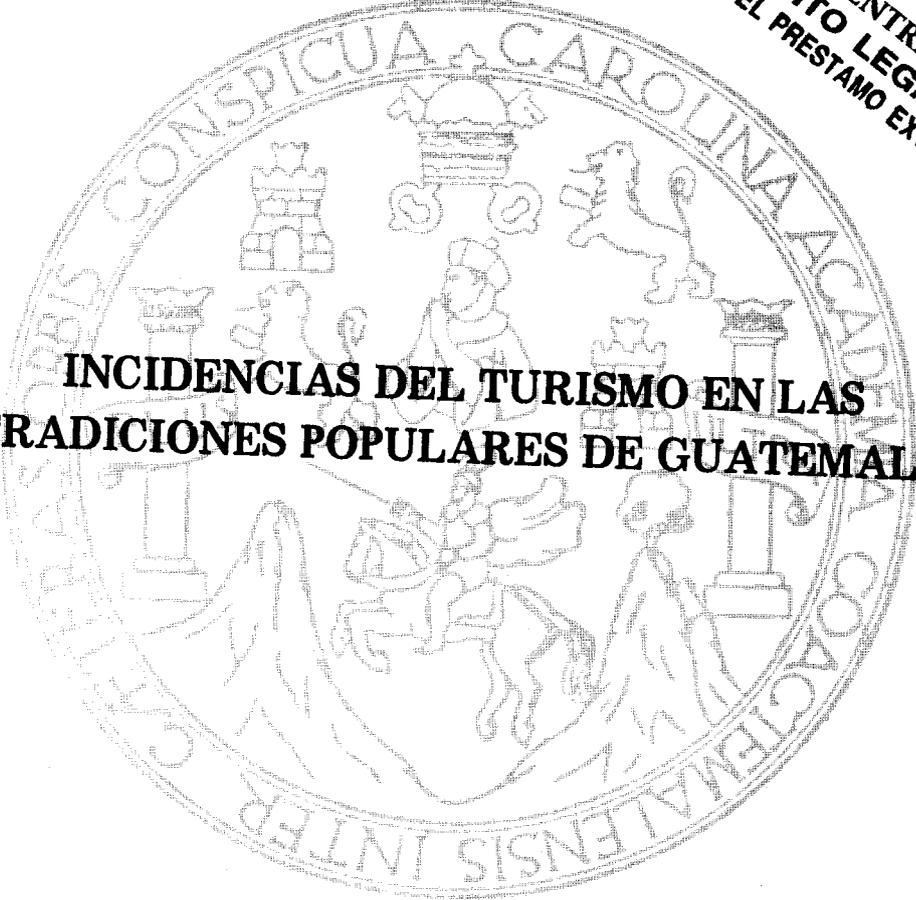


MARIA ANTONIA MOLINA RODRIGUEZ

**BIBLIOTECA CENTRAL-USAC
DEPOSITO LEGAL
PROHIBIDO EL PRESTAMO EXTERNO**



**INCIDENCIAS DEL TURISMO EN LAS
TRADICIONES POPULARES DE GUATEMALA**

UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA

ESCUELA DE HISTORIA

1978

14
T. 110

MARIA ANTONIA MOLINA RODRIGUEZ

**INCIDENCIAS DEL TURISMO EN LAS
TRADICIONES POPULARES DE GUATEMALA**

**Tesis presentada por la autora,
previo a obtener el grado de**

LICENCIADA EN HISTORIA

**INCIDENCIAS DEL TURISMO EN LAS
TRADICIONES POPULARES DE GUATEMALA**

**CONSEJO DIRECTIVO
DE LA ESCUELA**

Director:	Lic. Julio Galicia Díaz
Secretario:	Estudiante Julio Roberto Gil Aguilar
Vocal 1o.:	Licda. Norma García Mainieri
Vocal 2o.:	Estudiante Lyuba Méndez de Linares
Vocal 3o.:	Lic. Guillermo Díaz Romeu

COMITE DE TESIS

Lic. Celso A. Lara Figueroa
Licda. Ofelia C. Déleon M.
Licda. Ida Bremme de Santos

UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS
DE GUATEMALA



Ciudad Universitaria, Zona 12
GUATEMALA, CENTRO AMERICA

7324

Guatemala de la Asunción,
14 de noviembre de 1978

Señor Coordinador del
Consejo Directivo de la
Escuela de Historia
Licenciado Julio Galicia Díaz
Presente

Señor Licenciado:

por medio de la presente hago de su conocimiento que he trabajado conjuntamente con la estudiante de la Escuela de Historia MARIA ANTONIA MOLINA RODRIGUEZ, en su trabajo de tesis titulado Incidencias del Turismo en las Tradiciones Populares de Guatemala, durante varios meses del presente año.

Después de someterla a un examen y detenida revisión, me es grato comunicarle que en mi calidad de asesor de dicha tesis, ha merecido mi aprobación, por lo que ruego a usted se nombre el COMITE DE TESIS respectivo para su estudio y trámite posterior.

Sin otro particular, me es grato saludarlo muy atentamente,


Lic. Celso A. Lara F.
Asesor de Tesis

CALF/bamb

UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS
DE GUATEMALA



Ciudad Universitaria, Zona 12
GUATEMALA, CENTRO AMERICA

Oficio No. 221/77
24 de noviembre de 1977

Señorita
María Antonia Molina Rodríguez
Presente

Estimada señorita Molina:

Para su conocimiento y efectos consiguientes me permito transcribir a usted el punto SEGUNDO del acta de la sesión del Consejo Directivo, celebrada el 16 de noviembre del año en curso, que copiado literalmente dice:

"SEGUNDO: El lic. Celso Lara envía dictamen favorable sobre el trabajo de tesis intitulado "Incidencias del Turismo sobre las Tradiciones Populares de Guatemala", trabajo presentado por la estudiante María Antonia Molina Rodríguez; el Consejo Directivo ACUERDA aceptar el referido dictamen y nombra a los Licenciados: Ofelia Déleon e Ida Bremmé de Santos para que integren el Comité de Tesis."

Sin otro particular, le saludo cordialmente,

"D Y ENSEÑAD A TODOS"

Lic. Julio Galicia Díaz
Director Escuela de Historia



c.c. Lic. Celso Lara
Licda. Ofelia Déleon
Licda. Ida Bremmé de Santos

JGD/bvd

UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS
DE GUATEMALA



Ciudad Universitaria, Zona 12
GUATEMALA, CENTRO AMERICA

Guatemala,
9 de enero de 1978

Señor Director de la
Escuela de Historia
Lic. Julio Galicia Díaz
Edificio

Señor Director:

atentamente nos dirigimos a Usted, y por su medio al Consejo Directivo de la Escuela, con el objeto de rendir informe sobre el trabajo de tesis de la estudiante MARIA ANTONIA MOLINA RODRIGUEZ, que se titula Incidencias del Turismo en las Tradiciones Populares de Guatemala.

De conformidad con lo establecido en los artículos Décimo Cuarto y Décimo Quinto del "Reglamento de Tesis" vigente, cumplimos con examinar, estudiar y discutir el mencionado trabajo, habiendo formulado a la autora las observaciones que estimamos pertinentes, las cuales fueron ya atendidas en la versión que ahora presentamos.

Habiéndose observado tales aspectos, rendimos nuestro informe final indicando que a nuestro criterio el trabajo de tesis de la estudiante Molina Rodríguez merece nuestra aprobación, para que pueda sustentar su examen previo a obtener el título de Licenciada en Historia.

Sin otro particular, aprovechamos la oportunidad para suscribirnos del señor Director y de los miembros del Consejo Directivo, como atentos servidores,

"D Y ENSEÑAD A TODOS"

Celso A. Lara Figueroa
Lic. Celso A. Lara Figueroa
Presidente del Comité de Tesis

Ofelia C. Déleon M.
Lic. Ofelia C. Déleon M.
Miembro del Comité

Ida Bremme de Santos
Lic. Ida Bremme de Santos
Miembro del Comité

DEDICATORIA

A mis Padres:

Manuel E. Molina Padilla
Magda R. de Molina P.

A mis hermanos:

Manuel Enrique
Irma Yolanda

INDICE

INTRODUCCION	. i
CAPITULO 1	1
ASPECTOS GENERALES	1
1.1 En torno al problema del turismo	1
1.2 Turismo en Guatemala	14
1.2.1 Consideraciones históricas	14
1.2.2 Instituciones	16
1.2.2.1 El INGUAT	17
1.2.2.2 La Cámara de Turismo	21
1.2.2.3 Asociación de Agentes de Viajes	23
1.2.2.4 Escuelas de Turismo	24
1.2.2.5 Participación de las Universidades	24
1.2.3 Problemas de Turismo en Guatemala	25
1.2.3.1 El Guía de turista	25
1.2.3.2 La falta de conciencia turística en todos los niveles	27
1.2.3.3 La deficiente oferta turística	27
1.2.3.4 La inestabilidad política	28
1.2.3.5 Falta de personal capacitado técnicamente	28
1.2.3.6 La falta de divulgación por parte de las autoridades turísticas	29
1.2.4 Algunos aspectos estadísticos de turismo	30
1.3 Breves consideraciones en torno al folklore, aplicación y proyección	41
1.4 Folklore y folklorología en Guatemala	49
CAPITULO 2	
TURISMO Y FOLKLORE	59
2.1 Relación entre turismo y folklore	59
2.2 Turismo y folklore en Guatemala	67
2.2.1 Lugares turísticos:	74
2.2.1.1 Antigua Guatemala	74
2.2.1.2 Chichicastenango	78

2.2.1.3	Sololá	83
2.2.1.3.1	Santiago Atitlán	84
2.2.1.3.2	Panajachel	85
2.2.2	Incidencias sobre la transformación de las tradiciones	87
2.2.2.1	Destrucción del Habitat	87
2.2.2.2	Falta de Respeto para las personas	90
2.2.2.3	Incidencia Económica	93
2.2.2.3.1	Explotación del artesano y del artista popular --	93
2.2.2.3.2	Proletarización	96
2.2.2.4	Destrucción del Patrimonio Cultural	98
2.2.2.5	Pérdida de la Nacionalidad	100

CAPITULO 3

SUGERENCIAS PARA EL MEJOR DESARROLLO DEL TURISMO Y EL FOLKLORE EN GUATEMALA		102
3.1	El Turismo	102
3.1.1	Definición	102
3.1.2	Conclusión	105
3.2	Clases de Turismo	105
3.2.1	Conclusión	107
3.3	Importancia del Turismo	108
3.3.1	Conclusión	
3.4	El Folklore	109
3.4.1	Definición	109
3.4.2	Conclusión	110
3.5	Incidencias del turismo en el folklore de Guatemala	111
3.5.1	Incidencias Positivas	111
3.5.1.1	Conclusión	112
3.5.2	Incidencias Negativas	112
3.5.2.1	Conclusión	114
3.6	Compatibilidad del Turismo con el Folklore	115
3.6.1	Conclusión	116
3.7	Políticas turísticas y de protección	117
3.7.1	Conclusión	119
3.8	Situación actual del turismo en relación al folklore	119
3.8.1	Conclusión	121
3.9	Sugerencias	122

3.9.1	Orientación de los medios de difusión (diarios, revistas, emisoras radiales y canales de televisión)	122
3.9.1.1	Diarios y Revistas	122
3.9.1.2	Emisiones radiales	125
3.9.1.3	Programas de televisión	125
3.9.1.4	Conclusión	126
3.9.2	Aplicación de técnicas modernas de promoción turística	127
3.9.3	Organización de eventos culturales	129
3.9.3.1	Mesas redondas	129
3.9.3.2	Conferencias	129
3.9.3.3	Cursillos de Capacitación	130
3.9.3.4	Seminarios y congresos	130
3.9.4	Fundación de centros culturales	131
3.9.5	Registro de las expresiones folklóricas del país	132
3.9.6	Elaboración de guías turísticas	132
3.9.7	Mercados de Artesanías	133
3.9.8	Organización de festivales	134
3.9.9	Oficinas regionales de turismo	136
3.9.10	Conclusión general	137
4.	CONCLUSIONES	139
5.	APENDICES:	141
5.1	Mapa de las Artesanías de Guatemala	141
5.2	Mapa de las Principales Danzas Folklóricas de Guatemala	142
5.3	Cuestionario	143
5.4	Índice de Informantes	144
	BIBLIOGRAFIA	148

INTRODUCCION

El presente trabajo, "Incidencias del Turismo en las tradiciones populares de Guatemala", pretende ser un estudio sobre la situación actual de nuestras tradiciones en relación al turismo y las influencias de éste sobre el folklore guatemalteco.

El motivo por el cual me decidí a realizar esta investigación fue notar cómo en los últimos años ha habido un incremento del turismo y siendo el mayor atractivo que encuentran los turistas nuestras tradiciones. También pude observar ciertas actitudes como: indígenas adoptando el estilo de vida de los "hipies", la proliferación de hoteles destruyendo el habitat, tiendas que venden artículos a precios exorbitantes en comparación a lo que les pagan a los artesanos, etc. Estas y otras situaciones hicieron que en mí se despertara la inquietud de profundizar en este aspecto.

Por las razones antes apuntadas inicié la investigación con el objeto específico de intentar probar las siguientes hipótesis:

a) Hipótesis principal:

1. El turismo que actualmente se desarrolla en Guatemala incide en una u otra forma en las tradiciones populares.

b) Hipótesis secundarias:

1. Hay correlación entre turismo y folklore, en la cual el primero afecta en su base la existencia del segundo;
2. La falta de conocimientos sobre el folklore en

particular y de la historia guatemalteca en general, es la causa que el turismo actual presente imágenes falsas del país y de su acervo cultural;

- 3 El turismo en Guatemala está dirigido en la actualidad por personas inidóneas lo que influye en forma determinante sobre el folklore de Guatemala.

Considero que los alcances que pueda tener el presente estudio son de importancia, ya que dará inicio a una serie de investigaciones sobre este tema que a la fecha no se ha realizado. Permitirá no solamente conocer la situación del folklore en relación al turismo en Guatemala, sino a través del mismo, se presentan sugerencias para su mejor desarrollo sin detrimento de uno a causa del otro. En cuanto a los límites del trabajo está la carencia bibliográfica específica a la relación turismo-folklore.

Sin embargo por el auge que ha tenido últimamente el turismo y el atractivo que presenta para aquel el folklore, sectores especializados han presentado ponencias en seminarios, artículos y vertido opiniones sobre dicho tema.

La limitación en cuanto a la bibliografía logré superarla por medio de la investigación de campo que constituyó la parte práctica del estudio realizado. La técnica empleada en dicha investigación fue la entrevista, utilizando los siguientes procedimientos:

- 1o. Entrevistas con vecinos de los lugares turísticos visitados, quienes aportaron valiosas informaciones.
- 2o. Entrevistas directas con turistas de diferentes nacionalidades, quienes afirmaron que el mayor atractivo de Guatemala eran sus "tradiciones."
- 3o. Entrevistas con personas vinculadas a instituciones turísticas y de investigación folklórica con cuestionario fijo que aparece en el apéndice No. 3.

La investigación está dividida en tres capítulos:

- 1o. El primer capítulo describe los conceptos generales en torno al turismo y al folklore a nivel general y luego su uso en Guatemala. Del mismo modo se tratan las instituciones que trabajan en este campo, los problemas que afrontan, tanto el turismo, como el folklore, en nuestro país y, finalmente, aspectos estadísticos del turismo para presentar una imagen clara de los turistas que nos visitan.
- 2o. El segundo capítulo describe la relación entre turismo y folklore. Se presentan las opiniones de personas versadas en dicho tema, los lugares de mayor atracción turística en Guatemala, como lo son Antigua Guatemala (Sacatepéquez), Chichicastenango (El Quiché), Santiago Atitlán y Panajachel en Sololá, y las incidencias sobre la transformación de las tradiciones.

Con el propósito de darle mayor objetividad a lo expresado en dicho capítulo, éste se acompaña con fotografías tomadas en los lugares visitados.

- 3o. El tercer capítulo contiene las sugerencias para el mejor desarrollo del turismo y el folklore en Guatemala, las cuales fueron proporcionadas por las personas entrevistadas, quienes en una u otra forma tienen relación con instituciones turísticas o de investigación folklórica, así como algunas son propias de la autora en base a lo observado durante las investigaciones realizadas.

El Apéndice No. 1 contiene el mapa que identifica las artesanías de la República de Guatemala.

El Apéndice No. 2 contiene el mapa que se refiere a las principales danzas folklóricas de la República de Guatemala.

El Apéndice No. 3 presenta el cuestionario que fue entregado a

las personas entrevistadas.

El Apéndice No. 4 abarca el índice de los informantes.

El trabajo se termina con las conclusiones y la bibliografía general.

Espero que este estudio sirva de algo para fomentar el turismo en Guatemala, pero siempre con el respeto para nuestras manifestaciones folklóricas. Ojalá que las autoridades lo lean y analicen para realizar una planificación de acuerdo no sólo a intereses de tipo económico, sino tomando en cuenta el aspecto cultural, haciendo énfasis en que Guatemala no debe conservar su folklore únicamente en función turística sino como parte de su nacionalidad.

Finalmente, mi profundo agradecimiento a quienes de una u otra forma hicieron posible que este estudio fuera una realidad. A las personas entrevistadas, por su colaboración desinteresada. Sus opiniones fueron de un valor incalculable. Al licenciado Celso A. Lara F. quien me brindó su profunda erudición y consejos para la realización de este trabajo. Sin su asesoría este estudio hubiese sido imposible.

CAPITULO 1

ASPECTOS GENERALES

1.1 En torno al problema del turismo

Antes de explicar el término turismo y su importancia, considero necesario hacer un análisis histórico sobre el mismo. Espero, así, poder ubicarlo en determinada época y conocer su desarrollo a través de los años, hasta llegar a la época actual en que ha llegado a desempeñar un papel de primordial importancia.

“El turismo —afirma José F. Palacios— se remonta a tiempos no precisados, sin embargo podemos asumir que se inició cuando el hombre desde su lugar de aparición, se trasladó de un lugar a otro, con fines pre-establecidos o no”.¹

Por su parte, Arthur Uslar Prieti, asevera que el turismo empezó con el ocio y la abundancia de las clases altas en la Inglaterra del siglo XVIII, cuando se pensaba que el remate lógico y definitivo de la educación de un aristócrata era realizar el “Gran Tour” de Francia, Italia, Suiza y Alemania, para tener una visión directa de la vastedad del mundo y de la variedad de los países, para adquirir preciosos temas de conversación.²

Realmente, el turismo como fenómeno de masas ha tenido su desarrollo a partir de 1,900. Antes de tal época sólo las clases

1 José Francisco Palacios. *El Turismo en Guatemala. Un Planteamiento* Guatemala: Tesis. Universidad de San Carlos de Guatemala. (Abril, 1972), p. 5

2 Arthur Uslar Prieti. “El País Turístico” en *Sección Turismo. El Imparcial*. Guatemala: 21 de noviembre de 1975), p. 6

privilegiadas realizaban un viaje como deporte y, aún generalmente, las llamadas vacaciones veraniegas las pasaban en sus propiedades o descansando en los balnearios, cuyo esplendor corresponde a finales del siglo pasado.

Los Reyes, y con ellos la Corte, pusieron de moda algunos de estos sitios, y ciertas playas comenzaron así, su gran desarrollo posterior.

Más tarde, al aparecer el automóvil, el ferrocarril y los barcos de vapor, los viajes se realizaron en un tiempo considerablemente menor y con mayores comodidades. Esto supone mejores posibilidades para trasladarse de un lugar a otro.

En términos generales se puede afirmar que la industrialización, el excedente de capital, la aparición del avión de reacción, las vacaciones, hace que se produzca desde 1950, lo que podría llamarse el "boom turístico",³ es decir, se produce desde esta fecha un auge turístico.

En la actualidad existe un turismo masivo, movilizándose de un lugar a otro del mundo. Se ha llegado a una época en que el hombre encuentra grandes facilidades para trasladarse de un punto a otro. Hoy en día todas las personas que lo deseen pueden viajar y así, el turismo se ha convertido en una gran industria, siendo en algunos países la industria de mayor importancia.

Finalmente, para afirmar lo dicho anteriormente, presento la división que del turismo internacional hace Luis Fernández Fuster, quien la divide en seis períodos o épocas.

1.o. Período (1900-1914)

Crecimiento tímido del turismo, cortando en forma brusca por la I Guerra Mundial (1914-1918). No existen estadísticas al

³ La palabra "boom", significa estar en auge. "Boom turístico" sería entonces auge del turismo.

respecto.

2o. Período (1919-1929)

Nueva onda ascendente del turismo hasta llegar al peak year de 1929; es decir se llega a un año cumbre en materia de turismo.

3o. Depresión Económica Iniciada en Estados Unidos, repercute en Europa con las devaluaciones monetarias de Inglaterra y Alemania. Crisis del turismo en 1932.

4o. Período (1933-1939)

Nuevo ascenso hasta alcanzar el año cumbre de 1937, que no tiene reflejo en España (Guerra de 1936-1939). Descenso en 1938 y 1939.

5o. Período II Guerra Mundial

Desde 1939 al 1945 significa una paralización total del turismo. Tiene además un período de posguerra de unos cinco años.

6o. "Boom" actual

A partir de 1949, el turismo entra a un período de auge, hay una avalancha de turismo y así se comprende cómo en 1949 unos 9 millones de personas cruzaron las fronteras europeas y en 1966 esta cifra se eleva a 128 millones de personas.

Con ello el turismo se presenta como el fenómeno social más característico de la segunda mitad del siglo XX.

Para el profesor W. Hunziker, la evolución del turismo ha comprendido tres etapas: "De la prehistoria" hasta 1854, o sea cuando los viajes se realizan por razones tales como necesidad, negocio, salud, etc. "La etapa media", comprende de 1854 a 1936, o sea el surgimiento de la expansión turística en sus varias

4 Luis Fernández Fuster. *Teoría y Técnica del Turismo*. Tomo II Madrid Editora Nacional 1967 pp 444-445

manifestaciones, y la “contemporánea”, de 1936 en adelante, o sea “el turismo moderno” ya en forma organizada.⁵

Por todo lo anterior, puedo afirmar que el turismo es una de las actividades que ha experimentado en el mundo, durante los últimos años, una rápida y espectacular evolución y que en la actualidad es imposible ignorar su importancia.

Ahora bien después de haber presentado un breve análisis histórico acerca del turismo, mencionaré a las personas que pueden considerarse como promotores del turismo a nivel internacional. En primer lugar figura Tomás Cook, quien nació el 22 de noviembre de 1808 en Melbourne, en el Derbyshire (Inglaterra) y a quien se le ha considerado como el padre del turismo. Realizó el primer viaje colectivo en ferrocarril a Suiza, organizado el 5 de julio de 1841 con 750 viajeros, ida y vuelta.

Después de esta experiencia continuó encargando trenes con ocasión de congresos, exposiciones o simplemente de viajes de placer, surgió así la primera Agencia de Viajes.

Como el hombre que revolucionó la hotelería tradicional, o sea el creador de la hotelería moderna, se le conoce a César Ritz, quien pertenecía a una familia modesta de granjeros del Alto Valais (Suiza.)

A George Mortimer Pullman se le considera como inventor del wagon-lit. En 1860 tuvo la idea de unir dos cajas de diligencias para formar un salón que podía transformarse en un dormitorio con literas articuladas.

Como el primer y principal promotor de los viajes en España se señala al Marqués de la Vega Inclán, cuyo nombre era Benigno de la Vega Inclán y Flaquer; nació el 29 de junio de 1858 y murió en 1942.

5 *Primera Asamblea Hispano-Luso-Americano-Filipina de Turismo. Madrid. 1966. Esquema I. p. 7.*

Por último menciono a Kurt Krapf a quien se le ha considerado como el tratadista más brillante que ha tenido hasta la fecha la teoría y técnica del turismo, murió el 4 de septiembre de 1963 en un accidente aéreo, cuando se trasladaba a pronunciar una conferencia de la Organización de las Naciones Unidas sobre turismo.

A continuación procede indicar cuáles son las principales organizaciones dedicadas al fomento y desarrollo del turismo de carácter internacional y cuáles son sus objetivos primordiales.

Estas organizaciones aparecen en el siglo XX; fueron creadas para favorecer los intercambios turísticos y desarrollar la economía turística de los países miembros. Una de ellas es la Confederación de Organizaciones Turísticas de la América Latina (C.O.T.A.L.), que tiene su Secretaría permanente en Buenos Aires, con un Secretario Ejecutivo y un Asesor Legal ad-honorem. Está integrada por las Asociaciones Turísticas de: Argentina, Bolivia, Brasil, Colombia, Costa Rica, Chile, Ecuador, El Salvador, Guatemala, México, Nicaragua, Panamá, Paraguay, Perú, Puerto Rico, República Dominicana, Uruguay, Venezuela.

Los cinco países de la América Central en 1966, formaron un Secretariado para la Integración Turística Centroamericana (S.I.T.C.A.) con sede en Managua. Se encarga de la propaganda conjunta hacia el exterior; realiza estudios sobre las medidas que puedan favorecer al turismo y su implantación en el área.

A nivel mundial existe la Organización Mundial de Turismo (O.M.T.); cuyo objetivo fundamental es la promoción y desarrollo del Turismo. Es una organización técnica intergubernamental, procedente de la transformación de la Unión Internacional de Organismos Oficiales de Turismo (U.I.O.O.T.). Se propone prestar particular atención a los intereses de los países en vías de desarrollo en el terreno turístico y se dispone a mantener una colaboración efectiva con los órganos adecuados de las Naciones Unidas y sus organismos especializados. Son 88 países los miembros de la O.M.T.; y el 24 de febrero de 1976 quedaron establecidos oficialmente los nuevos locales, que serán su sede provisional en Madrid, España.

La Alianza Internacional de Turismo (A.I.T.), facilita el turismo en todos sus aspectos; engloba actualmente a 132 clubs con más de 20 millones de afiliados, extiende su influencia por 80 países.

El turismo se ha convertido en uno de los factores más importantes en los programas de la Organización de los Estados Americanos (O.E.A.), por lo que ha recomendado a sus países miembros que reconozcan la importancia de incrementar las corrientes turísticas en sus respectivos territorios.

La Sociedad Americana de Agentes de Viajes (ASTA) tiene su sede en Nueva York y fue creada en 1949. Su finalidad principal es el estudio de la defensa de sus miembros y la profesionalización de agentes de viajes.

Los periodistas especializados en turismo forman la Confederación Latinoamericana de Prensa Turística (C.L.A.P.T.U.R.) que llena los siguientes fines: fomentar el turismo mediante la adecuada utilización de los medios de información escrita, lograr la profesionalización de los periodistas en el campo turístico y ejercer una positiva acción al dar a las gentes una idea clara del turismo y sobre todo brindarles una orientación objetiva

Luego de haber presentado a los promotores del turismo, así como las organizaciones internacionales, considero necesario establecer qué es lo que se entiende por turismo

A continuación presentaré unas acepciones sobre el mismo, que me parecen las más aceptadas ya que son expuestas por especialistas en la materia o bien por personas vinculadas con la actividad turística

La palabra turismo se recibió del inglés con algunas modificaciones; en su origen se decía "to make a tour", o sea dar la vuelta, equivalente a hacer un viaje o paseo, en cuya última acepción se usa todavía.

En Inglaterra se comenzó a usar "tourist" que paso directamente al español. Castellanzado se convirtió en nuestro término "turismo".⁶

Luis Fernández Fuster afirma que "Turismo es, por un lado, conjunto de turistas, que cada vez son más numerosos; por el otro, son los fenómenos y relaciones que ésta masa produce a consecuencia de sus viajes. Turismo es todo el equipo receptor de hoteles, agencias de viajes, transportes, espectáculos, guías-intérpretes, etc., que el núcleo debe de habilitar para atender a las corrientes turísticas que lo invaden —y que no promovería si no las recibiese—".⁷

El mismo autor indica que se entiende por turismo a "las organizaciones privadas o públicas que surgen para fomentar la infraestructura y la expansión del núcleo; las campañas de propaganda que hay que planear, ejecutar y difundir; la creación de oficinas de Información; la creación de escuelas para la enseñanza del turismo; el estudio del turismo para deducir las líneas generales de la política a seguir, la promoción del Turismo Social".⁸

Fuster, señala a su vez, que también son turismo los efectos negativos o positivos que se producen en las poblaciones receptoras —económicos, sociales, religiosos, etc.— por el "contagio" de los extranjeros y entre éstos últimos".⁹

Según el *Convenio sobre Facilidades Aduaneras para el Turismo*, firmado en Nueva York el 4 de junio, bajo el patrocinio de la Organización de las Naciones Unidas, el término turista designa a toda persona sin distinción de raza, sexo o religión, que entre en territorio de un estado contratante, distinto de aquel en que dicha persona tiene su residencia habitual, y permanezca en él veinticuatro

6 José Francisco Palacios. *op. cit.*, p. 143

7 Luis Fernández Fuster *op. cit.*, Tomo I, p. 28.

8 *Ibid*, p. 28

9 *Ibid*, p. 28

horas cuando menos y no más de seis meses, en cualquier período de doce meses, con fines de recreo, deporte, salud, asuntos familiares, estudios, peregrinaciones religiosas o negocios sin propósito de inmigración.

De acuerdo con el Ministerio de Turismo de las Bahamas, se define así: “Turistas son los visitantes que permanecen por lo menos una noche en el país y que buscan sitio donde acomodarse, a este tipo de viajero se le define como “Turismo de Estadía”.¹⁰

“Pasajeros de Cruceros”, son aquellos visitantes que llegan y salen en la misma nave y usan las acomodaciones de tales naves durante su estadía en el país. A este tipo de pasajeros se le define como Turismo de Crucero”.¹¹

Juan José Viola considera el turismo como “todas aquellas manifestaciones económicas, sociales y políticas que surgen con motivo del traslado de personas de un lugar a otro de la tierra”.¹²

El turismo lo define Raúl Arturo Armas, jefe de Archivo y Biblioteca del I.N.G.U.A.T., como la “afición de viajar por el gusto de recorrer un país. Pero también el turismo es el conjunto de traslados temporales de las personas, originados por necesidades de reposo, salud, espirituales o intelectuales”.¹³

Tomando en cuenta las definiciones anteriores, considero que el turismo es el desplazamiento de las personas fuera de su domicilio con fines establecidos y con una intención de regresar. Es decir que el turismo implica viajar con un fin determinado y sobre todo, por un tiempo limitado, el turista debe tener el propósito de no fijar residencia en el país visitado.

10 Martha Alvarado de Hernández. “Situación actual y Proyecciones Futuras”, en *Sección Turismo. El Imparcial*. (Guatemala: 4 de julio de 1975). p. 10

11 *Ibid.* p. 10

12 Juan José Viola. *Organización, Contralor y Contabilidad para hoteles*. México. Gráficas Alfonso Ruiz & Cia. 1945. p. 15

13 Raúl Arturo Armas Díaz. “Apreciaciones sobre el Turismo”. En *Sección Turismo. El Imparcial*. (Guatemala: 27 de agosto de 1976). p. 16

Luego de definir qué es el turismo, fundamentalmente se deben conocer los tipos de turismo que existen:

Al respecto Luis Fernández Fuster, señala tres tipos de turismo que son:

1o. Turismo Interior

Es el que realizan los nacionales de un país, sin salir del territorio. No aporta divisas, pero difunde el capital nacional por el propio país, produciendo un consumo que contribuye al desarrollo económico.

2o. Turismo al Exterior

Cuando estos nacionales cruzan las fronteras para visitar otros países, se realiza el turismo al exterior. Significa una salida de capital, gastado por sus ciudadanos en viajes por el extranjero, llamado también emisor.

3o. Turismo Receptivo

Corrientes extranjeras que entran en el país considerado. Significa el ingreso de divisas procedentes de los países de origen de los visitantes creando una riqueza nueva que antes no existía.¹⁴

Es indudable que las tres clases de turismo son beneficiosas, ya que cada una presenta su importancia. Por ejemplo, considero que el turismo interior es muy importante para un país ya que produce un consumo que contribuye al desarrollo económico; además y sobre todo, permite a los nacionales de un país conocerlo mejor. Sería conveniente que las autoridades turísticas fomentaran dicho turismo.

En cuanto al turismo emisor, la mayoría de las agencias de viajes se preocupan por su desarrollo ya que esto les implica sus ganancias,

14 Luis Fernández Fuster *op. cit.* Tomo I, p. 29.

mientras que para el país significa en parte una salida de capital.

Finalmente el turismo receptivo tiene una vital importancia para la economía del país, ya que es una fuente de ingreso de divisas. Es al que las autoridades turísticas del país, le prestan mayor atención.

Actualmente se hace énfasis en un turismo nacional, “pero no para encerrarse en las fronteras de un país, sino para que ellas sean cruzadas por el mayor número posible de extranjeros y por el menor número posible de nacionales”.¹⁵

Este turismo llamado también turismo social está siendo fomentado en varios países, al respecto, Jorge Miguel Pastor menciona a Kurt Krapf quien en las Naciones Unidas, afirmó que “los turistas nacionales, sin ser generadores de divisas, daban vida a los hoteles, a los transportes, a los centros turísticos, en una palabra, a la industria turística en todas sus partes”.¹⁶

Asimismo Krapf indicó en esa oportunidad que el turismo social es el que ha permitido la participación de los sectores menos favorecidos económicamente de estos beneficios y agregó: “aprender a conocer el país y aprehenderlo definitivamente para sentirlo, quererlo, y saber mostrarlo”. Un turismo nacional poderoso es “una herramienta eficiente y también la más amplia y segura antesala para el gran turismo internacional”.¹⁷

Para el desarrollo del turismo social, es necesario comprender que es una obligación del patrono brindar a la clase trabajadora y a su familia, la oportunidad que les permita conocer su país. Por tal razón en forma conjunta, el Estado y las Empresas Privadas, deben desarrollar y ampliar programas turísticos que conlleven máximas facilidades para su realización.

15 Jorge Miguel Pastor. “Política Nacional y Turismo Social” en *Sección Turismo. El Im parcial. Guatemala, 26 de septiembre de 1975* p 15.

16 *Ibid.* p 15

17 *Ibid.* p. 15

Por otra parte este turismo social permite que los ciudadanos de un país conozcan su patria antes de salir de ella, por medio de este turismo se incrementa el nacionalismo.

Existe también un turismo llamado Incentivo, especialmente aplicado en Estados Unidos y que consiste en premiar a los mejores distribuidores con un viaje al exterior. En Guatemala este tipo de turismo se está iniciando, empresas privadas premian a sus mejores vendedores con viajes al exterior. Tal es el caso de las empresas: Gustavo Molina y Cia Ltda., Unisola de Guatemala y Cia Ltda., Codicasa y otras ¹⁸

Personalmente considero que los diferentes tipos de turismo tienen sus ventajas así como sus desventajas; pero lo que sí es fundamental es una planificación adecuada y siempre asesorada por personas especialistas en la materia para evitar las improvisaciones.

Actualmente el turismo alcanza una importancia cada vez mayor; ya que toda persona, con la inquietud del espíritu humano que le caracteriza, siempre está movida hacia el cambio de horizontes, a la adquisición de nuevos conocimientos o a la satisfacción de cualquier necesidad concreta. Es decir, el fenómeno turístico influye en forma trascendental en la vida humana. El hombre, por lo consiguiente, hace turismo para:

- 1o. Poder emplear una conquista adquirida; su tiempo libre de vacaciones. En este período la mayoría de veces decide viajar y realizar un turismo al exterior. En muchas ocasiones no realiza turismo nacional por no encontrar facilidades ni oportunidades.
- 2o. Adquirir cultura. Realizando lo que podría llamarse un turismo cultural. Lo hace el turista deseoso de visitar museos, exposiciones, asistir a conferencias, cursillos, etc. Busca paisajes naturales para él desconocidos, mejores climas o sectores

18 Información obtenida en dichas empresas

urbanizados, donde se ha concentrado mayor afluencia cultural o lugares donde pueda conocer culturas antiguas ya perdidas

- 3o Encontrar descanso y diversión, además de un equilibrio mental. Todo viaje representa un cambio de actividades y de ambiente, rompe la monotonía de las actividades diarias.
- 4o Conocer las costumbres propias del lugar que visita, comprar artículos tradicionales, asistir a celebraciones propias, por ejemplo son famosos los Carnavales de Río de Janeiro, Nueva Orleans, la Semana Santa en Guatemala, etc.

Desde el punto de vista social y económico, el turismo crea fuentes de trabajo, como construcción de carreteras para conectar centros turísticos, construcción de hoteles, restaurantes, museos, etc , para lo cual se necesita gran cantidad de personal.

Los proyectos de turismo requieren a menudo el mejoramiento de los servicios de transportes, electricidad, agua potable, comunicaciones y otras instalaciones que benefician no sólo al turista, sino a los habitantes del país. También es una fuente importante de divisas y lo más importante es que tales divisas o beneficios no quedan en manos de pocos, antes bien benefician desde el maletero que recibe al turista en el aeropuerto hasta el vendedor de frutas. Con el turismo se benefician todos los sectores productivos del país.

El turismo hace aumentar la producción agrícola para llenar las necesidades de alimentación, pues habiendo un aumento de población turística hay un aumento de consumo.

También se producen un aumento en la población industrial, específicamente de la producción local; promueve la exportación de artículos elaborados en el lugar, con la posibilidad de construir

nuevas fabricas con un consumo asegurado

Para la Secretaria de Integración Turística Centroamericana, el turismo representa "un aumento de la ocupación y mano de obra, generacion de riquezas y su distribución más equitativa, ingreso de divisas para mejorar la balanza de pagos, aumento del producto nacional bruto, impulso a la agricultura, industria y artesanías, conservacion de los recursos naturales, satisfacción de la necesidad de descanso para todos, disminución de la migración desde el campo, crecimiento de la industria de la construcción, desarrollo de la cultura, elevacion de vida y una integración nacional y regional".¹⁹

Por todo lo anteriormente expuesto no se puede dudar de la importancia que representa el turismo; sin embargo, todo lo descrito anteriormente nos presenta las ventajas que el turismo tiene, pero es necesario saber que las corrientes turísticas cuando invaden un núcleo receptivo "elevan automáticamente la circulación de moneda y transforman brutalmente no sólo el ambiente económico, sino la entera concepción del mundo de sus moradores".²⁰

Fuster agrega que "lo que si puede aplicarse directamente a las corrientes turísticas es por ejemplo la adulteración del folklore, bailes y danzas típicas y canciones traducidas a diversos idiomas, todo "mejorado" para mentes foráneas".²¹

Por eso es indispensable educar a la gente para preservar sus costumbres, su folklore, por medio de instituciones estatales y privadas que tengan relación con actividades de tipo turístico, así como de tipo cultural. Es necesario que "en el desarrollo de las diversas regiones, en los diversos países americanos, deberá procurarse no deformar la belleza natural de ellos ni su idiosincracia, para ofrecer así al visitante un perfil auténtico de la vida social y

19 Publicacion de la Secretaria de Integracion Centroamerica" en *Sección Turismo. El imparcial*. (Guatemala: 30 de julio de 1976) p. 10

20 Luis Fernandez Fuster. *op. cit.* Tomo I p 40

21 *Ibid* p 40

cultural de cada una de dichas regiones y países".²²

Es urgente por lo apuntado anteriormente la coordinación entre las instituciones afines.

Finalmente hay que indicar que no todo el turismo que se recibe trae una cultura que podría enriquecer. Existen viajeros indeseables, suciamente vestidos, con hábitos antihigiénicos, con una mochila a la espalda. Estos no benefician al país al que llegan ya que no traen divisas, pues viajan de gratis. La mayoría de veces no utilizan servicios, apenas tienen lo necesario para su subsistencia, además ejercen pésimas influencias (libertinaje, drogas, etc.) en el lugar que visitan.

Países receptores de turismo, como España y México, ante este problema han establecido requisitos fundamentales de ingreso; en el campo de la salud, en la capacidad para sostenerse económicamente en el país donde van a estar y la potestad de expulsarlos inmediatamente del territorio visitado a la menor violación en el campo de la moral, del delito y de las buenas costumbres.

Por lo tanto debe existir un control estricto en los puestos de entrada para evitar hasta donde sea posible el ingreso de estas personas que integran lo que podría llamarse un turismo negativo.

1.2 TURISMO EN GUATEMALA

1.2.1 Consideraciones históricas

El auge de la industria turística actualmente no puede pasar desapercibido en Guatemala, por lo que después de hacer un análisis sobre el turismo en general, trataré el turismo en Guatemala.

Se puede decir que fue en 1926 cuando se comenzó a abrir

²² *Congresos Interamericanos de Turismo. Unión Panamericana. Secretaría General. Organización de los Estados Americanos. Washington D. C. 1960.*

camino, dentro del área turística en Guatemala. Corresponde el mérito de ser el pionero al Sr. Alfredo S. Clark, quien nació en Finn Castle, Virginia, Estados Unidos, el 21 de junio de 1896. Vino a Guatemala en 1916, empezando a trabajar en turismo en 1926, cuando conoció al Padre Rosbach. Juntos planificaron muchas actividades para atraer turistas, como la construcción del hotel Mayan Inn, en Chichicastenango.

El turismo comenzó a venir en forma organizada, gracias a la iniciativa de Clark y por la Grace Line, en barcos que llegaban hasta el Puerto de San José. Se trasladaban a Palín en tren, de donde salían en automóviles hasta Antigua.

Algunos viajeros venían a Guatemala y los más audaces se aventuraban a visitar Atitlán y Chichicastenango. Los viajes eran difíciles por la falta de carreteras de acceso, lo que impedía la comercialización de estos lugares.

Poco después, el Sr. Clark entró en negociaciones con la United Fruit Company, para traer a los turistas por medio de vapores hasta Puerto Barrios. De ahí los trasladaban a la ciudad capital, en donde se organizaban tours a Chichicastenango, Antigua y Atitlán.

Alfredo S. Clark murió en New Orleans el 9 de enero de 1937 a la edad de 42 años. Sus padres fueron Alfredo S. Clark y Roxine Seixas de Clark.²³

Otro pionero del turismo en Guatemala fue don Salvador Herrera, quien mandó a construir el Palace Hotel a principios de la década de los años 20. Continuó la tarea su hijo Jorge Herrera Cerdón, fundador y director del Club Rotario, del Club Turista y del Club de Leones. Este se mantuvo al frente de los negocios hasta finales de los años 40.

²³ Datos proporcionados por Arturo Clark, hijo de Alfredo S. Clark Guatemala, noviembre de 1976

Los primeros guías de turismo en Guatemala fueron Luis Rivera y Francisco Valdés.

Con la afluencia de grupos mayores, el Palace Hotel tuvo necesidad de adiestrar elementos en la actividad de guías de turistas. Fue así como el primer grupo de cicerones lo formaron Roberto Ellesingue, Gerardo Fernández, los hermanos Oscar y Carlos Alvarez Orantes, Ramiro Mora, Chilolo Porras, Marisuya Hernández, bajo la autoridad de Pedro Laugerud y la experiencia de Pancho Valdés.²⁴

Segun Gerardo Urioste, "ya para los años 1934-1935 se contaba entre los guías a Oscar Assardo, Ramón Blanco, Shorty Linares, Lito Tinoco, Carlos Monge, Victor Carroll, Jorge Arenales, Edwin Schwank, Juan Monteros, Ricardo Chacón, Bosh, Paiz y Rodriguez"²⁵

1.2.2 Instituciones

En 1936 se fundó en Guatemala la oficina central de turismo, que para esa época contaba con dos empleados y estaba adscrita a la Presidencia de la República. Luego, en 1946, se forma una nueva oficina central, ya con estatutos formales y mayores atribuciones. Mas tarde se creó la Oficina Nacional de Turismo, que ya fue una organización más desarrollada, transformada luego en el Comité Nacional de Turismo. Esto sucedía el 29 de noviembre de 1951; luego este comité se convirtió, el 30 de diciembre de 1960, en Dirección General de Turismo, siendo dependencia del Ministerio de Economía. Finalmente, el 18 de octubre de 1961 se creó el Centro Guatemalteco de Turismo. El 21 de octubre de 1968, siendo gerente de este último el Coronel Ricardo Antonio Porras Figueroa, entró en vigor el decreto de creación del Instituto Guatemalteco de Turismo (INGUAT).

24 Gerardo Urioste. "Turismo. Su historia Mundial y en Guatemala" en *Prensa Libre*. (Guatemala. 13 de mayo de 1971). p. 11

25 *Ibid.* p. 11

1.2 2.1 EL INGUAT

A la fecha esta institución es la autoridad superior en materia de turismo en el país y representa a Guatemala ante las entidades similares de otros países y ante los organismos internacionales del ramo. Es una entidad estatal, descentralizada, con personería jurídica para adquirir derechos y contraer obligaciones; con patrimonio propio de conformidad con su Ley Orgánica y contenida en el Decreto No. 1701 del Congreso de la República de fecha 19 de septiembre de 1967 y sus posteriores reformas contenidas en los Decretos del Congreso de la República 22-71 y 23-73.²⁶

Su principal misión es la promoción, desarrollo e incremento del turismo, tanto interno como receptivo. Actualmente se encuentra organizado de la siguiente forma: dirección, sub-dirección y las siguientes oficinas asesoras: Oficina de Planeamiento, Auditoría Interna y Oficina Jurídica. Los departamentos de Fomento, Relaciones Laborales y Administrativas, Promoción y Relaciones Públicas.

El departamento de Fomento y Desarrollo del INGUAT tiene a su cargo el registro, autorización de funcionamiento e inspección de todas las empresas y actividades turísticas que funcionen en el país. Tiene también a su cargo la tabulación de todas las estadísticas de carácter turístico para establecer el número de turistas que visitan el país, según su nacionalidad, puerto de ingreso, mes en que llegan, gasto que realizan, etc. De este departamento depende la Sección de Folklore y Artesanías que mantiene un inventario actualizado de toda la actividad artesanal del país. Asimismo este departamento tiene a su cargo el mantenimiento y funcionamiento del Mercado Nacional de Artesanías.

El departamento de Promoción y Relaciones Públicas del INGUAT es el encargado de planificar y llevar a cabo la publicidad y

26 Decreto 1701 del Congreso de la República y sus Reformas. Ley Orgánica del INGUAT.

promoción necesarias, tanto internamente como en el exterior. La propaganda elaborada tiende a promover la visita de un mayor número de turistas hacia el país. También diseña y ordena la producción de material publicitario, preocupándose de mantener suficientes existencias en sus oficinas, en Embajadas, Consulados, etc. Tiene a su cargo la promoción de eventos nacionales e internacionales que tiende a incrementar el turismo, no sólo de guatemaltecos en el interior, sino la llegada al país de más visitantes extranjeros.

Entre los fines del Instituto Guatemalteco de Turismo están:

- a Cooperar con las instituciones encargadas del mantenimiento, conservación, exhibición, restauración y conocimiento de nuestros tesoros arqueológicos, históricos y artísticos, aportando cuanto sea necesario para que, sin menoscabo de su integridad y pureza, dicha riqueza pueda aprovecharse en los planes de desarrollo turístico;
- b Elaborar un plan de turismo interno que permite un mejor conocimiento entre los guatemaltecos, como miembros de la comunidad nacional, a la vez que les depare la oportunidad de apreciar las manifestaciones de la cultura de las distintas regiones y la belleza de sus paisajes;
- c Fomentar las industrias y artesanías típicas, colaborando en su desarrollo, promoviendo la apertura de nuevos mercados nacionales; proporcionándoles informaciones que puedan beneficiar el mejoramiento de sus productos y aplicando los medios publicitarios de que disponga, para lograr una mayor demanda de los mismos;
- d Organizar o colaborar en la celebración de fiestas internacionales, nacionales, departamentales y locales, festivales folklóricos y ceremonias tradicionales;
- e Fundar por cuenta propia y con la ayuda de las universidades una escuela de Turismo, en colaboración con las entidades

interesadas en esta materia; abrir centros de capacitación y de adiestramiento para el personal al servicio del turismo y otorgar becas para que los guatemaltecos que se distinguen o tengan vocación, puedan asistir a escuelas del extranjero con iguales fines:

- f. Empezar periódicamente campañas publicitarias dirigidas al turismo interior, a fin de que durante los períodos de vacaciones los guatemaltecos visiten los centros de recreación del país”²⁷

La ley Orgánica del INGUAT contiene en sí una planificación adecuada para lograr de esta empresa resultados positivos para nuestro país. Sus fines están dirigidos hacia todas las actividades que el turismo exige, están vinculados a nuestra idiosincracia y patrimonio, sin embargo, en la realidad todo esto no se lleva a cabo. No se fomenta en forma adecuada un turismo interno, no se realizan convenientes campañas publicitarias, no existe estrecha colaboración para la celebración de ceremonias tradicionales, no se fomentan las industrias y artesanías tradicionales convenientemente, sino al contrario, se permite la adulteración de las mismas, no existen centros de capacitación y adiestramiento para el personal al servicio del turismo, etc. Por lo tanto, es necesario que nuestras autoridades en el ramo turístico no sólo cuenten con una planificación, sino que su Ley Orgánica se cumpla, para lo cual las personas que trabajen en el ramo deben estar capacitadas profesionalmente y contar con una asesoría conveniente para que la Ley Orgánica de Turismo se realice a cabalidad.

Como órgano asesor del INGUAT, se creó la Junta Asesora de Turismo, la cual está integrada por:

1. El Director del INGUAT
2. El Sub-Director del INGUAT
3. Un representante del Ministerio de Economía

²⁷ *Ley Orgánica del Instituto Guatemalteco de Turismo. Decreto 1701 Reformado por los decretos 22-71 y 23-73 del Congreso de la República de Guatemala.*

- 4 Un representante del Ministerio de Finanzas
- 5 Un representante del Ministerio de Gobernación
- 6 Un representante del Ministerio de Relaciones Exteriores
- 7 Un representante del Ministerio de Comunicaciones y Obras Públicas
- 8 Un representante del Consejo Nacional de Planificación
- 9 Un representante de la Cámara de Comercio
- 10 Un representante de la Cámara de Industria
- 11 Un representante de la Asociación de Periodistas de Guatemala
- 12 Un representante de Agencias de Viajes
- 13 Un representante de la Industria hotelera
- 14 Un representante de líneas aéreas
- 15 Un representante de la Asociación Guatemalteca de Turismo

Esta Junta Asesora agrupa personas que en una u otra forma están vinculadas con actividades turísticas. Por eso creo conveniente que en dicha junta asesora debería estar un representante del Ministerio de Educación y un representante de la Universidad para así poder tratar con mayor idoneidad los asuntos de carácter arqueológico, folklórico, histórico, cultural, etc

Todos estos son, sin duda, motivos de atracción turística y muchas veces, por falta de conocimientos especializados, son dañados o adulterados o, simplemente por apatía o descuido, no se les presta la atención que merecen, dejándolos virtualmente abandonados

Además en la forma en que está constituida, no se está cumpliendo con una de las finalidades del INGUAT, que dice que esta entidad debe “cooperar con las instituciones encargadas del mantenimiento, conservación, exhibición, restauración y conocimiento de nuestros tesoros arqueológicos, históricos y artísticos, aportando cuanto sea necesario para que, sin menoscabo de su integridad y pureza, dicha riqueza pueda aprovecharse en los planes de desarrollo turístico”²⁸

28 Ley Orgánica del Instituto Guatemalteco de Turismo

Al respecto, pude comprobar personalmente que existe una separación entre las autoridades turísticas y las de educación. Para citar un ejemplo, la iglesia de Chichicastenango fue bastante destruida por el terremoto de 1976; los trabajos de restauración los está realizando URPAC, dependencia del Ministerio de Educación. Por declaraciones de las personas del lugar ²⁹ me enteré que las autoridades de turismo no se han preocupado para nada de esta situación; a pesar de que en dicha iglesia, se realizan ritos que son atracción para los turistas, quienes diariamente visitan esta población. Estas situaciones no se darían si existiera más colaboración y sobre todo, representantes de entidades culturales ante la Junta Asesora de Turismo.

Al analizar la integración de la Junta Asesora de Turismo, da la impresión que en Guatemala interesa el turismo únicamente desde el punto de vista de la ganancia; como ingreso de divisas y que se le descuida desde el punto de vista cultural. Esto ocurre aún cuando mucho turista, especialmente europeo, viene a nuestro país con el objeto de conocer nuestras riquezas arqueológicas, nuestras costumbres y tradiciones. Por lo tanto, se les debe reconocer a estas riquezas la importancia que tienen, e intentar preservarlas, ya que constituyen nuestro patrimonio cultural.

Finalmente, ya que hay en la Junta Asesora un representante del Ministerio de Trabajo, sería muy positivo que se organizaran sistemas de turismo obrero. Debería, entonces, usarse la colaboración de los representantes de la industria hotelera, de las agencias de viajes, etc., para implantar tarifas módicas, que dieran la oportunidad a los trabajadores guatemaltecos de conocer su patria.

1.2.2.2 La Cámara de Turismo

El gobierno de la República aprobó los estatutos de la Cámara de Turismo de Guatemala, reconociendo su personería Jurídica el 29

²⁹ Las personas entrevistadas pidieron se omitieran sus nombres. Chichicastenango, Junio de 1977. Los datos completos están en poder de la autora.

de noviembre de 1976, cuando fue publicado en el Diario Oficial el acuerdo correspondiente. El 8 de diciembre del mismo año, los estatutos fueron entregados a su presidente, señor Gustavo Samayoa. A partir de la fecha, esta asociación viene a sustituir a la Antigua Asociación Guatemalteca de Turismo (AGT), fundada el 6 de abril de 1957, la que durante 19 años tuvo bajo su responsabilidad los intereses del sector privado de esa industria.

Entre los objetivos más importantes de la Cámara y por la naturaleza del presente trabajo, interesan

- a. Colaborar con las instituciones del Estado, cuando éstas se lo soliciten en el fomento del turismo, velar en todo caso por el debido cumplimiento de las leyes respectivas y cooperar en la planificación turística de Guatemala.
- b. Proteger los intereses turísticos de Guatemala y de los asociados y velar por la protección y mejoramiento de las zonas arqueológicas y lugares de interés turístico del país, así como por nuestro arte y folklore, tradiciones, trajes, etc.
- c. Promover el estudio y otorgamiento de becas tendientes a la especialización y profesionalización en la industria del turismo, ante las instituciones y autoridades nacionales y extranjeras respectivas y en general, promover conferencias, seminarios, pláticas, etc., para orientar a la población, a las empresas y autoridades directamente relacionadas, sobre los beneficios del turismo para la economía nacional, coadyuvando a la capacitación técnica de quienes prestan servicios turísticos en general
- d. Gestionar lo que estime conveniente ante las autoridades, para el incremento del turismo nacional y del turismo receptivo y la defensa de las actividades relacionadas con dicha industria para beneficio de la economía nacional.
- e. Constituirse en órgano de consulta para todos sus miembros y

en general, para quienes se lo soliciten.

- f Mantener relaciones con entidades analogas y/o de interés a esta camara, dentro y fuera del país.

Los objetivos anteriores están calcados en las necesidades del país y las aspiraciones del sector privado, buscando compactar a éste para cumplir metas más amplias y de beneficio general.

1.2.2.3 Asociación Guatemalteca de Agencias de Viajes

El nombre de la asociación es “Asociación Guatemalteca de Agencias de Viajes”; es una entidad de carácter no lucrativo y sus siglas son “AGAV”.

Sus estatutos fueron aprobados el 27 de junio de 1958 y publicados en el Diario Oficial “El Guatemalteco”.³⁰

Entre sus socios fundadores estan los señores Shaomin Harry Liang, James Alfred Clark Ibargüen, Pedro Guillermo Ortega Guzmán, Arturo Sandoval Mendoza, Eduardo Jordán Velásquez, Arnold D. Hayter y Roberto Jordán Velásquez y “como reconocimiento a su labor como pionero del turismo guatemalteco y para enaltecer su memoria don Alfred S. Clark”.³¹

Esta asociación tiene entre sus objetivos, los siguientes:

- a Asociar a los agentes de viajes que se ocupen profesionalmente en la venta de viajes al público.
- b. Proteger y fomentar los intereses mutuos de sus socios activos.
- c. Estimular y fomentar dentro y fuera del país el turismo

30 Estatutos de AGAV Publicados en *El Guatemalteco*. Diario Oficial de la República de Guatemala. C. A. (9 de julio de 1958).

31 Estatutos de AGAV Capitulo II. Artículo 5o.

nacional e internacional en todas sus fases

- d. Fomentar las relaciones con asociaciones similares, con el Gobierno e industrias turísticas de otros países.

1.2.2.4 Escuelas de Turismo

Existen en Guatemala, a nivel medio, las llamadas escuelas de turismo. De ellas egresan jóvenes con el título de guías de turistas, esta carrera tiene duración de un año, subdividido en dos semestres, algunas dividen los estudios en trimestres. Considero que en un año de estudios es imposible realizar los estudios necesarios para convertirse en un guía profesional, sin embargo, estos son los primeros pasos para conseguir una superación en este campo y terminar con los guías totalmente empíricos.

Sería conveniente una revisión en el pensum de estudios de estas escuelas para lograr un estudio más profundo acerca de nuestras costumbres y tradiciones, así como que esta carrera tuviera por lo menos la duración de 2 años. Asimismo, debe contar con personal docente especializado en las materias impartidas que, según opinión de propietarios de Agencias de Viajes, no lo hay.

Actualmente las escuelas de turismo que están autorizadas por el INGUAT son: el Instituto de Turismo Itzamayán y el Instituto para Guías de Turismo.

1.2.2.5 Participación de las Universidades

De las universidades que funcionan en el país, la que ha creado la carrera de turismo es la Universidad Rafael Landívar, por medio de su facultad de Humanidades y con la colaboración del Instituto Guatemalteco de Turismo. El título que se adquiere es el de Graduado en Turismo.

Pueden ingresar a esta carrera personas que posean título o diploma de educación media completa, por lo que se considera una

carrera a nivel universitario. Tiene una duración de dos años con un pensum de 20 materias, dividido en semestres. Se distribuyen 5 materias por semestre, con un mínimo de 40 horas de clase por materia, además se realiza una práctica supervisada, la cual se lleva a cabo durante el último semestre de la carrera.

Es importante que la Universidad Rafael Landívar haya creado esta carrera, pues así desaparecerá paulatinamente la falta de profesionalismo y la improvisación, que son dos defectos de los cuales en el campo turístico se adolece en la actualidad. Sin embargo, el pensum de estudios tiene únicamente un curso de folklore, lo cual me parece muy poco para esta carrera, se deberían agregar otros más, ya que es muy importante tener conocimiento científico para evitar errores, además este es el principal motivo de atracción turística. Por otro lado, me parece que esta carrera es más de tipo técnico dirigida a la administración, como para dirigir negocios de tipo turístico y no prepara, realmente guías de turistas.

Es urgente que el resto de universidades del país, en sus planes de estudio y en la creación de carreras cortas que están impulsando, tomen en cuenta la de turismo. Asimismo, en sus programas de extensión universitaria, especialmente en los lugares visitados por turistas para brindar la oportunidad a las personas que trabajan en este campo de superarse.

1.2.3 Problemas del turismo en Guatemala

1.2.3.1 El Guía de turista

Para el mejor desarrollo turístico se necesitan elementos básicos, uno de éstos es el guía de turistas quien ocupa el puesto más importante en la industria del turismo receptivo del país. Es la persona que más contacto tiene con los turistas, ya que convive con ellos la mayor parte de tiempo, desde su arribo al país en el aeropuerto, hasta que regresan a su país de origen. Por tal motivo la selección de los guías debe ser muy exigente, se debe tomar en cuenta no sólo que hablen inglés y que tengan licencia para manejar,

sino su presentación debe ser intachable; no tener vicios y, sobre todo, tener suficientes conocimientos científicos acerca de materias que están vinculadas con el turismo tales como, historia, geografía, folklorología, sociología, etc., para no engañar a los turistas que acompañen en sus diferentes recorridos.

Lamentablemente en Guatemala los guías se han ido formando por propia iniciativa y por lo que la experiencia les ha brindado. Hasta hace unos años se crearon en Guatemala las escuelas para guías de turismo, pero sus egresados tropiezan con bastantes problemas al realizar sus prácticas. En las diferentes agencias de viajes, primero, se enfrentan con los guías que ya trabajan, quienes se sienten que van a ser desplazados por lo que no brindan ninguna colaboración; luego las agencias de viajes contratan a lo que llaman guía-piloto, por lo que el guía debe ser además el piloto del tour y por lo tanto mayor de 25 años para poder tener derecho a seguro.

Por otra parte, los personeros de las Agencias de Viajes exponen que el personal que labora en las escuelas de guías “no saben nada”, y que lo que ellos hacen para contratar a sus guías es exigirles, además del dominio del idioma inglés y de la presencia intachable, una total carencia de vicios. En lo que respecta a la adquisición de conocimientos, ellos les proporcionan libros para adquirirlos. Hacen énfasis en que sus guías no tomen licor, porque el manejar es peligroso pues pueden ocasionar accidentes. Piden responsabilidad para atender como es debido a los turistas y no dejarlos abandonados.

En síntesis, la situación de los guías de turistas en Guatemala es problemática, ya que a su trabajo no se le ha dado el lugar que merece sino ha desmerecido, a tal grado, que el guía actualmente es un “chofer que habla inglés”.

Por lo anteriormente expuesto es urgente que instituciones o asociaciones como INGUAT, Cámara de Turismo y Asociación de Agentes de Viajes, determinen este problema y la forma de solucionarlo, ya que va en prestigio de ellos mismos. Deben ofrecer a

los guías actuales cursos de capacitación y a las escuelas de turismo asesoría adecuada. Lo indispensable es que existan deseos de trabajar y sentido de colaboración.

1.2.3.2 La falta de conciencia turística en todos los niveles

Efectivamente, existe una falta de concientización turística en Guatemala. No se ha concientizado a los habitantes de lo que es el turismo y su importancia. Hay que formar en el pueblo la conciencia turística y hacer comprender que una cosa es explotar el turismo y otra muy distinta explotar al turista. La conciencia turística tiene que llegar a todos los niveles de la sociedad y a todos los individuos.

La más importante propaganda que pueda realizar un país, es sin duda, la efectuada por los propios turistas. La impresión buena o mala de un turista crea una atmósfera a favor o en contra de la corriente turística hacia ese país. Los turistas siempre regresan a los países donde se les atiende bien, así como a aquellos donde los bienes recibidos estuvieron de acuerdo con el precio que pagaron por ellos. Por todo lo anterior, en Guatemala deben crearse cursos especiales de concientización turística para todas aquellas personas que están en contacto directo con el turista; así como realizar campañas, para hacer que la población comprenda la importancia que representa para el país el turismo.

1.2.3.3 La deficiente oferta turística

La deficiente oferta turística frena el turismo. Para incrementar la afluencia de turistas a nuestro país, debe hacerse llegar una oferta más interesante, más favorable y más atractiva que la de otros países.

Me parece que Guatemala cuenta con suficientes motivos para ofrecer una oferta favorable y atractiva, pero es necesario una planificación conveniente y una promoción adecuada.

UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
BIBLIOTECA
DEPARTAMENTO DE INVESTIGACIONES

1.2.3.4 La inestabilidad política

La inestabilidad política de un país también es factor negativo, pues el turismo se ha considerado como una actividad de paz y que retrocede y disminuye ante cualquier perturbación; huelgas, amenazas de guerra, etc.

La inestabilidad política de un país depende de los problemas de tipo económico fundamentales, tales como la mala distribución de la tierra, la desigual distribución de los ingresos, la violencia generada por la inadecuada situación económica de las grandes mayorías y la represión desatada por las pequeñas minorías que detentan el poder económico y por ende el poder político. Esto incide en la producción de la inflación y del alto costo de la vida, lo que viene a ser un factor negativo para el desarrollo del turismo de un país.

1.2.3.5 Falta de Personal capacitado técnicamente

Existe una falta de personal calificado y preparado técnicamente para desarrollar actividades u ocupar empleos que el turismo crea, tales como oficios de hotelería, restaurantes, almacenes, etc. Es decir que no hay personal versado en la materia para dirigir las diferentes actividades que el turismo exige. En su mayoría, las personas que se encargan de estas actividades son extranjeras o empíricas.

Es necesario que las autoridades fronterizas y los empleados de migración reciban entrenamiento y cursillos sobre las formas de recibir a los turistas, evitándoles molestias y contratiempos innecesarios.

En la empresa turística falta organización y, sobre todo, lo que falta es una profesionalización. Que las personas que ocupen cargos en instituciones relacionadas con actividades turísticas tengan conocimientos en la materia y no lleguen a ellos por cuestiones políticas o compadrazgos; que sean personas conscientes de que el turismo es muy importante para un país, siempre y cuando esté

debidamente planificado.

Al respecto Enrique Wyld, opina que "el turismo es nuestra mayor riqueza y potencialidad pero lo tenemos virtualmente abandonado".³²

El mencionado periodista indica que el turismo en Guatemala esta sujeto al azar. No hay nada organizado, ni planificado, ni tomado en serio, que todo lo que hay es producto de la casualidad.

1.2.3.6 La falta de divulgación por parte de las autoridades turísticas.

Existe falta de información, ya por medio de personas o folletos. Hay escasez de fuentes informativas completas y eficientes y, debido a esto, el turista no se llega a enterar de sitios de interés, costumbres, etc (pues únicamente se han incentivado cuatro o cinco de los muchos existentes). El turista busca información y está ávido de conocer siempre algo nuevo, es indispensable guiarlo y orientarlo convenientemente.

Guatemala necesita del medio periodístico dedicado al turismo, ya que este tipo de publicaciones mueve a los propios guatemaltecos a visitar su país.

Además los turistas que visitan el país también leen los periodicos para enterarse sobre qué conocer, donde comer, etc. Por tales motivos, los suplementos sobre turismo, que han aparecido últimamente en los diarios ciudadanos, han sido acogidos con simpatía y beneplacito por parte de los lectores. Sin embargo, las personas que los dirigen deben dominar los aspectos más importantes que se relacionen con el turismo, para así evitar equivocaciones o adulteraciones en los artículos publicados que confunden a quienes los leen, así como solicitar asesoría a personas especializadas en los

³² Enrique Wyld. "Turismo a los Extremos" en *El Gráfico*. (Guatemala, 17 de enero de 1975) p. 7

temas a tratar y pedir colaboración a instituciones idóneas

Estos suplementos turísticos pueden llegar a ser de gran valor para Guatemala, siempre y cuando presenten artículos bien documentados y sin errores o adulteraciones, pueden ayudar a fomentar un turismo nacional entre los guatemaltecos, exaltando nuestras costumbres y tradiciones, así como servir de guía a los turistas que nos visitan.

1.2.4 Algunos aspectos estadísticos del turismo en Guatemala.

A continuación las estadísticas y sus respectivas gráficas. Muestran el incremento del turismo en Guatemala en los últimos años, a través de ellas nos daremos cuenta que año con año el número de turistas que visitan el país aumenta considerablemente por lo que es necesario una planificación adecuada en torno a dicha actividad.

Al observar el cuadro No. 1, y su respectiva gráfica, se nota una marcada tendencia de aumento de un año a otro. Asimismo, en todas las nacionalidades ha habido un incremento considerable entre 1971-1976, especialmente a partir de 1975. Sin embargo, el terremoto que azotara a Guatemala el 4 de febrero de 1976 provocó una baja de turismo en ese año. No obstante de conformidad con las estadísticas tabuladas por el INGUAT, en base a reportes de migración y otras fuentes, en el primer semestre de 1977 llegaron a Guatemala 225,406 turistas; lo que hace pensar que al final del presente año la recuperación de la industria del turismo será total.

El incremento mayor de turistas fue de los Estados Unidos, con relación a los países europeos hay una alza en todas las procedencias, pero el mayor turismo sigue viniendo de Alemania, el Japón y otros países asiáticos también acusaron aumento y lo mismo ocurrió con los sud-americanos.

De acuerdo con el cuadro No. 2, la vía terrestre ha sido la más utilizada por los turistas que ingresan al país, le sigue la vía aérea y

por último la vía marítima, sin embargo, en las tres rutas ha habido incremento en los últimos seis años

La ruta terrestre es la más utilizada porque el mayor número de turistas que ingresan al país son de origen centroamericano. También, bastantes turistas norteamericanos (estadounidenses y mexicanos) ingresan por esta vía, ya que vienen en sus carros o en las llamadas casas rodantes. Por eso es necesario que las carreteras de ingreso al país se encuentren en buen estado y que las autoridades fronterizas traten al turista en forma adecuada. Las autoridades de turismo deberían tener en estos lugares oficinas de información para dársela a los turistas. Del mismo modo en las vías de ingreso las autoridades de salud, en trabajo conjunto con Turismo, Migración y Gobernación, debieran ejercer un control estricto para evitar, hasta donde sea posible, el ingreso de los hippies, que son sujetos que no consumen ni provocan ninguna clase de gastos y además influye en forma negativa en el nacional, especialmente en el indígena.

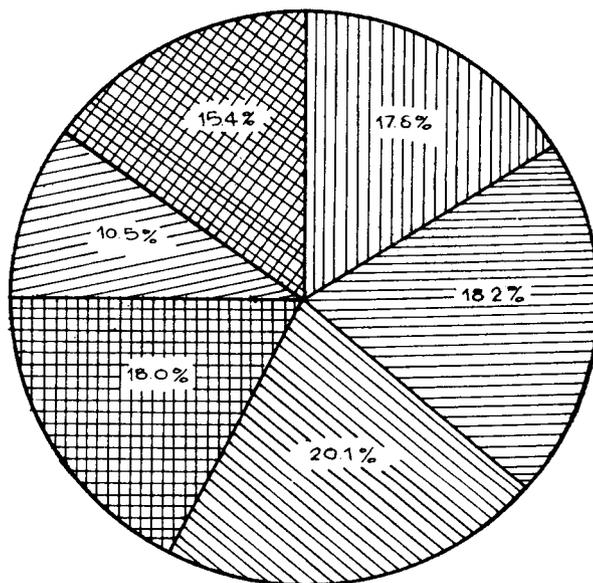
CUADRO No. 1

GUATEMALA: Turistas ingresados al país,
según nacionalidad. Años 1971-1976

NACIONALIDAD	1971	1972	1973	1974	1975	1976
Canadá	3 403	3 797	4 952	6 208	7 901	7 600
Estados Unidos	66 578	77 040	99 907	113 589	119 847	99 112
México	20 510	22 244	26 015	24 451	29 763	23 853
Centroamérica	104 411	193 881	214 173	207 978	222 064	209 958
Argentina	---	---	---	3 539	4 886	3 248
Brasil	---	---	---	1 330	2 405	1 988
Colombia	---	---	---	3 681	4 959	4 591
Venezuela	---	---	---	1 732	3 198	2 652
Otros Sud-Americanos	11 419	13 531	15 693	5 925	7 831	5 432
República Dominicana	---	---	---	588	1 349	831
Otros Antillanos	1 452	1 613	1 713	862	1 092	1 062
Alemania	6 279	8 013	8 630	9 040	10 210	10 115
Bélgica	---	---	---	1 186	1 385	1 023
España	4 753	4 428	4 931	4 467	4 976	4 530
Francia	4 316	5 571	6 299	6 617	8 634	7 446
Holanda	---	---	---	1 737	1 867	1 885
Inglaterra	---	---	---	4 061	4 333	3 910
Italia	2 404	2 992	3 224	3 782	3 839	3 997
Suiza	1 642	2 375	2 416	2 897	3 231	2 881
Otros Europeos	7 693	8 518	9 558	3 356	4 307	5 586
Japón	---	---	---	2 902	3 116	3 197
Otros Asiáticos	3 127	3 025	4 179	1 551	1 764	1 840
Otras Naciones	810	1 110	1 935	863	1 479	1 200
Total	238 797	348 138	403 625	412 342	454 436	407 937

Fuente: Dirección General de Migración. Estadísticas de Turismo. No. 16. 1976.

GRAFICA No. 1



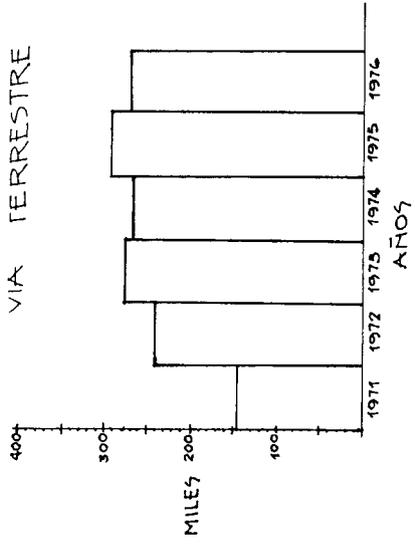
CUADRO No. 2

GUATEMALA: Turistas ingresados al país, según Vía de Ingreso
y Puerto de Entrada. Años 1971-1976.

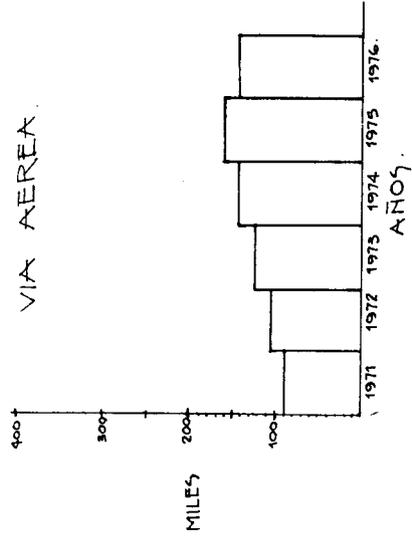
VIA DE INGRESO Y PUERTO DE ENTRADA	1971	1972	1973	1974	1975	1976
Aeropuerto Interna- cional La Aurora	91 110	104 768	125 559	141 884	159 668	136 060
Vía Terrestre	146 147	242 024	275 984	267 940	291 207	270 101
El Carmen	34 256	36 881	44 142	44 398	43 492	34 392
La Mesilla	5 653	8 716	8 880	12 613	13 504	12 183
Tecún Umán	6 186	7 141	8 833	9 315	12 798	13 823
Esquipulas	6 663	8 821	9 328	9 648	10 255	7 185
Nueva Anguiatú	— — —	4 744	1 805	14 115	29 010	22 097
San Cristóbal	5 534	7 056	29 515	29 072	28 094	24 296
Valle Nuevo	53 906	125 101	131 022	91 297	114 273	116 639
Pedro de Alvarado	27 987	37 216	34 691	49 913	29 016	29 276
Otras Delegaciones	5 962	6 348	7 768	7 569	10 765	10 210
Puertos Marítimos	1 540	1 346	2 082	2 518	3 561	1 776
Total	238 797	348 138	403 625	412 342	454 436	407 937

Fuente: Dirección General de Migración,
Estadísticas de Turismo. No. 16. 1976.

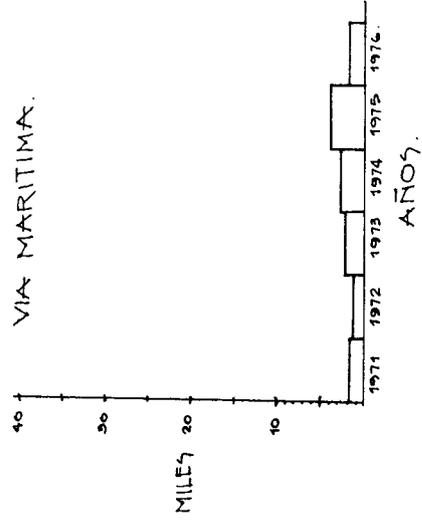
VIA TERRESTRE



VIA AEREA



VIA MARITIMA



GRAFICA No. 2

En el cuadro No. 3 se observa la cantidad de turistas ingresados, según el mes que ingresaron al país durante los años 1971-1976.

Por dicho cuadro podemos conocer los meses de mayor afluencia turística, comprendiendo así las llamadas "épocas turísticas", ya que no en todos los meses entra la misma cantidad de turistas al país. Son llamadas épocas turísticas aquellas en que aumenta en grado sumo la llegada de turistas a nuestra nación, no significando que estas sean las únicas épocas de recepción turística.

Las principales épocas turísticas son: la época de vacaciones de los distintos países, por ejemplo, en julio y agosto vienen de los Estados Unidos; la Semana Santa atrae bastantes turistas y, por lo regular, en los meses de diciembre y enero nos visitan más los centroamericanos.

Es importante conocer las épocas turísticas, ya que en los periodos de menor afluencia de turismo receptivo, las Agencias de Viajes, hoteles, etc., en trabajo conjunto con las autoridades de turismo y con la colaboración del Estado, se establecerían reducciones de tarifas para poder así, fomentar un turismo social en Guatemala, entre trabajadores y estudiantes. Además, con esta medida los hoteles guatemaltecos siempre tendrían huéspedes y se evitarían épocas que los empresarios consideran "malas" por la poca afluencia de turistas.

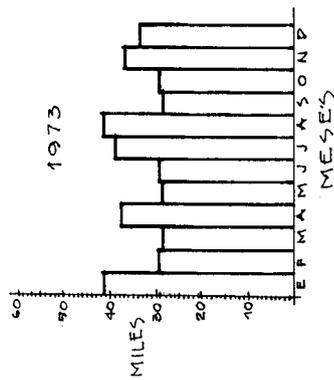
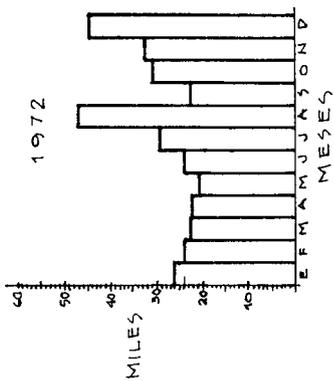
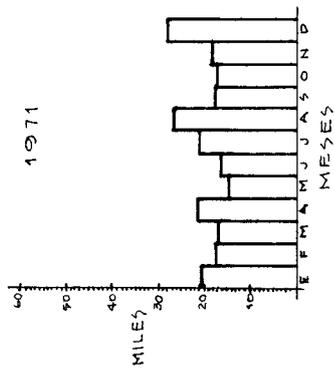
CUADRO No. 3

GUATEMALA: Turistas ingresados al país,
según mes de ingreso. Años 1971-1976

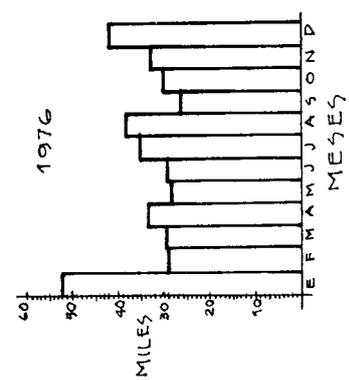
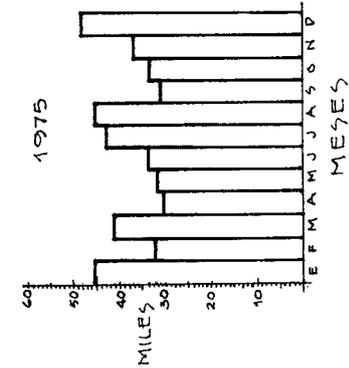
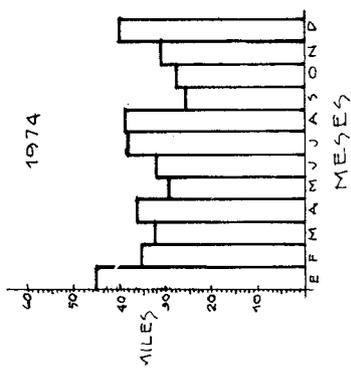
M E S	1971	1972	1973	1974	1975	1976
Enero	20 658	26 212	41 444	45 387	45 865	42 046
Febrero	17 603	23 906	29 648	35 544	32 461	29 089
Marzo	17 163	22 845	28 591	32 570	41 212	29 235
Abril	21 487	22 597	37 577	36 755	30 233	33 253
Mayo	14 810	20 848	28 978	29 456	32 021	28 589
Junio	16 875	24 015	29 407	32 167	34 031	29 431
Julio	21 245	29 949	38 869	38 375	43 008	35 539
Agosto	26 614	46 864	41 315	38 707	45 745	38 694
Septiembre	17 885	22 566	28 344	25 324	31 516	26 576
Octubre	17 541	30 853	29 668	27 480	33 969	30 139
Noviembre	18 620	32 765	36 452	30 859	36 981	33 198
Diciembre	28 296	44 718	33 332	39 718	47 394	42 142
Total	238 797	348 138	403 625	412 342	454 436	407 937

Fuente: Dirección General de Migración.
Estadísticas de Turismo. No. 13. 1976.

TURISTAS INGRESADOS AL PAÍS,
SEGÚN MES DE INGRESO.



GRÁFICA N.º 3



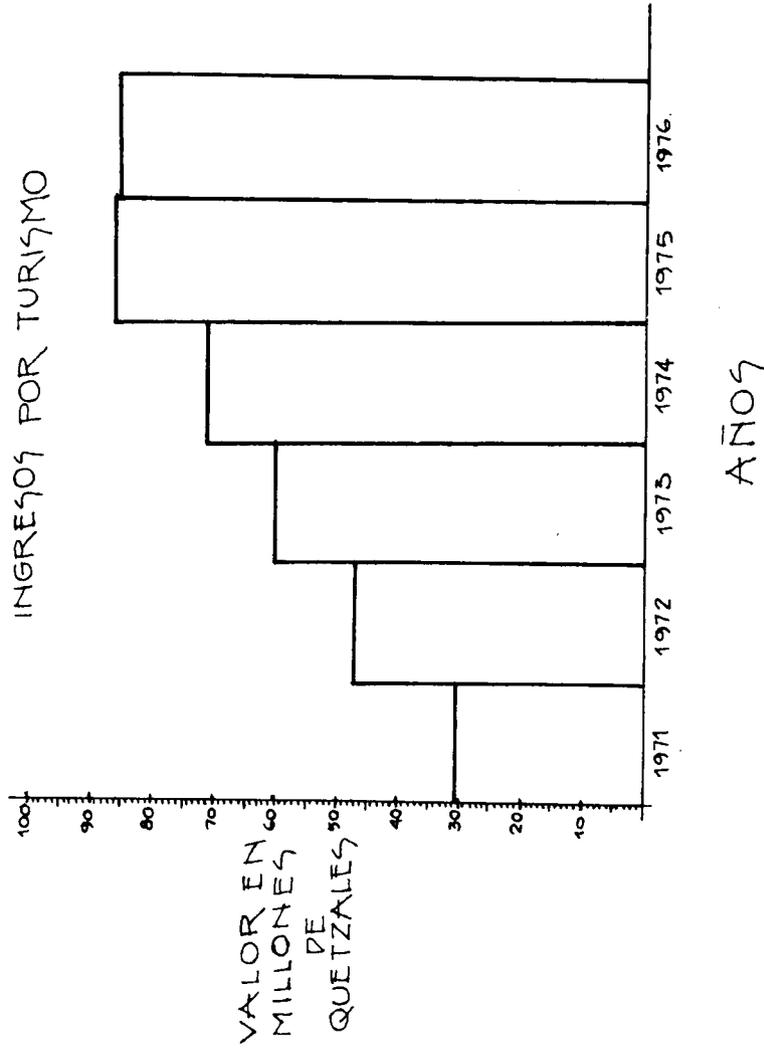
CUADRO No. 4

GUATEMALA: Ingresos por turismo. Años 1971-1976.

Año	Número de turistas ingresados	Ingresos (Millones de US\$)
1971	238 797	30.9
1972	348 138	47.3
1973	403 625	60.5
1974	412 342	71.1
1975	454 338	85.9
1976	407 937	85.3
Total	2 265 177	381.0

Estadísticas de Turismo. Años 1971-1976.

GRÁFICA No 4.



Guatemala, a partir de 1971, ha obtenido ingresos de US\$381.0 millones, los que han ido aumentando año con año. De tal manera que al hacer una comparación de los ingresos aportados por el sector turismo, con los principales rubros de exportación, se puede observar que en 1975 únicamente el café y el azúcar lo superaron, lo que muestra que el turismo en Guatemala en cuanto al ingreso aportado, ha ido creciendo. El ingreso de divisas en 1976, tuvo una ligera variante con el año 1975 debido a que la afluencia de turismo en ese año fue menor debido al fenómeno telúrico que azotara a Guatemala en febrero de 1976.

Al comparar las divisas aportadas por los principales productos agrícolas de exportación con las divisas que generó el turismo en 1976, se puede observar que este renglón ocupó el 4o. lugar como generador de divisas al país.

1.3 BREVES CONSIDERACIONES EN TORNO AL FOLKLORE, APLICACION Y PROYECCION

Siendo el tema central del presente trabajo las Incidencias del Turismo en las Tradiciones Populares de Guatemala, es necesario, después de haber realizado un análisis del turismo en general y particularmente del turismo en Guatemala, presentar unas breves consideraciones sobre lo que constituye el folklore y la folklorología y lo que no es folklore, así como sobre el caso de la aplicación y las proyecciones.

La palabra "Folklore" surgió el 22 de agosto de 1846, en Londres, escrita por el anticuario inglés William John Thoms, bajo el seudónimo de Ambrose Merton en la revista *Athenaeum, Journal of English and foreign literature, science and the fine arts*, en su número 982.³³

Con el nuevo término se procuraba sustituir antiguas

33 Ida Bremmé de Santos. *Artesanías de Guatemala*. Universidad de San Carlos de Guatemala, Facultad de Humanidades. 1971. p.6.

expresiones entonces en uso, tales como “antigüedades” y “literatura popular”, designando concretamente el saber tradicional (“Lore”) del pueblo (“Folk”) En la misma carta se alude al “estudio de los usos, costumbres, ceremonias, creencias, romances, refranes, etc., de los tiempos antiguos” sobrevivientes en el pueblo.³⁴

La semilla arrojada por Thoms empieza a germinar. En 1878 “un grupo de antropólogos, “anticuarios” e historiadores consolida las conquistas fundando la Folk-Lore Society, de Londres, publicando la primera revista científica de la especialidad (Folklore Record, 1878-1882) y el primer manual de sistematización”³⁵

A partir de entonces el panorama se ha desplegado prodigiosamente y hoy la folklorología, ciencia que estudia el folklore, se consolida. Existen revistas especializadas de investigación y de difusión, textos, publicaciones, tratados y manuales, investigaciones técnicas de campo, institutos de investigación, cátedras universitarias, congresos, etc., de tal manera, que la folklorología³⁶ ha sido considerada según la importancia que merece.

A continuación examinaré una serie de acepciones que sobre folklore han planteado diferentes folklorólogos y que a la fecha son las más aceptadas.

Alfredo Poviña afirma que “el folklore es la ciencia social particular que estudia las manifestaciones tradicionales y espontáneas de la mentalidad popular en una determinada sociedad civilizada”³⁷

34 Augusto Raúl Cortázar *Esquema del Folklore*. Colección Esquemas No. 41. Editorial Columba, 2da. ed. 1965. Buenos Aires, Argentina p 7

35 Augusto Raul Cortazar. *op.cu* p 30

36 Entendemos por *folklore* al hecho tradicional; llamaremos *folklorología* a la ciencia que estudia las tradiciones populares.

37 Alfredo Poviña. *Teoría del Folclore*. Editorial Assandri. Córdoba Argentina. Primera edición. 1954. p.110

Roberto Diaz Castillo dice "a la recopilación, comparación, clasificación y análisis organizados de las leyendas, cuentos, mitos, danzas, drama y música nativos, refranes, dichos y otras manifestaciones de la sabiduría popular, se le ha reconocido categoría de disciplina antropológica y se le ha llamado, sin mucha controversia, folklore" 38

Para Paulo de Carvalho-Neto "El folklore es el estudio científico, parte de la Antropología Cultural, que se ocupa del hecho cultural de cualquier pueblo, caracterizado, principalmente por ser anónimo, y no institucionalizado; y, eventualmente, por ser antiguo, funcional y pre-lógico, con el fin de descubrir las leyes de su formación, de su organización y de su transformación en provecho del hombre" 39

Analizando las definiciones anteriores, puedo concluir que la folklorología es la ciencia de las tradiciones y costumbres de un país, es la recopilación, comparación y análisis organizado de la sabiduría popular y abarca todos los aspectos de la vida material y espiritual; es una rama de la Antropología Cultural

Por otra parte el folklore es un fenómeno cultural que se distingue y se caracteriza por sus rasgos propios.

Al respecto Raúl Augusto Cortazar opina que para que un hecho socio-cultural sea folklórico debe reunir los siguientes principios teórico-metodológicos:

- a. Socialmente vigente en la comunidad, es decir compartido por todos los miembros de la comunidad "Todos lo sienten como propio, como natural, como vigente en ese lugar y en un momento dado".40

38 Roberto Diaz Castillo, *Folklore y Artes Populares*. Centro de Estudios Folklóricos de la Universidad de San Carlos de Guatemala Imprenta Universitaria Guatemala 1968, p 13.

39 Paulo de Carvalho Neto. *Concepto del Folklore*. México: Editorial Pormaca 1965 p 17

40 Augusto Raúl Cortazar. *op.cit.* p 11.

- b Empírico: los medios de transmisión no son los característicos de las sociedades civilizadas contemporáneas (libros, periódicos, televisión, etc.); sino a través de procesos no institucionalizados. La difusión se logra por la palabra, de persona a persona, por imitación.
- c Funcional: “pues se identifica con la vida material, social y espiritual de la comunidad”. Los fenómenos folklóricos son funcionales porque satisfacen cultural y tradicionalmente necesidades biológicas, espirituales, primarias y derivadas que la comunidad “folk” colectivamente experimenta y comparte.⁴¹
- d Tradicional: es decir el arraigo popular a través del tiempo. “No es suficiente que un bien se incorpore ocasionalmente al patrimonio cultural del grupo; es menester que integre la herencia social que los miembros de una generación transmiten a otra, en sucesión indefinida”.⁴²
- e Anónimo: un hecho folklórico carece de nombre de autor, si bien originalmente lo tuvo, con el tiempo se olvida. “El pueblo mismo, al incorporar cada nuevo bien a su cultura, prescinde del nombre del creador porque considera que el acervo espiritual es colectivo”.⁴³
- f Regional: es decir geográficamente localizado en un lugar determinado.
- g Transmitido por medios no escritos ni institucionalizados y fundamentalmente, como populares, en el sentido de ser propios de la cultura tradicional del “folk”.

Los anteriores rasgos determinan el carácter folklórico de un hecho; es decir, que para que un hecho sea folklórico debe estar

41 *Ibid.* p.16

42 *Ibid.* p.17

43 *Ibid.* p.19

socialmente vigente en la sociedad, debe ser empírico, funcional, tradicional, anónimo, regional y transmitido por medios no escritos ni institucionalizados y fundamentalmente, ser populares

Ahora bien, los hechos folklóricos se dividen, según su naturaleza, en diferentes formas. A continuación la clasificación presentada por Paulo de Carvalho-Neto, que se considera como una de las mas aceptadas

1. **Folklore poético:** que estudia los cancioneros, refranes, romancero, adivinanzas.
2. **Folklore narrativo:** que se refiere a los mitos, leyendas, cuentos, casos y chistes o humorismo
3. **Folklore lingüístico:** comprende vicios gramaticales, silabada (error de acentuación), cacoeppia (mala emisión de las voces o defectuosa articulación de las consonantes), cruzamiento (cambio de palabras parecidas), deformación (error en la forma de la palabra), barbarismo (error de morfología), redundancia (repetición de los mismos aspectos, episodios u opiniones), toponimias, apodos, pregonos, vocabulario diverso y mímica
4. **Folklore mágico:** que incluye la magia propiamente dicha: medicinal y no medicinal, el animismo, religión, totemismo, el fetichismo, el tabuismo, las creencias
5. **Folklore Social:** abarca las fiestas, autos dramáticos (representaciones folklóricas), música y baile independientes, juegos, trajes, máscaras y tipos populares, ferias, familia
6. **Folklore ergológico:** que abarca la cocina, cerámica, cestería y trenzados, escultura y grabados, instrumentos musicales, pintura, trabajos en oro y plata, trabajos en otros metales, trabajos en piedras, en cueros, en cuernos, en huesos, en papel, banderines y tarjetas amatorias, pirotecnia, tejidos, encajes y bordados, muñecos de trapo, sitoplástica (esculturas

comestibles), habitación, transportes ⁴⁴

Todo hecho folklórico está, por lo consiguiente, dentro de la clasificación anterior. Por ejemplo, la leyenda de la Llorona está incluida dentro del folklore narrativo y la fiesta del Corpus dentro del folklore social.

Todo el folklore en general atrae a los turistas, pero especialmente el folklore social (fiestas, música, baile, etc.); así como el folklore ergológico o sea lo no material (cerámica, tejidos, comida, etc.)

Sabiendo ya que es folklore, cuales son sus características y la división del mismo, analizare ciertos hechos o actividades que, generalmente, son confundidos y presentados como actividades folklóricas y que realmente no lo son.

En primer plano se encuentra la llamada proyección folklórica que para Celso A. Lara es "el reflejo, la reelaboración de elementos tradicionales; lo cual implica el uso dirigido de los materiales folklóricos investigados fuera del ámbito que les es propio; utilización que se efectúa consciente y constantemente por personas ajenas a la cultura tradicional de las clases populares y cuyo producto está destinado a una masa poblacional generalizada, siendo transmitida, además, en forma institucionalizada, por medio de la palabra escrita, el libro, el disco, la radio, la televisión y otros medios de comunicación social" ⁴⁵

Cortazar, por su lado, llama proyecciones folklóricas "a las manifestaciones producidas fuera del ambiente geográfico y cultural de los fenómenos folklóricos que las originan o inspiran por obra de personas determinadas o determinables que se basan en la realidad

44 Paulo de Carvalho Neto. *op. cit.* pp. 142-147

45 Celso A. Lara F. *Por los Viejos Barrios de la Ciudad de Guatemala*. Centro de Estudios Folklóricos de la Universidad de San Carlos de Guatemala. 1977 p. 19.

folklorica cuyo estilo, formas o caracter trasuntan y reelaboran en sus obras e interpretaciones destinadas al público en general preferentemente urbano al cual se transmiten por medios mecánicos e institucionalizados propios de la civilización vigente en el momento que se considera”⁴⁶

Ida Bremmé de Santos afirma que “las proyecciones pueden ser de dos clases: directas, como la danza vernacula que es aprovechada para realizar un ballet estilizado o indirecta como puede ser el motivo impreso en una cerámica y utilizado en la joyería”⁴⁷

Artesanias de proyección folklorica son definidas por Ida Bremmé de Santos como “productos urbanos, creados, por artistas que utilizan materiales que coinciden con los empleados por la artesanía folklorica o tradicional, como: cerámica, orfebrería y otras, y así surgen artículos artísticos; pero nunca folkloricos, aunque no se niega que se inspiren en la realidad folklorica del país que los produce”⁴⁸

Al examinar las definiciones expresadas anteriormente puedo decir que, en general, la proyección folklorica es el conocimiento de un hecho folklorico, expresado fuera del ambito que le es propio por personas de cultura urbana, destinado al público también urbano y transmitido por medios institucionalizados (cine, radio, televisión etc)

Las proyecciones, indica Ida Bremmé de Santos, si son “bien dirigidas y aprovechadas, prestigian al país, de lo contrario van en contra del patrimonio espiritual de una nación”⁴⁹

Las proyecciones folkloricas, siempre y cuando estén bien dirigidas, pueden ser de utilidad para mostrarlas a los turistas que nos

46 Raul Augusto Cortazar *op. cit.* pp. 40 41

47 Ida Bremmé de Santos *Artesanias de Guatemala*. Universidad de San Carlos de Guatemala Facultad de Humanidades. 1971. pp 11-12.

48 *Ibid.* p. 12

49 *Ibid.* p 11

visiten, ya que presentan una imagen objetiva de nuestro folklore.

En cuanto a actividades de tipo turístico, lo ideal sería que los turistas pudieran observar los hechos folklóricos en los lugares en que se practican, pero esto, muchas veces es imposible, por lo que en este caso lo más conveniente es presentar buenas proyecciones folklóricas.

Otro concepto confundido muchas veces como hecho folklórico es el trasplante folklórico. Este consiste en expresiones que, habiendo sido originalmente fenómenos folklóricos, son trasladados de su ámbito cultural y geográfico al ambiente urbano y practicado deliberadamente por personas, familias o círculos. Hay distintas razones para que esto ocurra, especialmente se dan motivaciones psicológicas o sociológicas, los fenómenos, en consecuencia, pierden algunos de sus rasgos característicos como función, vigencia colectiva, etc ; ejemplo de trasplante serían las bebidas y comidas tradicionales de una celebración de gente cobanera que vive en la capital

Por otra parte Celso A. Lara define el término aplicación del folklore como "el uso inmediato del patrimonio tradicional, sin que éste sufra reelaboración por parte de algún artista. Es su inmediata utilización, en la forma original en que fue recogido en el campo de la investigación" ⁵⁰

Al respecto Cortazar indica que los métodos y técnicas de la ciencia del folklore, así como los resultados de las investigaciones sean puestos al servicio de objetivos diversos como la integración de planes, el estímulo y ayuda a los artesanos, asistencia a comunidades populares, etc. Esto es lo que el mencionado folklorólogo considera como folklore aplicado.

Es conveniente conocer los problemas teóricos del folklore para evitar confusiones, y para saber distinguir los hechos folklóricos de los que no lo son. Dichas falsas proyecciones son inspiradas en el

50 Celso A. Lara F. *op. cit.*, p.16

folklore pero nunca podemos considerarlas como éste.

Considero finalmente que las proyecciones siempre y cuando esten basadas en investigaciones científicas, son portadoras de un profundo sentido de nacionalidad y pueden llegar a desarrollar un papel de suma importancia en actividades turísticas, sobre todo porque, como repito, a veces por razones de distancia, tiempo, etc., los turistas no pueden presenciar en el lugar en que se realizan los hechos folklóricos

1 4 FOLKLORE Y FOLKLOROLOGIA EN GUATEMALA

Para Celso A. Lara, la folklorología en Guatemala se desarrolla según los siguientes períodos:

A Período de los Precusores (1524-1860)

Durante la época pre-hispánica los fenómenos transmitidos por tradición oral tuvieron gran importancia. Luego con la conquista y la colonización, los cronistas recogieron hechos folklóricos, hoy consignados en sus crónicas. Estas últimas nos permiten conocer los hechos folklóricos traídos por los españoles, así como los de carácter prehispánico

B Pre Científico (1860-1916)

Etapa que se caracteriza por la recolección de hechos folklóricos de la época

Surgen las novelas de los costumbristas de ese tiempo, sobresaliendo las de José Milla y Vidaurre, especialmente **Cuadros de Costumbres** y **El Canasto del Sastre**.

También es digno de mención Ramón A. Salazar, quien en su libro **Tiempo Viejo** describe, en forma precisa, los hechos folklóricos de esa misma época, a la vez es el primero en Guatemala que utiliza la palabra Folk-lore.

Dentro de este periodo, Lara incluye la obra de los folkloreros, cuyas obras supuestamente de folklore, carecen de fundamento científico

C. Período Científico (1916-)

1. Primera Etapa (1916-1965)

Los primeros trabajos netamente científicos sobre folklore literario de Guatemala se deben a Adrián Recinos, a quien se le considera como uno de los precursores en el campo de la folklorología

En este período sobresale Jesús Castillo por sus trabajos sobre música indígena.

2. Segunda Etapa (1965-)

El establecimiento del estudio científico de la folklorología data de 1965, por esa época se funda el Departamento de Folklore en la Dirección General de Bellas Artes; se publica la revista *Folklore de Guatemala* por la entonces directora de dicho Departamento Ida Bremmé de Santos; sobresalen también en esta etapa los trabajos de Roberto Díaz Castillo

En 1967 se funda el Centro de Estudios Folklóricos de la Universidad de San Carlos de Guatemala, que se ha dedicado a investigar científicamente los hechos folklóricos de Guatemala y a divulgarlos.

Celso Lara concluye en que el período científico del estudio del folklore en Guatemala está empezando; "los frutos hasta hoy logrados, aunque encomiables, no logran dar una idea integral del patrimonio folklórico del país, con el esfuerzo de todos, se espera lograr esto a breve plazo".⁵¹

51 Celso A. Lara. *Breve Panorama del Desarrollo de la Folklorología en Guatemala. Notas para el curso de Folklore de Guatemala I Escuela de Historia de la Universidad de San Carlos de Guatemala.* 1977. pp. 1-3.

La división que hace Celso A. Lara sobre el desarrollo de la folklorología en Guatemala es muy importante, ya que permite conocer lo realizado en el campo de la folklorología a través de las diferentes épocas. A la vez nos damos cuenta que el estudio científico de esta ciencia es realmente nuevo en nuestro país.

En cuanto a las instituciones encargadas de investigar los hechos folklóricos y la ciencia que los estudia, además del Centro de Estudios Folklóricos de la Universidad de San Carlos de Guatemala, que ha publicado una serie de revistas, boletines, libros, etc., con el objeto de divulgar, investigar y profundizar en la cultura popular de Guatemala, existen otras como: el Depto. de Arte Folklórico Nacional de la Dirección General de Cultura y Bellas Artes del Ministerio de Educación, el Depto. de Folklore del Instituto de Antropología, la Sección de Folklore y Artesanías del Instituto Guatemalteco de Turismo, el Instituto Indigenista Nacional, Seminario de Integración Social de Guatemala, Sociedad de Geografía e Historia.

Las instituciones antes mencionadas deben contar en sus servicios con personas especializadas en la materia, para que exista una planificación general, sistemática y unificada a nivel nacional y así lograr una mejor investigación y una adecuada promoción y difusión de nuestras tradiciones, pero ante todo, deben intervenir cuando se pretende deformar la autenticidad de las mismas.

Es necesario que estas instituciones fomenten las investigaciones científicas, pero no solamente con carácter descriptivo, sino interpretativo. Es decir, análisis generales de los fenómenos tradicionales, dentro del contexto económico, social y político del país.

A continuación, un resumen de las principales actividades folklóricas de Guatemala para mostrar la riqueza de que es dueña nuestra patria, señalar la obligación que existe de preservarlas y fomentarlas por parte de instituciones afines, pues constituyen nuestra cultura auténtica, surgida de las necesidades vitales y creativas de la gran mayoría del pueblo.

Danzas

El escenario geográfico de las danzas folklóricas está situado en el altiplano guatemalteco y comprende a los pueblos allí ubicados. Sin embargo, la minoría Caribe del litoral Atlántico (Izabal), que por su origen difiere obviamente de los grupos de raigambre indígena, ⁵² también tiene danzas propias.

En las danzas de las diferentes comunidades se presentan variaciones y afinidades: su presentación se lleva a cabo en las fiestas patronales, ferias, fiestas de cofradías, fiestas navideñas, en general, las danzas se presentan relacionadas con las fiestas religiosas.

Entre las danzas folklóricas guatemaltecas sobresalen las siguientes: del venado, la conquista, torito(s), palo volador, gigantes y cabezudos, moros, la culebra y muchas otras que sería largo enumerar. Todas estas danzas son del altiplano pero, como ya indicaba la zona del Caribe, o sea Livingston, es una región abundante en danzas folklóricas, entre las que destacan el yankunú, sambai y punta, danzas de mucho ritmo.

En cuanto a los trajes y máscaras utilizados en estas danzas, generalmente, se alquilan en las morerías.⁵³

El acompañamiento musical varía, pero oscila entre uno y diez músicos, los instrumentos musicales son: tun, chirimía, tambor, pito, guitarra, arpa y principalmente marimba.

Fiestas

Guatemala es un país que se caracteriza por sus fiestas

52 Dagoberto Vásquez Castañeda. *Danzas Folklóricas de Guatemala*. Guatemala: Dirección General de Cultura y Bellas Artes. Departamento de Arte Folklórico Nacional. 1971 p.9.

53 Talleres que se ocupan de fabricar los trajes, a donde recurren las cofradías en procura de ellos.

tradicionales que se celebran durante el año en diferentes regiones del país. Estas son celebradas con gran júbilo y entusiasmo por parte de los organizadores.

Sobresalen en el mes de enero las festividades en honor al Cristo de Esquipulas, específicamente el día 15, la fiesta de Morenos en la población de Mixco (Guatemala) el último domingo del mes. Es muy famosa fuera de nuestras fronteras la celebración de la Semana Santa en los meses de marzo o abril, según la época de la conmemoración católica, destaca aquí la población de Antigua Guatemala (Sacatepéquez) y la ciudad de Guatemala. El 3 de mayo se festeja el día de la Cruz en Amatitlán (Guatemala). En junio merece especial mención la festividad del Corpus Christi, sobre todo en Patzún (Chimaltenango), población que se viste de gala con sus bellísimas alfombras de aserrín pintado y sus arcos de colores. Las festividades en honor al apóstol Santiago en el mes de julio se caracterizan por sus danzas folklóricas, en estas fiestas destacan las poblaciones de Cubulco (Baja Verapaz), Momostenango (Totonicapán), Santiago Atitlán (Sololá), El Palmar (Quetzaltenango), Santiago Sacatepéquez (Sacatepéquez) y Antigua Guatemala (Sacatepéquez). En los primeros días de agosto se lleva a cabo la fiesta de Cobán (Alta Verapaz) en honor del patrono del lugar: Santo Domingo de Guzmán. A mediados del mes se realiza la fiesta de Joyabaj en honor a la Virgen del Tránsito, cuya atracción principal es el baile del Palo Volador y el mismo día 15 de Agosto, es la fiesta de la ciudad de Guatemala de la Asunción, con su feria de Jocotenango.

Las festividades de San Miguel Arcángel se celebran con júbilo en el mes de septiembre en poblaciones donde es el Santo Patrono. En octubre se realizan fiestas en diferentes municipios de la república especialmente en Panajachel (Sololá), Zaragoza (Chimaltenango), San Lucas Tolimán (Sololá), San Francisco El Alto (Totonicapán) y otros.

El 1o de noviembre, víspera de los Difuntos, es muy conocido, especialmente en la Ciudad Capital, en San Juan Sacatepéquez (Guatemala), en Santiago Sacatepéquez, (Sacatepéquez), municipio

famoso por sus gigantescos barriletes de papel de china y varas de caña

En el mes de diciembre se celebra la fiesta de Concepción con sus loas y rezados, especialmente en la ciudad Capital, en Ciudad Vieja (Sacatepéquez) y Escuintla. El 12 de diciembre se realiza el rezado de la Virgen de Guadalupe y finalmente en este mes están las fiestas navideñas con sus nacimientos, posadas, robos de niños, etc.

Las fiestas enumeradas son algunas de las muchas que se realizan en nuestro país. Cada uno de los municipios de la República tiene su fiesta patronal; éstas deben darse a conocer mediante la elaboración de un calendario de fiestas tradicionales, para que los turistas y los propios guatemaltecos tengan la oportunidad de visitar dichos lugares el día de su fiesta. Es necesaria una promoción adecuada para conseguir que se conozcan la mayoría de poblaciones

Instrumentos Musicales

Entre los instrumentos musicales, que se consideran guatemaltecos aún cuando varios de éstos tienen su origen fuera de nuestras fronteras pero han sido incorporados a nuestra cultura, tenemos los siguientes: el tun, el tambor, la chirimía, la marimba, las sonajas conocidas como chinchines y otros.

Sobre todo es la marimba el instrumento que mayor atractivo presenta a los turistas, todos desean escucharla.

Lamentablemente la pureza del instrumento se está perdiendo, hay demasiada influencia de corrientes extranjeras en el campo musical, se están adoptando costumbres foráneas en lugar de mantener lo nuestro, es urgente tomar las medidas del caso para recobrar la música de la marimba.

Cerámica

Respecto de la cerámica de Guatemala se pueden distinguir dos

tipos de cerámica: uno es la cerámica indígena y el otro es la cerámica de tipo colonial. Esta clasificación se hace de acuerdo a su origen y a los procedimientos utilizados en su elaboración.

En cuanto a las zonas de producción de cerámica indígena se encuentran: Chinautla (Guatemala), Rabinal (Baja Verapaz), San Luis Jilotepeque (Jalapa), Santa Apolonia (Chimaltenango), en este tipo de cerámica predominan las técnicas pre-hispanicas, no se usa horno para quemar la cerámica, trabajan exclusivamente las mujeres

Entre la cerámica colonial sobresale la llamada cerámica vidriada, cuyos principales centros de producción son: Antigua Guatemala y Totonicapán

Además existe la cerámica sin vidriar llamada cerámica pintada; de este tipo de cerámica se elaboran:

- a Frutas, verduras y pájaros.
Uno de los mejores artesanos de esta labor es don Marcelino Monroy en Antigua.
- b Miniaturas:
Don Florencio Rodenas en Antigua, fabrica vajillas en miniatura y pájaros.
- c Pastores
Los elaboran en los meses precedentes a navidad, en el resto del año fabrican alcancias.⁵⁴

Tejidos

Nuestro país es conocido mundialmente por sus tejidos tradicionales, los que sobresalen por su originalidad y por los vivos colores que cautivan por su armonía

54 Ida Bremme de Santos *op. cit.* pp 24-25-26

Para la confección de los tejidos se utilizan dos tipos de telares: uno es el telar de cintura o de mecapal que es de origen pre-hispánico y usado únicamente por mujeres y el otro es el telar de pie que es de origen europeo y utilizado por hombres.

En la actualidad los tejidos guatemaltecos son elaborados en telares de cintura y en muchos casos en telares de pie, con el que se logra una mayor producción. Lamentablemente la originalidad de estos tejidos se está perdiendo por la adopción de nuevas técnicas tales como: modificaciones a los telares, uso de nuevos colorantes, fijadores químicos, uso de hilos industriales y la asimilación de diseños y motivos no tradicionales. Todo esto se hace para satisfacer la demanda extranjera de textiles indígenas, con lo que se degrada la calidad y el valor folklórico de las telas.

Al respecto Roberto Díaz Castillo opina que “las influencias extrañas, pero sobre todo el turismo, han modificado sustancialmente los huipiles, los tzules y las fajas. En San Antonio Aguas Calientes, tal vez en mayor grado, la deformación es en extremo sensible y funesta”⁵⁵

Sin embargo a pesar de lo expuesto anteriormente, se mantiene una producción de piezas de gran colorido en varias poblaciones de la República, sobresaliendo el municipio de San Antonio Aguas Calientes, Momostenango en el Depto. de Totonicapán y otros.

Cocina

Entre el folklore ergológico se sitúa la cocina, aspecto en el que los guatemaltecos tenemos gran variedad de platillos propios de cada región. Sobresalen las comidas propias de Cobán (Alta Verapaz) como el Cak-Ik, que es un caldo de “chunto”⁵⁶ y va acompañado de los “pochitos”⁵⁷ como bebida tradicional de esta población está el

55 Roberto Díaz Castillo. *Arte y Artesanías de Sacatepéquez*. Universidad de San Carlos, de Guatemala. Centro de Estudios Folklóricos. 1976. p. 427.

56 En Cobán le llaman así al pavo.

57 Tamalitos de masa de maíz.

“boj”, bebida de jugo de caña; también tienen el “batido” que es una bebida de cacao molido y luego batido.⁵⁸

La comida propia del Día de Difuntos en la Ciudad Capital es el “fiambre”,⁵⁹ en épocas pasadas la costumbre era regalar un plato de fiambre a las amistades y éstas a su vez enviaban el de ellas. De esta fecha, también, es el dulce de chilacayote y los jocotes en miel.

Para los rezados de Concepción se saborean los buñuelos, el batido y los plátanos fritos.

Hace años en las fiestas guatemaltecas no faltaban los tradicionales tamales así como en los días sabados, en nuestros días esta costumbre está desapareciendo y, hoy, los tamales quedaron más para los desayunos de primera comunión y para las fiestas navideñas.

Sería conveniente realizar un trabajo de recopilación de datos sobre comida guatemalteca, la que es muy amplia y variada, pero siempre con las recetas auténticas para evitar las adulteraciones que de nuestra comida hacen en varios restaurantes.

Sitoplastica⁶⁰

Artesanía de origen pre-hispánico y consiste en figuras elaboradas generalmente de azúcar.

Los centros de producción están concentrados en los siguientes lugares: Amatitlán donde se producen las conocidas figurillas de azúcar, las que son elaboradas usando moldes; Esquipulas, donde se venden los llamados dulces de colación.

En San Martín Jilotepeque (Chimaltenango) se elaboran los

⁵⁸ Información obtenida a través de personas oriundas de Cobán.

⁵⁹ Ensalada de verduras, carnes y embutidos.

⁶⁰ Figurillas comestibles-dulces.

rosarios de tusa con cuentas de dulces de colacion, éstos son vendidos en las ferias patronales y en los atrios de las iglesias para las visitas "al Santísimo".

Fuegos Pirotécnicos

Utilizados en las fiestas patronales, en los rezados, es decir en las celebraciones del "pueblo", consisten en cohetes, bombas voladoras, cohetes de luces, toritos, granadas, castillos, etc.

Son muy conocidas las coheterías de Mixco (Guatemala) y las de Sumpango (Chimaltenango).

Los hechos folklóricos descritos son algunos de los numerosos que existen en el país. Entre ellos se escogieron los anteriores por ser los que mayor atracción presentan al turista que visita Guatemala.

CAPITULO 2

TURISMO Y FOLKLORE

Después de haber presentado en forma independiente los conceptos de turismo y folklore y su situación en Guatemala, en este capítulo trataré la relación que existe entre ambos fenómenos tendientes a lograr un armonico desarrollo turístico, pero sin menoscabo de las tradiciones populares.

Por ejemplo, para el turismo actual es muy importante conocer las formas de vida de las gentes de otros países y siendo así, el folklore, en su sentido más amplio, se inscribe dentro de lo que podría llamarse un turismo cultural. Es indudable que a un turista le atrae un pueblo en fiesta. Así como su música y danza, sus trajes autóctonos, sus tejidos, etc

Es necesario pues, estudiar las formas de preservar las tradiciones

Además, para llevar al turismo a ciertos eventos folklóricos, se requiere el consejo del folklorólogo que conoce lo que es de interés para el turista, en que condiciones y cuándo es el momento

Por lo expuesto, considero que debe existir un enlace entre folklore y turismo sin deterioro de uno por causa del otro

2.1 Relación entre Turismo y Folklore

Los hechos folklóricos han merecido gran interés por parte de personas y organismos dedicados al fomento del turismo, pues han comprendido que es uno de los aspectos que más desea conocer el

turista Por tal motivo, a continuación presento una serie de recomendaciones y opiniones acerca de la relación turismo folklore

La O.E.A., un organismo que contribuye al desarrollo del turismo en América, en el Décimo Congreso Interamericano de Turismo celebrado en Quito, Ecuador, considera "que el folklore nacional en todas sus auténticas manifestaciones forma parte inseparable y principalísima del patrimonio cultural de los pueblos de América; que ese patrimonio cultural puede y debe ser utilizado en función del desarrollo turístico, como instrumento de promoción y estímulo, y que es conveniente adoptar una adecuada política de defensa y aprovechamiento de las expresiones folklóricas y típicas, tanto a nivel nacional como interamericano".⁶¹

Me parece que las manifestaciones folklóricas no deben utilizarse en función del turismo, sino las mismas deben preservarse como parte del patrimonio cultural de América. Ya que el continente americano ha sido y es, desde su descubrimiento, el patrimonio común de una sola gran familia de naciones, con sus expresiones étnicas y culturales propias, es necesario que los americanos defendamos lo propio y lo autóctono, ya que representamos una cultura con rasgos y características propias.

Por su parte, dicho Congreso, en lo que se refiere a la promoción del folklore nacional, resuelve:

1. "Recomendar que se haga un adecuado empleo de los recursos folklóricos nacionales en la formulación de los planes turísticos.
2. Procurar el establecimiento en los distintos Estados miembros de la O.E.A., de institutos o centros de protección y estímulo del folklore nacional, en particular de las artesanías típicas, y que dichos institutos o centros se adscriban o coordinen con los organismos oficiales de turismo.

61 *Décimo Congreso Interamericano de Turismo. Quito-Ecuador. Diciembre, 1968.*
Unión Panamericana. Secretaría General, Organización de los Estados Americanos.
Washington, D.C. 1969. p.45.

- 3 Recomendar al Consejo Interamericano Cultural y a la Secretaría General de la O.E.A., la creación de un Programa Regional de Defensa y Promoción del Folklore” 6²

Considero que las resoluciones presentadas en este Congreso tienen vital importancia, y lo ideal sería que se llevaran a cabo en los países miembros de la O.E.A., especialmente, el establecer institutos o centros de protección y estímulo del folklore nacional, dirigidos por personas especializadas, que trabajasen en coordinación con los organismos oficiales de turismo.

Sobre esta misma problemática, el folklorólogo venezolano Miguel Cardona, opina que las expresiones genuinas de cultura tradicional de los pueblos deben tratarse con gran respeto y mucho tacto. Su experiencia, dice, le ha demostrado que cuando se manejan a la ligera y sin respeto a su condición de cultura tradicional surgen conflictos, adulteraciones y mixtificaciones lamentables. “Valorarlas” y “Comprenderlas” dice el referido folklorólogo es el mejor camino para que se mantengan y vivifiquen 6³

Cardona menciona los siguientes principios elementales, para evitar los errores que se cometen cuando las tradiciones folklóricas se ven en función, únicamente, del turismo, aún muchas veces de buena fe

- 1 El pueblo sabe mejor que nadie sus propias cosas, el motivo y la manera de hacerlas. Es un error querer “mejorar” cualquiera de sus manifestaciones folklóricas. Lo único que se logra es desvirtuarlas o mixtificarlas
- 2 Si el pueblo confecciona objetos tradicionales con material de poco valor monetario, es porque así le conviene o porque no puede adquirir otros más sólidos o de mejor calidad.

62 *ibid.*, p 45

63 Miguel Cardona. *Temas de Folklore Venezolano*. Caracas, Biblioteca Venezolana de Cultura. Ediciones del Ministerio de Educación. 1964 p. 33 3.

- 3 Si el pueblo celebra sus fiestas y bailes con vestidos y alpargatas rotas, es porque no tiene posibilidades de usar una indumentaria mejor
4. Para mejorar la presentación de bailes y fiestas, lo más indicado es facilitar a los organizadores de los bailes, fiestas comparsas, etc., toda clase de estímulos y los materiales que necesiten para su mejor presentación sin intervenir para nada ni darles "orientaciones artísticas". En este sentido indica que es conveniente incitar a las autoridades municipales a otorgar la ayuda efectiva, que es una de las vías más adecuadas para tal finalidad.
5. Para mejorar la presentación de los objetos de manufactura popular tradicional, lo más indicado no es intervenir en su producción o aconsejar técnicamente, sino apoyar a las personas que los hacen, comprándoles sus productos a precios razonables. Procurar la mejora de su medio de vida y así facilitar el camino para que mejore su producción por propia iniciativa.⁶⁴

Lo expresado anteriormente por el folclorólogo venezolano, demuestra que el folklore es expresión de una clase sometida a la miseria y que, por lo tanto no puede arreglarse sólo para el turista, ya que la causa profunda es, sobre todo, económica. Se debe apoyar al artesano, comprándole sus productos a precios razonables; tratando que la materia prima no le falte, para que pueda seguir produciendo, y procurando la mejora de su medio de vida. Así él mismo mejorará su producción por propia iniciativa. Para apoyar la representación de hechos dramáticos es conveniente proporcionar, a los organizadores de bailes y fiestas tradicionales, toda clase de estímulos y materiales que necesiten, sin intervenir directamente, dándoles orientaciones artísticas que están fuera de su contexto tradicional.

El mencionado folclorólogo indica que es difícil aceptar la

⁶⁴ Miguel Cardona *op. cit.* p. 334.

opinión de que los turistas sean personas carentes de sensibilidad, que para estar satisfechos necesiten presentaciones de bailes más o menos adulterados en forma de "show", como los que se presentan en teatro y televisión, y que pueden verse sin moverse de su lugar de origen. Por el contrario, afirma, la garantía de la autenticidad, de verdad, sin adulteraciones ni deformaciones, es un atractivo más para cualquier visitante deseoso de conocer las características auténticas de los modos de vida, diversión y celebración de un pueblo.

Sin embargo, cuando no es posible que los turistas visiten el lugar donde ocurren los hechos folklóricos, considero que si es factible la proyección a través de la radio y la televisión, siempre y cuando ésta esté ajustada a la realidad. Es decir, una buena proyección que implique la utilización y difusión del folklore y no su destrucción ni su deformación.

Finalmente, Miguel Cardona manifiesta que el folklore auténtico, sin adulteraciones, es uno de los elementos que mejor puede contribuir al fomento del turismo.

Comparto la opinión del autor en cuanto a que debemos conservar la autenticidad de nuestras tradiciones y tratarlas con el mayor de los respetos, no debemos modificarlas para satisfacer la demanda de un mercado turístico, ni tampoco presentarlas a mentes foráneas en forma de "show". Es decir, el turismo debe respetar las tradiciones folklóricas y debe ser, por lo tanto, debidamente planificado.

Es necesario que se respete la dignidad del pueblo que se visita, lo que implica respetar sus tradiciones; hay que aprender a ser turista, de lo contrario, como afirma Cortazar, "el avance, cada vez más intrepido, del turismo en sus manifestaciones burdas o groseras deja una estela negativa en la región alcanzada por este desborde ciudadano. Las actitudes desdeñosas y burlonas, cuando no el abuso y hasta la rapiña, son saldo tristemente negativo conque muchos lugareños quedan después de haber padecido estas expresiones morbosas de una actividad en sí misma tan loable como el turismo. Hasta que el nativo, viendo invadida su comarca por estos temporarios habitantes, se amolda a las circunstancias, aprovecha las ventajas y, reaccionando a su modo, cultiva la técnica sutil del engaño de los desprevenidos y los crédulos".⁶⁵

Por su parte Isabel Aretz de Ramón y Rivera, directora del Instituto Interamericano de Etnomusicología y Folklore, destaca la necesidad de considerar todo lo relativo al folklore dentro de una planificación turística.

Considera, por una parte, el deseo legítimo del turista de entrar en contacto con las manifestaciones folklóricas de los pueblos que visita, y por otra, la privacidad a que tiene derecho el pueblo en lo referente a ciertas manifestaciones propias, sobre todo de índole devocional o familiar.

La autora manifiesta la necesidad de trabajar conjuntamente con los institutos especializados en toda planificación turística para no dañar, ni desvirtuar, el folklore y para no crear barreras entre el poblador de una región folklórica y el visitante.

Isabel Aretz es también de la idea de crear, en la medida de las posibilidades, museos vivos al aire libre, con fabricación de artesanías a la vista. Representación de danzas auténticas, conjuntos musicales y otros atractivos como los restaurantes de comidas tradicionales, regionales o nacionales.⁶⁶

65 Raúl Augusto Cortazar. *op.cit.* p.47

66 Isabel Aretz. *Consideración del Folklore en la Planificación Turística Regional.* (s.p.i.s.f.) Trabajo enviado por la autora. Copia mecanografiada. 1976.

Estos museos servirían para mostrar al turista el conjunto de las tradiciones populares, tales como: danzas, cerámica, tejidos, comidas criollas, etc. Para organizarlos se debe contar con la ayuda del folklorólogo. Asimismo se ha de evitar, hasta donde sea posible, la participación de los intermediarios, ya que perjudican al artesano, quien en estos museos al aire libre podría vender sus productos a precios justos.

Europa y Estados Unidos han construido estos museos al aire libre. En Estados Unidos, por ejemplo, existen poblaciones que conservan edificaciones y negocios del siglo pasado, o aún de antes, con unos o más pequeños museos que muestran gráficamente la significación histórica del lugar. Sin embargo, para países como el nuestro esto no es tan sencillo, depende del sistema económico en que se encuentra inmerso el país. No obstante instituciones como el INGUAT, con los ingresos que reciben sí podrían colaborar con las instituciones afines para la creación de dichos museos.

También es opinión de Isabel Aretz, que el turismo debe constituirse en un factor del desarrollo de la cultura regional y no de su destrucción, como ha venido ocurriendo en muchos casos.

Para ello recomienda las siguientes actividades, en relación con el aprovechamiento del folklore con fines turísticos

- a. Presentación de danzas, música, drama y juegos en situ o en espectáculos debidamente organizados.
- b. Asistencia a eventos; fiestas regionales, patronales, etc.
- c. Asistencia a ferias regionales donde se ofrezcan artesanías y productos folklóricos.
- d. Visitas a pueblos típicos (sic).
- e. Proyección del folklore en un espectáculo de alta calidad y total autenticidad.

- f. Visitas a "museros al aire libre" que pueden resumir el folklore de todo un país
- g. Venta de objetos artesanales auténticos, que pueden llevar un sello de una institución responsable relacionada con la investigación folklórica, así como de prendas de vestir, joyas, objetos de arte popular y de pintura folklórica.
- h. Venta de comidas, bebidas, dulces y repostería ambulantes (en ferias y plazas), además de la instalación de restaurantes regionales (Típicos por su edificación, mobiliario, traje de los mesoneros, música y comidas).
- i. Instalación de librerías o quioscos donde se ofrezcan libros sobre folklore y otros temas de interés, de autores nacionales, así como diapositivas, postales, discos y casetes con un folleto explicativo.
- j. Filmación de películas documentales sobre fiestas y danzas folklóricas para incentivar al turismo extranjero ⁶⁷

Finalmente Isabel Aretz indica que para realizar este programa, es necesario que las oficinas de turismo soliciten la colaboración de las instituciones dedicadas al estudio del folklore y la cultura, que funcionen en el país para brindar la asesoría necesaria

Por otra parte, Miguel Angel Asturias opina que el pasado y las artes populares no son "vejstorios", ni cuentos de abuelos. Antes bien, se debe conservar el sabor de las comidas y las bebidas locales, los trajes tradicionales, los dibujos y colores que se usan, pues todo esto constituye el atractivo mayor para el visitante. Sin embargo, a la fecha, el turismo en avalancha ha venido a terminar con la expresión folklórica tradicional y todo se hace según expresa para "que aquel bárbaro visitante se lleve la triste imagen de lo que a él le gusta, que para eso paga" ⁶⁸

⁶⁷ Isabel Aretz *Ibid.*

⁶⁸ Miguel Angel Asturias "Turismo y Folklore" en *El Nacional*. (Caracas; 15 de mayo de 1974)

Por todo lo expuesto, puedo asegurar que las manifestaciones folklóricas pueden contribuir al fomento del turismo, siempre y cuando a éstas se les de el lugar que merecen. No es necesario que para satisfacer el gusto del turista se mutilen danzas, se agregen elementos modernos a los trajes, a la cerámica, etc., al contrario, presentar lo auténtico sirve de motivación y presta mayor atención. Lo esencial es que las autoridades turísticas comprendan la importancia de las manifestaciones folklóricas en el incremento del turismo, y las tomen en cuenta dentro de su planificación para el mejor desarrollo del mismo, siempre bajo la orientación de las personas que tengan conocimientos científicos acerca de las tradiciones populares de un país.

Dicho de otro modo, entre turismo y folklore debe existir una relación, un enlace. Ambos fenómenos pueden ser perfectamente compatibles siempre y cuando, insisto, el turismo esté debidamente planificado y correctamente orientado y el folklore no pierda su pureza y autenticidad.

2.2 TURISMO Y FOLKLORE EN GUATEMALA

Luego de analizar la relación turismo-folklore en general y la necesaria compatibilidad que debe existir entre ambos para el mejor desarrollo del primero sin menoscabo del segundo, trataré ambos terminos pero aplicados a Guatemala

Nuestro país, por su folklore y otras manifestaciones de su pasado, constituye una atracción para impulsar una considerable afluencia de turismo, no solo un turismo receptivo, sino también un turismo interior. Tal situación pude comprobarla a través de la investigación de campo ⁶⁹ al dialogar con turistas de diferentes nacionalidades, así como por medio de comentarios y entrevistas a través de la prensa nacional. Las opiniones de los turistas coincidieron en que visitan Guatemala para conocer sus tradiciones,

⁶⁹ Realizada por la autora del presente trabajo, en diferentes lugares turísticos del país 1977.

sus tesoros arqueológicos y su paisaje.

Al respecto la periodista francesa, especializada en Turismo, Christine Le Diraison, quien visitó Guatemala por el terremoto del 4 de febrero de 1976, expresó que "Guatemala tenía mucha originalidad concentrada especialmente en su población indígena, que todavía es fiel a su folklore y a sus tradiciones; que Guatemala aun conserva a través de los siglos parte de su cultura expresada en sus trajes típicos, sus mercados, iglesias, fiestas, etc." ⁷⁰

Así como la mencionada periodista, también un grupo de turistas entrevistados en Antigua Guatemala, durante las festividades de Semana Santa, manifestaron su asombro y admiración para nuestras tradiciones, quedaron maravillados, verbigracia, por el colorido de las alfombras de aserrín, pero al mismo tiempo se lamentaban de no poder obtener mayor información acerca de nuestra cultura. ⁷¹

Asimismo, los periodistas alemanes Gunter y Gartie Weller hablan del turismo guatemalteco, teniendo frases de elogio para nuestros bailes autóctonos, nuestra cerámica indígena y nuestra riqueza arqueológica. Sin embargo, les causó extrañeza el descuido que se mantiene en algunos monumentos, así como la suciedad y deterioro que se nota en sitios céntricos y atractivos como la Plazuela España. ⁷²

Lo expuesto demuestra que la mayor atracción para el turista que visita Guatemala es el conjunto de tradiciones populares y el aspecto arqueológico. Sin embargo, como en reiteradas

70 Martha de Hernández, "Guatemala sigue siendo centro de Atracción turística aun después del terremoto". Entrevista con Christine Le Diraison, periodista Francesa en *Sección Turismo, El Imparcial*, Guatemala, 19 de marzo de 1976). p. 12

71 Entrevista realizada a un grupo de turistas franceses pertenecientes al Club Mediterraneo Abril de 1977

72 Martha de Hernandez. "Periodista Aleman elogia a Guatemala Turística pero critica descuido en los Monumentos y abusos de taxistas", en *Sección Turismo, El Imparcial*, (Guatemala, 19 de agosto de 1977).

oportunidades lo han señalado especialistas en el estudio de las tradiciones populares, periodistas y otros profesionales, el turismo actualmente en Guatemala, por falta de una adecuada planificación, conocimientos científicos o simplemente apatía, va en detrimento de nuestra propia cultura.

Como lo afirma Roberto Díaz Castillo "el turismo mal entendido y por ello mal dirigido es un enemigo del folklore y lamentablemente es lo que está sucediendo en Guatemala" ⁷³

Se equivocan, agrega el autor, "el modificar sustancialmente las manifestaciones folklóricas con el propósito de satisfacer la demanda de un mercado turístico" ⁷⁴

Añade más adelante que "es el caso de la alfarería que se produce en Rabinal, Chinautla y Totonicapán a la que para "mejorarla" para hacerla más maya el SFEI primero y luego la institución del Estado que heredó sus desafortunadas concepciones y técnicas la han convertido en mecánica, fría y antiestética copia de algunos patrones precolombinos (vasos pintados, braseros, platos)" ⁷⁵

Considero que con esto, lo que se logra, además de modificar las manifestaciones folklóricas, es presentar a los turistas y aun a los propios guatemaltecos, una imagen falsa de lo que realmente es la alfarería propia de estos lugares

Manuel José Arce, por su lado, indica que el folklore en Guatemala, a causa de la deformada visión del turismo se ha transformado en una industria en la que nuestro pueblo se ve explotado de manera infame. Indica que hay fuertes exportadores de artesanía popular guatemalteca que acaparan la producción de

73 Roberto Díaz Castillo "Turismo y Folklore" en *Diario de un Escribiente. Parte I. El Caféco.* (Guatemala, 7 de febrero de 1975) p. 7

74 *Ibid.*

75 *Ibid.*

regiones como Chinautla, pagando verdaderas miserias e imponiendo sus modelos y gustos personales, desvirtuando la expresión de nuestra gente y siempre con la tendencia a prostituir y mixtificar nuestro folklore. ⁷⁶

Esta actitud es desde todo punto de vista negativa y hace que el pequeño artesano, él que trae su producto a la capital, ya no venda en las mismas cantidades. Hay escasez, ya en los puestos del mercado no conseguimos alcancías, candeleros, etc.

Considero que para Manuel José Arce el problema de la destrucción del folklore por el turismo se debe a que aquel se le ve desde el punto de vista de explotación económica.

En opinión de Enrique Wyld “el turismo es nuestra mayor potencialidad y riqueza, pero lo tenemos virtualmente abandonado. El turismo lo tenemos sujeto al azar. Y nos llegan visitantes de todo el mundo, muy a pesar de nuestros esfuerzos por asesinar la belleza y la autenticidad guatemalteca. En esta industria no hay nada organizado, ni planificado, ni tomado en serio. Lo que hay es producto de la casualidad y no es coherente”. ⁷⁷

El turismo irrespetuoso, es pues “uno de los peores enemigos del folklore, pues eso de ganar divisas a costa de la prostitución de nuestras costumbres es realmente deprimente”. ⁷⁸

Tomando en cuenta las opiniones anteriores, concluimos que el turismo que se hace en Guatemala contribuye a prostituir nuestras tradiciones, porque carece de una sistematización adecuada. Urge pues, una planificación turística realizada por personas vinculadas a

⁷⁶ Manuel José Arce. “Turismo y Folklore” en *Diario de un Escribiente. El Gráfico*. (Guatemala, 4 de Febrero de 1975) p. 7

⁷⁷ Enrique Wyld. “Turismo a los Extremos” en *El Gráfico*. (Guatemala, 17 de enero de 1975) p. 7

⁷⁸ Celso A. Lara. “Turismo y Folklore” en *Diario de un Escribiente Parte II El Gráfico*. (Guatemala, 6 de febrero de 1975) p. 7

instituciones culturales, de turismo y personas especializadas en folklore

Para demostrar que el turismo actual destruye las tradiciones de Guatemala y que confirma las opiniones examinadas, veamos los siguientes casos concretos investigados.

El turista al llegar a la ciudad capital no puede disfrutar de una actividad auténticamente guatemalteca, no existe un lugar donde pueda ir a escuchar un concierto de marimba pura o a degustar platillos propios del país. Para conseguir algún artículo (cerámica, tejidos, etc.) tiene que ir a una venta de "souvenirs", en donde no respetan los patrones tradicionales, sino los deforman poniéndolos al "gusto del turista", a pesar de que los establecimientos comerciales dedicados al expendio de productos propios de Guatemala tienen la obligación de "respetar los principios de veracidad y rectitud, particularmente en todo aquello que se relacione con los hechos históricos y manifestaciones de la cultura nacional".⁷⁹

Si los mencionados establecimientos se consideran empresas turísticas y están sujetos a la Ley Orgánica del INGUAT y a sus reglamentos, deberían ser supervisados por personas especializadas en folklore, sociología y economía para garantizar la autenticidad de los productos, así como para garantizar el pago justo al que tiene derecho el artesano. Todo esto debe hacerse bajo el control del INGUAT, quien es el organismo que autoriza esta clase de establecimientos. Actualmente este control no se lleva a cabo y por eso surgen los intermediarios que por unos cuantos centavos compran las expresiones de arte popular y las revenden en las "boutiques" a precios exorbitantes, ganándoles más de la sexta parte.

Además del control por parte de los especialistas, es necesario el desarrollo de las artesanías, sobre todo para evitar la explotación de que es víctima el artesano y, también, porque para el turista es

79 Artículo 29 Capítulo VI de las Empresas y Actividades Turísticas *Ley Orgánica del INGUAT*. Decreto 17-01 del Congreso y sus Reformas p. 11

atractivo Todo turista lleva objetos folklóricos del lugar que visita, como recuerdo de su viaje. Lamentablemente, por el momento, el desarrollo de las artesanías en Guatemala no está institucionalmente administrada, existe poca organización y una total indiferencia.

Por otra parte, existe un calendario de fiestas de toda la República que es publicado por el Instituto Guatemalteco de Turismo. Este podría ser utilizado por las Agencias de Viajes del país para organizar "tours", pero en una forma planificada. Sobre todo debieran extenderlos a otros lugares aun no turísticos que tienen atractivo en cuanto a nuestras tradiciones, para así descongestionar los ya conocidos. Esta falta de diversificación de sitios hace que los lugares explotados cuando realizan sus actividades folklóricas afrontan problemas de toda índole (exceso de vehículos, escasez de alimentos, etc.) debido a la avalancha de turistas que reciben sin ninguna dirección. Tal es el caso del municipio de Santiago Sacatepéquez el Día de Todos los Santos —1o. de noviembre— día en que es imposible transitar por el exceso de personas y vehículos y hasta se les imposibilita a los habitantes volar sus tradicionales barriletes. En esos lugares de grandes celebraciones, el INGUAT en colaboración con las autoridades del lugar, podrían montar exposiciones en locales adecuados, ventas de comida criolla, etc. En Santiago dicha situación podría evitarse si a la entrada de la población se organizara el parqueo de automóviles, en el cementerio, lugar donde elevan los barriletes se debería colocar una "cerca" para evitar la interferencia de los turistas que para tomar fotografías interrumpen la actividad. Aparte en un local adecuado podría realizarse una exposición de barriletes. Ahí mismo los artesanos los podrían estar elaborando. De esta manera se respetan las tradiciones y no se deforman, pues en este caso la tradición se realiza en el cementerio, cumpliendo su función dentro de la comunidad sin interrupción de los turistas y éstos a su vez pueden observarla a cierta distancia y luego al visitar la exposición pueden admirar de cerca los barriletes y la forma como los elaboran. Sería conveniente que el INGUAT, a través de su sección de folklore y artesanía, brindara una orientación y una asesoría al respecto. Con esas soluciones se mostraria nuestro auténtico folklore social, con un mínimo de daño.

La situación no se superará hasta que las autoridades turísticas del país dejen de ver el folklore como algo exótico y como fuente de explotación. No debe considerarse lo tradicional como algo vulgar y "cosa de indios", que solo adquiere importancia para mostrarlo a los turistas. Ha de comprenderse que con mostrar en los grandes hoteles de Antigua, Panajachel y Chichicastenango indígenas haciendo tortillas o tejiendo, no se logra ningún beneficio para nuestro país, al contrario, con esa actitud están prostituyendo nuestro folklore.

En Guatemala, por falta de conocimiento de la folklorología, se ha dado a los hechos folklóricos un carácter "supersticioso", de diversión o de simple manifestación del atraso de comunidades primitivas. La única faceta útil que se le encuentra es la de servir de "gancho" para atraer turistas. Los hechos folklóricos se han comercializado, se distorsionan para "adecuarlos" a los gustos del turismo que visita nuestro país y así cada día se destruyen más. Por todo esto es urgente e imperativo que las autoridades turísticas del país pongan atención e interés en resolver sus deficiencias en este sentido. De continuar con el descuido actual, en un futuro cercano, afirmaremos que por influjo del turismo, mal planificado, nuestras tradiciones han desaparecido.

En Guatemala no existe una adecuada relación entre turismo y folklore. Las autoridades turísticas utilizan el folklore guatemalteco como medio de atracción para los turistas, pero no hacen nada por preservarlo, antes bien lo muestran como algo raro y exótico y procuran su deformación en supuesta complacencia con el turista.

No se ha comprendido que de continuar con este sistema se perderá lo que más atrae a los turistas que visitan el país: su riqueza folklórica.

Esta situación la pude comprobar personalmente al visitar diferentes sitios turísticos y entrevistar a las personas del lugar, autoridades civiles, militares y religiosas.

2.2.1 Lugares Turísticos

Guatemala posee belleza natural, testimonios de la cultura maya, ejemplos de arquitectura colonial hispana, un clima estable y templado y un cúmulo de tradiciones populares por lo que se convierte en un centro natural de atracción para el turista. Sin embargo, únicamente en cuatro o cinco lugares se ha incentivado la actividad turística, con lo cual se ha perdido la oportunidad de brindarle al turista mayores atractivos y se ha limitado el discutible incremento económico. Entre los lugares más visitados en Guatemala se encuentran: Antigua Guatemala (Sacatepéquez), Chichicastenango (Quiché), Lago de Atitlán (Sololá) y Tikal (Petén).

A continuación la descripción de cada uno de ellos y de sus tradiciones populares. Se hace énfasis en la forma como las autoridades de turismo actúan en dichos lugares.

2.2.1.1 Antigua Guatemala

Situada en un fértil valle, con el volcán de Agua al sur y los volcanes de Acatenango y Fuego al oeste, Antigua Guatemala está aproximadamente a 45 Km. de la capital de la República, a la que la une carretera asfaltada.

Limita al norte con Jocotenango y San Bartolomé Milpas Altas; al este con San Bartolomé Milpas Altas, Santa Lucía Milpas Altas, Magdalena Milpas Altas y Santa María de Jesús; al oeste con San Antonio Aguas Calientes, Ciudad Vieja y Santa Catarina Barahona, todos del mismo departamento de Sacatepéquez.

La Ciudad de Santiago de Guatemala, hoy Antigua Guatemala, fue fundada el 10 de marzo de 1543 y en la actualidad es la cabecera Departamental de Sacatepéquez. En 1823, la Asamblea Nacional Constituyente le otorgó, por decreto el título de Ciudad Benemérita. El decreto legislativo 2772 la declaró Monumento Nacional. Por decreto 1254 del 12 de octubre de 1958, al ser capital de la República por un día, el Congreso Nacional la proclamó Ciudad Emérita. Entonces también fue declarada de interés público y conveniencia nacional su preservación como "Joya del Tesoro

En la VII Asamblea del Instituto Panamericano de Geografía e Historia, celebrada en julio de 1965, Antigua fue declarada “Monumento de América”, dada su importancia histórica y cultural

Todas estas distinciones se deben a que durante 232 años y nueve meses fue la sede de las autoridades de la Capitanía General del reino de Guatemala. La ciudad irradió cultura y gozó de merecido prestigio, habiendo sido la tercera ciudad de importancia en América y aun hoy, a pesar de haber sufrido violentos terremotos como el de 1773 y más recientemente el del 4 de febrero de 1976, la vida continúa en Antigua Guatemala con alguna atmósfera del pasado. Su arquitectura característica, sus calles empedradas, sus rincones, sus imponentes templos, sus ruinas y sus tradiciones populares constituyen un atractivo singular para el visitante, quien percibe en Antigua elementos del período colonial.

Dentro de las tradiciones populares, se ha de señalar la cerámica pintada; son muy conocidos los adornos y las alcancías con sus figuras características (calaveras, tecolotes, frutas, etc.) Contribuye a la vigencia de este fenómeno el hecho de que son muchos los artesanos que se dedican a él, sin embargo, “algunos de ellos, influidos por los requerimientos del turismo, se alejan cada vez más de las viejas tradiciones y se orientan a satisfacer el gusto impuesto por la moda”. 81

En las visitas realizadas a Antigua, comprobé personalmente lo que indica Díaz Castillo. Se observan, en lugar de las figuras características mencionadas anteriormente, figuras de Walt Disney y otras que están de “moda”.

80 *Diccionario Geográfico de Guatemala*. Tomo I. Guatemala. Dirección General de Cartografía. 1961 pp. 22-23

81 Roberto Díaz Castillo. *Artes y Artesanías Populares de Sacatepequez*. Guatemala: Universidad de San Carlos de Guatemala. Centro de Estudios Folklóricos 1976. p. 85.

Durante la Semana Santa Antigua, es muy visitada por las suntuosas procesiones que se realizan. Esto le ha creado fama internacional, por lo que los turistas vienen de todas partes del mundo. Según declararon algunos de ellos ⁸² encuentran que las procesiones son algo "único" comparadas solamente con las de Sevilla (España) y que desearían tener información sobre las mismas. Asimismo, se mostraron asombrados por las alfombras de aserrín. No obstante, información no la encuentran, aparte de lo poco que les dicen en las Agencias de Viajes. La mayoría de turistas europeos son personas que les interesa conocer la vida cultural de Guatemala, generalmente son profesionales afiliados a clubes y que disfrutan de sus períodos de vacaciones.

En Antigua Guatemala los turistas encuentran alojamiento cómodo, así como comida de buena calidad pues existen hoteles y restaurantes de primera clase. Sin embargo, a pesar de los esfuerzos de las autoridades y la legislación existente se nota la presencia de términos extranjeros en establecimientos comerciales, así como construcciones anacrónicas y antiestéticas, lo que resta mucho de su aspecto original.

La aldea de San Felipe de Jesús, aledaña a Antigua, es muy conocida por su iglesia (hoy inutilizada por el terremoto de 1976. En su lugar hay una galera) en la cual se venera la imagen del Cristo Yacente, conocida como "la milagrosa imagen del Señor de San Felipe". En los alrededores del templo hay ventas de dulces y artesanías, que generalmente se ven abarrotadas de turistas extranjeros y guatemaltecos.

Pude observar que no sólo se venden artesanías de Sacatepéquez, sino también de otras regiones: cerámica de Rabinal, de Totonicapán, etc. En Semana Santa esta población es muy visitada, especialmente por turistas centroamericanos, mexicanos y unos pocos europeos. Les llama la atención, sobre todo, la belleza del

82 En visita realizada a Antigua Guatemala sostuve pláticas con turistas. 7, 8 y 9 de abril de 1977. Registro Manuscrito.

paisaje, por lo que toman fotografías de los alrededores. Lamentablemente, a pesar del impuesto de 0 25 ctvos que cobran por la entrada de cada automóvil y cuyos fondos en parte, deberían ser utilizados para el ornato del lugar, hay basura por todos lados, lo que considero da una mala impresión a los turistas. Las autoridades de turismo y municipales deben trabajar en forma conjunta para solventar estos problemas.

Visitando San Antonio Aguas Calientes, municipio de Sacatepequez, comprobé que es una población de gran atractivo turístico. A los lados de la calle principal están las ventas de tejidos y las tejedoras en plena faena para las "fotografías" de rigor.

Los turistas, especialmente norteamericanos, después de las fotografías tiran dulces y golosinas a los niños indígenas, quienes al notarlos corren detrás de ellos "limosneando". Me impresionó la falta de respeto para la dignidad de estos niños.

En este municipio las mujeres sobrepasan en número a los hombres y son ellas las principales artesanas: fabricantes de textiles que, como "souvenirs", salen del país hacia otras naciones. "Pero muchas tejedoras de San Antonio han emigrado a los hoteles de la Ciudad de Antigua, donde, en el día domingo muestran sus habilidades a los turistas, que "con la boca abierta", pueden presenciar cómo una mujer, envuelta en telas de múltiples colores, va tejiendo a mano otras vivas telas" ⁸³

Estas tejedoras, al emigrar a los hoteles de Antigua, adoptan otros sistemas de vida. Así cuando dejan ese trabajo, ya no se reincorporan a su comunidad, se dedican a otros trabajos, abandonando su antiguo oficio de tejedoras. Paulatinamente se van perdiendo las tradiciones, lo cual es lamentable desde todo punto de vista.

83 Ricardo García Trejo. "Un Pueblo para Turistas". *El Gráfico*. (Guatemala; 2 de febrero de 1975) p 3

Muchos tejidos de San Antonio están a la “moda”; faldas largas de corte occidental con recortes de retazos de telas indígenas, lo que es absolutamente inauténtico, pero lo hacen porque los turistas “pagan bien”, —palabras de las propias tejedoras— “es bueno que vengan turistas porque así vendemos más”.

Finalmente, en cuanto a esta población, considero que es urgente la orientación de personas especializadas para evitar que pierdan el sentido de sus tejidos.

2.2.1.2 Chichicastenango

En la carretera que de la capital conduce a Occidente, a 16 Km del entronque de Los Encuentros se halla Chichicastenango, municipio del Quiché.

Según sabemos por informaciones dadas en las Crónicas indígenas, el nombre primitivo de Chichicastenango fue Chiavar; lugar que servía de asentamiento a los Señores Cakchiqueles, cuando este pueblo estuvo aliado a los Quichés. Posteriormente se fundó otro poblado denominado Siguán Tinamit, en el paraje llamado Patzac; este sitio se encuentra a 8 Km., aproximadamente, de la actual Chichicastenango.

Años más tarde, el mencionado Siguán Tinamit (que significa pueblo o ciudad de barrancos) fue trasladado al lugar que ocupa actualmente, aunque con el nombre de Chuguilá (que significa lugar de ortigas). Posteriormente a la conquista los indígenas auxiliares de origen mexicano, que acompañaban al conquistador de Guatemala, tradujeron el nombre Chuguilá a su lengua, resultando de esto la denominación de Chichicastenango, que significa exactamente lo mismo que el nombre anterior.⁸⁴

A continuación, los frailes dominicos encargados de la

84 *Diccionario Geográfico de Guatemala. Tomo I. Dirección General de Cartografía. Guatemala, C. A. 1961. p. 143.*

administración espiritual de esa zona, pusieron ese importante poblado bajo la advocación de Santo Tomás, con lo que su nombre devino: Santo Tomás Chuguilá o Santo Tomás Chichicastenango; precisamente es por ello que a los indígenas oriundos del lugar en mención se les llama "mashes", una corruptela de Tomases

La población de Chichicastenango fue elevada a categoría de Villa por Acuerdo gubernativo del 13 de septiembre de 1948

Actualmente, Chichicastenango es uno de los más importantes pueblos del circuito turístico de la República. Es ahí donde el turista puede admirar la fe religiosa presente en todos los momentos de su vida.

En entrevista, realizada a Diego Guarcas Ajanel, Oficial de la Municipalidad de Chichicastenango, me informo que, los días de mayor afluencia de turismo son los jueves y los domingos, cuando la población se convierte en el centro social, comercial y religioso de las comunidades indígenas aledañas, días en que los habitantes llegan para realizar sus ritos y efectuar intercambios comerciales. Estos días, cientos de chinamas de mantas blancas se acomodan en la Plaza del pueblo, frente al templo de Santo Tomás.

Para el informante, los turistas llegan a Chichicastenango con el objeto de observar las procesiones de cofradías, los trajes de los habitantes y las varas de los cofrades, y considera el turismo como "bueno" ya que les da oportunidad de vender sus "cosas" (morrales, güipiles, etc)

En las ventas de los jueves y de los domingos, se venden artículos no solo propios de Chichicastenango, sino de otros pueblos del Quiché.

Asegura que el revendedor de morrales en la plaza, gana unos Q.5 00 por docena, respecto del precio que pagó a los artesanos.

Nuestro informante indica que, el corte del traje de las mujeres

ha cambiado debido a los colores del hilo que últimamente ha salido a la venta (hilos jaspeados, hilos con brillante), hasta hace pocos años usaban hilo "tinto" (llamado así el hilo azul) e hilo blanco. El güipil también ha cambiado en sus bordados, ya no son los dibujos de "antes" (aguila, condor, etc), sino ahora hacen otros dibujos (pajaros, toda clase de flores). A la pregunta de por qué el cambio nos responde que por "el gusto de las gentes".

Indica, también, que los turistas toman fotografías especialmente después de la misa de los domingos ya que los cofrades llevan sus trajes ceremoniales.

También explica que debido a la acción catequista se está perdiendo "la costumbre". Los catequistas consideran la costumbre como "mala", pero para él la costumbre es "buena".⁸⁵

Entre las festividades de Chichicastenango, figura en primer plano la celebración del Santo Patrono, Santo Tomás, fiesta que se celebra del 17 al 26 de diciembre. Otra festividad es la de San Juan, el 24 de junio, durante la cual, después de la misa de 7:00 a.m., sale de la iglesia la procesión con las imágenes de San Juan, San Antonio y San Lázaro, haciendo un recorrido alrededor de la plaza pública. Al terminar, llevan a San Juan a "su casa" (casa de la Cofradía). Esta ceremonia la realizan anualmente para "pedir buenas cosechas".

Para sus fiestas queman cohetes y bombas, que antes traían desde Quetzaltenango y que hoy ya las fabrican en Chichicastenango. La música utilizada es interpretada en tambor y chirimía.

Visitando a Miguel Ignacio, propietario de la Morería Santo Tomás, tuve la oportunidad de observar las máscaras que alquila, así como la elaboración de trajes utilizados en los bailes "del Torito" y de "la Conquista".

85 Datos proporcionados por Diego Guarcas Ajanel, Oficial de la Municipalidad. Chichicastenango Mayo de 1977.

Me indico que su moreria es la más antigua de Chichicasteñango, tiene 50 años de existir, desde 1927, fue de su padre y ahora es el propietario y ya sus hijos están aprendiendo "el oficio" Es decir viene de generación en generación, en forma tradicional Presta especial cuidado y esmero en los trajes que son utilizados para los bailes de la fiesta de Santo Tomás, en la que bailan el baile del "Torito" y el de "la Conquista"

Indica que para la presentación de estos bailes en Chichicasteñango, llegan muchos turistas, especialmente norteamericanos y europeos, ya que los bailes les "gustan mucho".
86

En Chichicasteñango pude observar que debido al último terremoto de 1976, la iglesia del lugar sufrió serios daños. A la fecha se encuentra en las mismas condiciones, el trabajo de restauración es muy lento. Los trabajos los tiene a su cargo el Ministerio de Educación, a través de URPAC, Unidad Técnica Cooperativa de Rescate y Conservación del Patrimonio Cultural Si la mencionada iglesia constituye el máximo atractivo turístico, es necesario que también colaboren en su restauración las autoridades turísticas, tanto las del Estado como las de la iniciativa privada

En Chichicasteñango funcionan los siguientes hoteles: Mayan Inn Maya Lodge, Chuguila y Turkaj, en construcción se encuentran los hoteles de Santo Tomás y Chichicasteñango Estos últimos de lujosa y moderna construcción, uno financiado por CORFINA y el otro por la empresa ITURISA. Asimismo, existen tiendas de antigüedades, tejidos, etc. como las siguientes: Icojij, - Antiques-Antigüedades, Magermans-Antiques, Popol-Vuh, Artes Indígenas, Masheñita y la India Original

Generalmente los turistas compran en la plaza los días de mercado, pero visitan estas tiendas cuando no hay ventas en la plaza

86 Entrevista realizada a Miguel Ignacio. Propietario de la Morería Santo Tomás en Chichicasteñango 22 de junio de 1977.

aunque siempre queden en la misma dos o tres En las tiendas los precios son más altos que en plaza

A pesar de que Chichicastenango es uno de los lugares de mayor atracción turística en Guatemala, en él no hay oficina del INGUAT. Lamentablemente los turistas no tienen a donde ir en caso de duda o información, por lo que la solicitan en el hotel donde se hospedan

En conversaciones con personas vinculadas a la población y a sus costumbres (autoridades educativas, administradores de hoteles, etc.), me decían que nuestras autoridades de turismo no tienen ninguna idea acerca de nuestras costumbres y tradiciones. Contaban que en cierta ocasión, una de nuestras máximas autoridades de turismo, ofreció Q 25.00 para que se mantuviera en la plaza el Palo Volador. Ignoraba que éste únicamente es presentado para la fiesta del patrón del pueblo y que para ello, en forma previa, se realizan una serie de actividades que tienen profundo significado. El alcalde de esa época, por presión y por órdenes superiores, puso el Palo Volador, pero éste no fue presentado fuera de la fecha y tuvo que ser derribado más tarde. Este hecho demostró la ignorancia de la mencionada autoridad turística sobre las costumbres populares y las características de que un hecho folklórico necesita para ser vigente en la sociedad y cumplir una función dentro de la misma. En este caso, la presentación del Palo Volador no llenaba una función, sino pretendía ser una simple exhibición, un "show".

En otro aspecto, opinión generalizada entre las personas entrevistadas es la necesidad y urgencia que existe de que los guías conozcan su trabajo. Es decir, que tengan conocimientos profundos acerca de nuestras tradiciones para sí, evitar la serie de disparates que cometen al informar a los turistas, actualmente dicen que los guías son "choferes que hablan inglés".

A Chichicastenango llegan dos clases de turismo, el primero podría llamarse un turismo cultural, es decir lo forman aquellos turistas que quieren conocer el país, sus costumbres. Estos visitan el museo del lugar, tomando fotografías, compran artículos como

tejidos, etc. Llega también, un turismo que podría llamarse negativo, el que forman aquellas personas sucias y malolientes (hipies) que abundan en esta región. No existe un control de parte del INGUAT, del Ministerio de Salud Pública, del Ministerio de Gobernación o de las autoridades de Migración. Además de la pesima impresión que causan, estos hipies son vistos con desconfianza por parte de los habitantes de la población, al indígena le molesta ver sus tejidos puestos en estas personas.

Finalmente, considero oportuno señalar que en Chichicastenango existe fusión de elementos culturales que forman la nacionalidad guatemalteca: el indígena y el español, es decir, hay una combinación del ritual cristiano y el indígena en una serie de ceremonias muy propias de la región lo que constituye un gran atractivo turístico para las personas que visitan dicha población.

2.2.1.3 Sololá

El departamento de Sololá colinda al norte con los departamentos de Totonicapán y Quiché; al este con el de Chimaltenango; al sur con el de Suchitepéquez, al oeste con los de Suchitepequez y Quetzaltenango; se erigió en departamento por decreto de la Constituyente el 4 de noviembre de 1825.

La actual cabecera, ciudad de Sololá, fue fundada por el licenciado Juan Rogel, Oidor de la Audiencia de los Confines, el 30 de octubre de 1547.

Este departamento tiene 19 municipios que son: Nahualá, Concepción, San Andrés Semetabaj, San Antonio Palopó, San José Chacaya, San Juan La Laguna, San Lucas Tolimán, San Marcos La Laguna, San Pablo La Laguna, San Pedro La Laguna, Santa Catarina Ixtahuacán, Santa Catarina Palopó, Santa Clara La Laguna, Santa Cruz La Laguna, Santa Lucía Utatlán, Santa María Visitación,

El departamento de Sololá se ha convertido en el centro alrededor del cual gira el turismo en Guatemala, pues ofrece a los turistas la belleza natural de su paisaje, especialmente el lago mundialmente conocido, así como sus pintorescas poblaciones indígenas que aun conservan su folklore. Además, cuenta con carretera asfaltada y las comodidades de alimentación y hospedaje. Por la gran afluencia de turistas que tienen, haré mención especial de los municipios de Santiago Atitlán y Panajachel.

2.2.1.3.1. Santiago Atitlán

Este municipio colinda al norte con el lago de Atitlán; al este con San Lucas Tolimán (Sololá); al sur con Santa Bárbara (Suchitepéquez); al oeste con Chicacao (Suchitepéquez) y San Pedro La Laguna (Sololá).

El turismo a Santiago Atitlán llega a diario. Se le puede llamar un turismo de horas, pues los turistas pernoctan en Panajachel, llegando a Santiago en embarcaciones. En el pueblo permanecen por espacio de dos horas. En ese tiempo se dedican a visitar el mercado, a tomar fotografías y a comprar tejidos. Al desembarcar en el muelle, por ejemplo, ya las mujeres indígenas esperan para las fotografías, la labor por ellas realizada es la de colocarse la cinta o "shojop" en la cabeza, actividad que los turistas admiran por la belleza del tocado del traje de las mujeres indígenas del lugar. Luego de ese recorrido los turistas regresan a Panajachel.

Para los habitantes del lugar este turismo es positivo ya que venden sus productos tradicionales, además de las propinas que les dejan por las fotografías. Sin embargo, hay quienes opinan que no deja nada bueno para el pueblo. Existe también el llamado turismo negativo, formado por los hippies quienes alteran las costumbres,

87 *Diccionario Geográfico de Guatemala*. Tomo II. Dirección General de Cartografía. Guatemala C. A. 1961. pp. 299-300.

encarecen el precio de los artículos, etc. Estas personas se quedan por temporadas de 2 a 6 meses, alquilando casas o ranchos a orillas del lago. Al convivir con los habitantes del lugar, introducen malos hábitos. Algunas aprenden a tejer, para luego llevarse los conocimientos al extranjero, aplicarlos en nuevas telas, con sistemas mecanizados, y luego ingresan los productos a Guatemala como extranjeros. Encarecen el precio, especialmente de frutas y de hierbas, que es lo que más consumen.

Llegan al extremo de provocar situaciones desagradables (uso de drogas, robos, etc.) Tal estado de cosas inquieta a los moradores de Santiago ante la indiferencia de las autoridades, quienes no hacen nada al respecto.

En Santiago Atitlán, a pesar que el turismo es diario, no existe oficina del INGUAT para brindar una orientación a los grupos de turistas que llegan. Sería conveniente que las autoridades municipales de Santiago, elaboraran un plan de trabajo y, sobre todo, tomaran las medidas del caso para tratar de preservar y conservar el traje regional que está desapareciendo rápidamente. Hay que recordar que el traje es el mayor atractivo que los turistas encuentran al llegar a este municipio.

Finalmente, es conveniente también señalar, que las instituciones que se dedican a la divulgación de las tradiciones populares y al estudio de la folklorología, estudien la forma de preservar las tradiciones folklóricas de la región, pues también están desapareciendo. Festividades que hace unos años eran celebradas con gran entusiasmo, ahora se conmemoran por no dejarlas desapercibidas. La gente del lugar dice "las costumbres están desapareciendo" es necesario hacer algo, no sólo por el turismo, sino por tratarse del patrimonio cultural.

2.2.1.3.2 Panajachel

Colinda al norte con Concepción y Sololá (Sololá); al este con San Andrés Semetabaj y Santa Catarina Palopó (Sololá); al sur con el lago de Atitlán, al oeste con Sololá.

Mencionado en los Anales de los Cakchiqueles (Memorial de Solola) como Ajachel, durante la época colonial fue conocido como San Francisco Panajachel.

Etím: Cakchiquel, pan que significa en: aj-caña y achel-matasano; lo que podría traducirse por lugar de cañas y matasanos ⁸⁸

Esta población está dotada de facilidades hoteleras y constituye el punto de partida para visitar los lugares aledaños como Santiago Atitlán, San Lucas Tolimán, San Antonio Palopo y otros. Las visitas se realizan en lanchas que tienen su embarcadero en Panajachel. Así este último lugar se convierte en el centro principal de atracción turística de la zona.

Por la belleza del paisaje y sus tradiciones, Panajachel es el primer lugar que los turistas visitan, por lo que actualmente se construyen hoteles de gran magnitud, con estructuras que destruyen el nicho ecológico.

Panajachel es la población escogida por los hippies para pasar sus temporadas, y son ellos los que más daño causan. Los vecinos de este lugar, según sus propias palabras, han enviado memoriales de protesta a las autoridades del gobierno, pero éstas no han tomado medidas de acción en tan penoso asunto. A la orilla del lago se ven los espectáculos degradantes que protagonizan estas personas constituyendo un mal ejemplo para los habitantes del lugar. Se ha observado que jóvenes guatemaltecos han adquirido estas costumbres extranjeras y han adoptado la forma de vestir y de actuar propias de los hippies.

Por otro lado, estos hippies se visten con trajes indígenas (güipiles, pantalones, etc.) mezclados con ropa extranjera con lo que adulteran los trajes regionales. Además los llevan sin ningún hábito de

88 *Diccionario Geográfico de Guatemala*. Tomo II. Guatemala, C. A. Dirección General de Cartografía. 1962. p. 22.

higiene, lo que empeora la situación

2.2.2 Incidencias sobre la transformación de las Tradiciones

En la actualidad, como explicábamos anteriormente, debido a la improvisación con que se maneja el turismo en Guatemala, éste influye negativamente sobre las tradiciones populares, el habitat, la economía artesanal, etc del país.

Con base en las investigaciones de campo realizadas en los diferentes lugares turísticos, así como por las respuestas obtenidas a través de cuestionarios presentados a personas vinculadas a instituciones turísticas y culturales, se puede afirmar lo anterior.

Al analizar las incidencias negativas, mencionaré como las principales las siguientes:

2.2.2.1 Destrucción del Habitat

Por la modernización puesta al servicio del turismo en los lugares de mayor atracción, se han construido, o se están construyendo, grandes hoteles cuyas estructuras desentonan con el paisaje y, con el resto de viviendas del lugar. Son construcciones con elementos provenientes de otras culturas, las cuales alteran la singularidad característica del paisaje guatemalteco. En definitiva esto hará que paulatinamente se pierda el atractivo turístico. Esto es inconveniente, ya que “aquel que viaja con ansiedad de conocimiento desea visualizar la originalidad de los sitios que visita, sin estropeamiento o falsificación”.⁸⁹

Es decir, el turismo afluye a aquellos centros en donde las perspectivas visuales, de índole natural o creativa, no sufren o han sufrido alteraciones.

⁸⁹ H Rolando Bonilla Pivaral. “La Participación del Arquitecto en el Desarrollo Turístico” en Revista *Arquitectura*. Guatemala Ediciones Gamma Vol 3 No 4 junio 1976 p 46.

Actualmente, los hoteles que se están construyendo en los principales lugares turísticos de Guatemala tienen similitud a edificios extranjeros y destruyen el paisaje. Es lógico que el turista no desee encontrar lo mismo que tiene en su país, especialmente los turistas norteamericanos y europeos, sino lo auténticamente guatemalteco. "El turista proveniente de otra latitud encuentra en la que visita un panorama similar al suyo, nacido de un afán de favorecer al turista de servicios o comodidades que existen en su país, perdiéndose con ello, la razón y ser del turismo. El descubrimiento de otras formas de vida" ⁹⁰

Con esto no quiero decir que en Guatemala se construyan únicamente ranchos, pero sí edificios en los cuales se proyecten elementos populares como calidad inherente, así como que se respete la topografía del lugar, sin destruirla, deteriorarla ni modificarla.

Al respecto, el doctor Esteban Bassols, vicepresidente del Instituto Catalán de Cultura Hispánica y ex-director de turismo de España, en reciente visita a Guatemala dictó una conferencia sobre turismo. Cuando se refirió a los valores ecológicos de Guatemala, señaló que los grandes polos de turismo para un intenso desarrollo en el país son Atitlán y Amatitlán, Bahía de Amatique, Livingston y el Lago de Izabal y que sus construcciones deben hacerse de acuerdo al medio del país "donde se ponga el urbanismo al servicio del hombre, donde construyan solamente edificios horizontales, dejar a un lado el urbanismo vertical, para que no se hiera el paisaje, el clima y la belleza y que se preserve la belleza del paisaje" ⁹¹

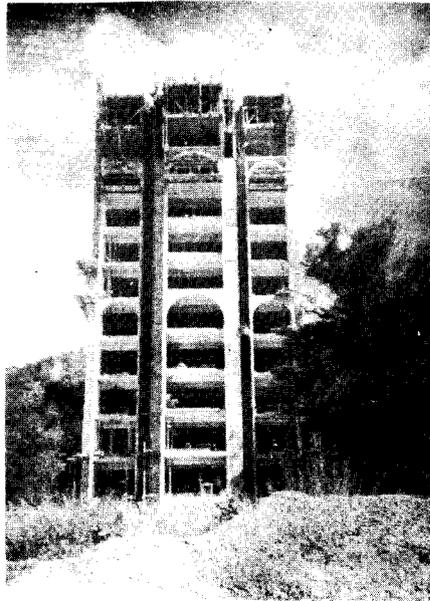
Por lo anteriormente expuesto, urge una reglamentación de nuevos edificios que guarden proporción con las construcciones. Debe establecerse un sistema de regulación para mantener la integridad del paisaje y la del patrimonio cultural de los diversos

90 H. Rolando Bonilla. op. cit. p. 46

91 "Alto Funcionario Español dio Conferencia" en *Prensa Libre*. (Guatemala, 17 de Agosto de 1977). p. 9



Complejo hotelero “Las Torres”, en construcción. (Panajachel, Sololá)



sitios De lo contrario, la situación se irá agravando, sobre todo, cuando las empresas privadas se dedican a ampliar sus construcciones, a iniciar otras nuevas, a realizar demoliciones con fines utilitarios; tal el caso de la demolición de la casa donde habitó el procer don Pedro Molina, para la construcción del Hotel Independencia

2 2 2 2 Falta de respeto para las personas

El ingreso masivo de visitantes sin ninguna orientación, por falta de personas competentes que se las brinden, (guías profesionales), a determinadas regiones guatemaltecas, provoca una mixtificación cultural y social. Esta situación da como resultado la destrucción de valores y tradiciones, especialmente en los indígenas que son exhibidos a los ojos de los turistas como algo raro, dignos de tomarles fotografías sin ningún respeto para ellos, “El turista especialmente el gringo viene a nuestras tierras con un peregrino e irreverente irrespeto, con esos aires de Padre y Señor Mío, repartiendo dólares e incultura a manos llenas. Los que vienen a radicarse al país sembrando marihuana y echando a perder el lago de Atitlán y Antigua, donde las gringas pagan para que se les enseñe a tejer para luego entrar en competencia con los indios”.⁹²

Lo que indica Celso A. Lara es totalmente verídico, pues en Santiago Atitlán (Sololá) y en San Antonio Aguas Calientes (Sacatepéquez), pude observar cómo los turistas tiran dulces y centavos a los niños de la manera más irrespetuosa.

Estos niños ya aprendieron a pedir monedas por dejarse tomar fotografías ya que el turista, principalmente el norteamericano, los ha acostumbrado a recibir dinero a cambio de servir de “payasos”.

El hecho de pagar por aprender a tejer, para luego entrar en competencia también es cierto. Al respecto, Roberto Bran, director del periódico *Tule* en visita al periódico de la ciudad capital *Prensa*

92 Celso A. Lara. “Folklore y Turismo” en *Diario de un Escribiente. Parte I. El Gráfico*. (Guatemala, 5 de febrero de 1975) p. 7.

Libre, informó: “algunas muchachas norteamericanas vienen a aprender como las indígenas guatemaltecas tejen a mano las telas típicas, no lo hacen solamente por admiración a ese arte popular, sino porque después ellas hacen lo mismo en Estados Unidos y venden sus productos a precios altos”⁹³ A esto hay que agregar que les pagan 0.50 centavos diarios o hasta 0.25 centavos la jornada, lo cual es una explotación doble a las personas y a la cultura, con un resultado perjudicial, ya que se están llevando conocimientos propios de una cultura ajena para implantarla en la propia y con otros elementos

Esta situación debe ser conocida por las autoridades competentes y tomar las medidas del caso, porque de seguir así, estas hípies ya no solo irán a San Lucas Tolimán, sino a otros lugares del departamento. Es decir, el problema se generalizará aprovechando la buena fe de nuestras tejedoras, que en esta labor ven una manera fácil de ganarse unos centavos, mientras tejen sus propias telas

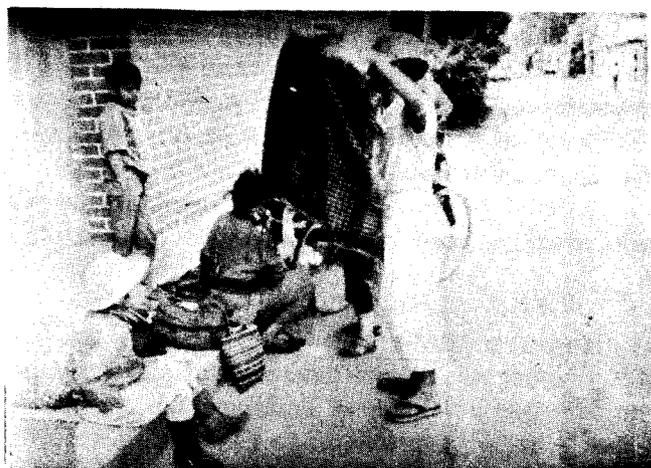
Como ejemplo de la prostitución de costumbres, un caso concreto “un indígena sololateco compro en una farmacia de Panajachel unos barbituricos inmediatamente se los tomo con un frasco de aguardiente”⁹⁴ Esta situación es una de las fatales consecuencias de la convivencia, aunque sea temporal, con algunos tipos de turistas.

Es por lo tanto necesario que las autoridades gubernamentales determinen la forma de controlar este turismo inconveniente (hípies), ya que ejerce una influencia negativa, transmitiendo sus vicios a nuestra población especialmente a los indígenas

La opinión de una de las personas entrevistadas en Santiago Atitlán es que “el turista realmente desprecia a los que viene a ver y muestra que el dinero y el poder son las dos únicas cosas que valen

93 Denunciado por varias indígenas de San Lucas Tolimán al periódico *Tule* que editan personas nacidas en San Lucas Tolimán

94 Martha de Hernández. “Conciencia Turística” en Sección Turismo *El Imparcial*. (Guatemala, 29 de octubre de 1976) p 15



Turistas comprando piezas tradicionales (Panajachel, Sololá)



Turistas vistiendo piezas de trajes indígenas (Panajachel, Sololá)

para todos. El indigena trata de imitar este fenómeno, dejando su traje, su pueblo, su lengua y poco después su identificación”⁹⁵ Opinión que debentomarse en cuenta, pues procede de una persona que conoce el lugar, tiene años de servir a sus habitantes y ha observado como, sin respetar la dignidad de los indígenas, se les toma fotografías sin su permiso, entran sin autorización a sus casas, etc.

2.2.2.3 Incidencia Económica

2.2.2.3.1 Explotación del artesano y del artista popular

El artesano auténtico es víctima de explotación, ya que tiene un ingreso muy bajo, porque no valora el tiempo empleado en su trabajo y calcula el precio de la pieza sobre la base de los gastos efectuados. En este caso, el que se aprovecha es el intermediario, quien compra los artículos a un precio muy bajo y luego los vende a los turistas a precios altos, logrando una jugosa ganancia.

Este es el caso de las tiendas de artesanías y artículos tradicionales, cuyos propietarios les compran a los artesanos sus productos por docenas y a precios muy bajos. Los tenderos ganan muchas veces hasta el cien por ciento, lo cual perjudica al artesano, quien no mejora sus condiciones de vida, y al turista, quien tiene que pagar precios altos. Para evitar esto “la distribución de objetos folklóricos al mercado debiese estar controlada por alguna institución del Estado, formada por especialistas en folklore, sociología y economía, donde se garantizará no sólo el pago justo al que tiene derecho el artesano, sino la autenticidad de estos elementos”⁹⁶

En lo relativo al intercambio entre el productor, el intermediario y el comprador, se dan dos factores fundamentales: la explotación económica del artesano y la imposición de patrones.

95 Entrevista al sacerdote Francisco Potter, cura párroco de Santiago Atitlán. 3 de Abril de 1977

96 Celso A. Lara. *Loc. cit.* Parte II. 6 de febrero de 1975. p. 7.

La explotación económica la sufre el artesano, que si se queda en su población trabajando es explotado por el comercio que surte las "curious shop" Por otra parte, si abandona su taller y emigra a las áreas urbanas, por no conocer un oficio que le permita desenvolverse con soltura y desahogo económico tendrá dos caminos según el caso: si es mujer se incorpora al servicio doméstico y si es hombre a diversos oficios propios de su sexo, pero es difícil que se reincorpore a su comunidad y, mucho menos, a su antiguo oficio de artesanía con lo que se pierde la tradición

La otra nociva influencia del intermediario se da en el gusto impuesto. Esto da lugar a las copias e imitaciones de modelos extranjeros o, simplemente, el afán de ofrecer "cosas nuevas" con menosprecio de las formas tradicionales, lleva a la extinción de éstas

Lo anterior es nefasto porque la artesanía popular se convierte en una actividad lucrativa para los intermediarios, quienes se benefician con la mano de obra barata, explotando al artesano. Por la imposición de patrones se deforman o sustituyen las concepciones que crea el pueblo y son propias de él.



Artesano de Totonicapán

2 2 2 3 2 Proletarización

El campesino deja sus tierras para servir en hoteles, aeropuertos, etc se proletariza, o sea, vende su fuerza de trabajo a cambio de un misero salario y unas cuantas propinas. No obstante, por la situación en que está actualmente el país tiene más valor el trabajo proletario que la agricultura y que sus propias tradiciones. Es decir, el folklore se convierte en mercancía, pierde su valor de uso y se convierte en mero objeto de valor de cambio.



Indígenas haciendo tortillas en el Hotel Antigua como atractivo turístico. (Sacatepéquez).

2.2.2.4 Destrucción del Patrimonio Cultural

Se ha comprobado que para satisfacer el gusto del turista se mutilan danzas, se agregan elementos modernos, detalles de moda, se modifican en general las manifestaciones folklóricas —esencia de nuestro patrimonio cultural— con la más absurda complacencia de las autoridades respectivas. Esto no es culpa del turista, sino de las empresas turísticas, quienes deberían ser los llamados a evitar estos desmanes. A los turistas se les ofrece como auténtico lo que sólo es una falsificación.

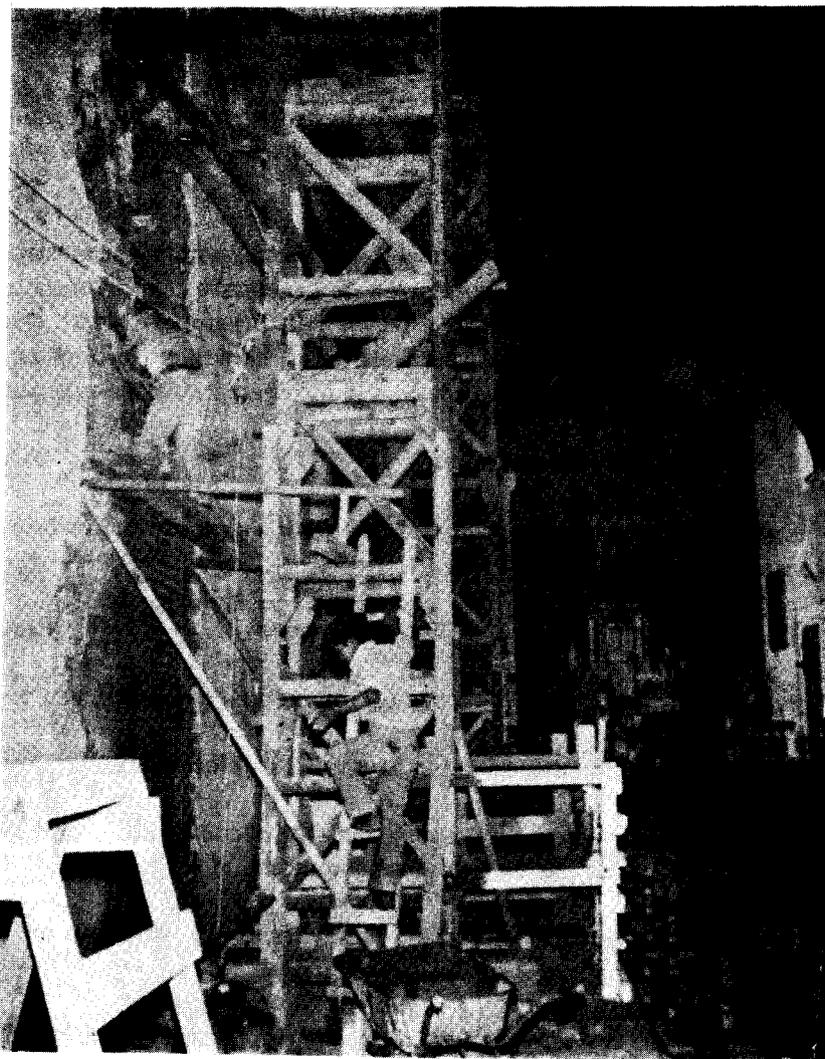
Por el turismo, las tradiciones se modifican al extremo que llega a transformarse el folklore, resultando una mixtificación que desdice mucho del país, pues evidencia la falta de leyes y de un organismo encargado de velar por la pureza del folklore nacional. Tal es el caso de la alfarería que se produce en Rabinal, Chinautla y Totonicapán.

Mientras esta situación prevalezca, con la destrucción de las auténticas expresiones populares, al propiciar y crear “nuevas artesanías”, cuyo mercado es fundamentalmente de exportación, la cultura guatemalteca está condenada a desaparecer.

Lo que está ocurriendo con nuestras artesanías es un ejemplo de los extremos a que se puede llegar cuando el Estado se despreocupa de esa clase de problemas.

Los monumentos históricos merecen respeto, pero debido a la negligencia de las autoridades encargadas, se ha llegado a extremos totalmente negativos. Los monumentos se han demolido, o se pretenden demoler, o son utilizados para hoteles, en vez de servir para museos, y así tener lugares adecuados para mostrar a los turistas nuestras riquezas arqueológicas, folklóricas, históricas, etc.

Casos concretos de lo expresado son los siguientes: la demolición de la casa del prócer guatemalteco don Pedro Molina para la construcción del Hotel Independencia en la ciudad capital, la pretendida demolición del Convento de San Francisco también en la



**Restauración de la Iglesia de Chichicastenango a cargo de URPAC.
(El Quiché).**

ciudad capital, y en la Antigua Guatemala: el Convento de Santa Catalina Mártir ahora convertido en hotel.

Siendo los monumentos históricos parte de nuestro patrimonio cultural, deben conervarse, pues, además, son un atractivo para los turistas que visitan Guatemala.

Sin embargo, para la revitalización y permanencia de nuestros monumentos históricos no concurren actualmente los elementos económicos necesarios obtenidos a través del turismo. Es decir, que los fondos obtenidos a través de esta actividad, no son empleados con el suficiente empeño para el cuidado y conservación de los mismos.

2.2.2.5 Perdida de la Nacionalidad

Entre los factores que influyen a la pérdida de la nacionalidad guatemalteca sobresalen:

- a) El sistema económico-social en que se vive;
- b) penetración extranjera a través de los medios de comunicación;
- c) falta de conocimiento de la historia y del folklore nacional;
- d) falta de una ideología nacional guatemalteca debido a que las existentes son copias de sistemas extranjeros.

Todo ello, y además el turismo mal orientado, influyen en la pérdida de la nacionalidad.

Por adoptar costumbres foráneas: los nombres extranjeros en los centros turísticos, las discotecas que no utilizan música nacional, la venta de recuerdos modificados para los gustos del turista, los restaurantes que no ofrecen platos tradicionales, etc. se han ido perdiendo nuestros propios valores culturales y nuestra propia identidad, con lo que paulatinamente perdemos nuestra nacionalidad.

En las salas de baile de los hoteles y restaurantes abundan conjuntos de música extranjera, lo que ya conocen los turistas que nos visitan; ellos prefieren música de marimba, pero es difícil encontrarla. Desgraciadamente hasta los mismos guatemaltecos prefieren escuchar música de mariachis, es necesario hacer conciencia de lo que somos y de lo que tenemos.

Es obligación de toda nación conservar su patrimonio con el mismo ahinco con que defiende su idioma o su historia.

El reconocimiento verdadero de la nacionalidad reside en el respeto a la historia y a las tradiciones del pueblo. Esto lo deben comprender nuestras autoridades turísticas y culturales.

Basada en el análisis de las incidencias negativas del turismo sobre las tradiciones populares en Guatemala, considero que esas incidencias podrían convertirse en positivas siempre y cuando el turismo en Guatemala estuviese organizado y dirigido. En esa forma permitiría a los turistas nacionales y extranjeros conocer el auténtico folklore guatemalteco y contribuiría al mejoramiento de las clases que lo elaboran. Por medio de un turismo convenientemente planificado y dirigido por personas especializadas en la materia y conscientes de su trabajo, con el decidido apoyo del Estado, se evitaría la destrucción del habitat, la falta de respeto para las personas, el negocio inescrupuloso de los intermediarios —con la consiguiente explotación del artesano—, la destrucción de nuestro patrimonio cultural y la pérdida de nuestra nacionalidad. Naturalmente, todo depende del sistema social que impere, y de la planificación que se realice.

Es decir, que quienes se ocupan de este renglón deben considerar la mejor forma de satisfacer la demanda de los turistas y de dar a conocer los hechos folklóricos, sin detrimento de lo que es nuestro, superando nuestras miserias económicas y culturales, sin perder nuestra fisonomía. Sólo así, en un futuro no lejano, podremos decir que el turismo en Guatemala incide en una forma positiva en nuestras tradiciones populares.

CAPITULO 3

SUGERENCIAS PARA EL MEJOR DESARROLLO DEL TURISMO Y EL FOLKLORE EN GUATEMALA

Las sugerencias y opiniones que en este capítulo se presentan son producto de investigación de campo. En ellas se combinan tanto la opinión personal como la de las personas entrevistadas. A las mismas se les hace una crítica amplia, y se toma en cuenta tanto el folklore como el turismo. Se entrevistaron aquellas personas que en una u otra forma están vinculadas al sector turístico o bien al campo de investigación folklórica. También opinaron personas vinculadas a las poblaciones visitadas; autoridades civiles, militares y religiosas.

Las respuestas obtenidas representan la parte práctica del presente estudio y confirman lo expresado en capítulos anteriores en forma teórica. Brindan la oportunidad de conocer la situación actual de las tradiciones populares de Guatemala en relación al turismo, sus limitaciones y alcances y, sobre todo sugerencias para el mejor desarrollo del turismo y el folklore en nuestro país, sin detrimento de uno en relación al otro

Por lo que a continuación analizaré las respuestas obtenidas a través de los cuestionarios contestados.

3.1 El turismo

3.1.1 Definición

Considero que por la naturaleza del trabajo, lo esencial es saber qué es el turismo y sobre todo cuál es el concepto que de él tienen las personas vinculadas con esta industria. Las opiniones al respecto son

importantes ya que a través de ellas sabremos qué es el turismo, para qué sirve, qué es lo que busca y qué deja para Guatemala. A continuación algunas de las opiniones vertidas por los informantes en relación a la definición de turismo.

El turismo “es el conjunto de actividades relacionadas con la acción de viajar por lugares desconocidos, con el propósito de conocer a sus habitantes, su cultura, su historia, su folklore, etc.” (1 inf.)

Asimismo hay quien considera que el turismo implica desplazamientos, pero siempre que no estén motivados por una actividad lucrativa. Así Raúl Armas expresa: “Turismo es el desplazamiento y permanencia de personas fuera de su lugar de domicilio, en tanto que dichos desplazamientos y permanencia no estén motivados por una actividad lucrativa”. (10 inf.)

Por otro lado se indica que el turismo es una acción de pasar de un país a otro, o bien trasladarse de un lugar a otro dentro del propio país. Así lo entiende Aída Trócoli v. de Orantes al afirmar que “Turismo es una corriente migratoria, o sea el extranjero que viaja de un país a otro con fines de recreo, vacaciones o estudios y conocimientos, en busca de nuevos paisajes, otras gentes y sus costumbres, diferentes a las de su país de origen, pudiendo tener diferentes intereses o atractivos; así como el nacional que con los mismos fines se traslade de un lugar a otro de la República”. (8 inf.)

Para otros, turismo es viajar con el objeto de conocer otros países y sus costumbres. A la vez indican que existe un turismo local para conocer los propios valores sin salir del país. Al respecto Baudilio Ordóñez opina que turismo es “Viajar para conocer países, pueblos y costumbres; además para disfrutar de sus climas y aprender un poco más de las tradiciones. El turismo local es para conocer más, nuestros valores folklóricos y muchas veces para participar de un hecho folklórico. Ejemplo, las romerías”. (9 inf.)

Hay personas que expresan que el turismo es un recurso que

tiene el país para atraer divisas. Es decir lo consideran como una fuente de ingresos para Guatemala. Sin embargo opinan que a la vez es un medio para dar a conocer los atractivos naturales y las tradiciones del país.

Comparten este criterio los siguientes informantes, quienes opinan: "Es una industria que sin exportar importa divisas" (19 inf.) "El turismo es uno de los recursos con que cuenta nuestro país para atraer divisas. Además es un medio para dar a conocer no sólo el país en su territorio y atractivos naturales, sino también, en su tradición, costumbres y valores culturales". (21 inf.)

Pero hay quien considera que el turismo no ha llegado a explotarse en forma profesional. Así lo considera José Roberto Milla, quien expresa "El turismo es una fuente incalculable de riqueza e ingresos para el país que lo desarrolla y opera técnicamente. En Guatemala no se ha llegado a explotar en forma profesional". (16 inf.)

El turismo no debe considerarse sólo como una industria de carácter económico sino también social. Esta opinión la comparte Lisandro Barillas, quien dice: "El turismo es una industria de carácter socio-económico. Social, porque no debe significar beneficio único para la Institución rectora, sino proyectarse real y efectivamente a los estratos que mantienen el folklore genuinamente nacional. Económico, abriendo el círculo turístico tan cerrado actualmente donde bien definidos están las cadenas hoteleras y de negocios que perciben los beneficios económicos del turista receptivo" (18 inf.)

No todos los informantes coinciden al afirmar que el turista es totalmente positivo. Difieren en este aspecto los siguientes entrevistados quienes opinan.

El turismo "Es una anomalía que trae gente de una parte del mundo donde hay influencia y poder del dinero al otro lado donde hay gente que guarden sus tradiciones y costumbres, pero éste destruye todo y trata de hacer todo igual". (2 inf.)

“Turismo es una cosa muy mala pero es necesario para ingresos de divisas para el país. (El turismo extranjero es nocivo para el país en forma cultural pues destruye la cultura propia). Turismo nacional es muy importante para que la gente conozca y valore su propio país”. (22 inf.)

3.1.2 Conclusión

Por las respuestas obtenidas en cuanto a la definición de turismo, la mayoría está de acuerdo en que el turismo es un fenómeno social, por el cual la persona se traslada de su lugar de residencia a otro por algún motivo (placer, negocios, vacaciones, etc.) y que es necesario para un país como ingreso de divisas. Consideran que en Guatemala no se ha podido llegar a explotar en forma profesional. Finalmente coinciden en que el turismo implica viajar, el trasladarse de un lugar a otro con el objeto de conocer algo nuevo (paisajes, tradiciones, etc.), pero siempre con la intención de regresar.

Sin embargo hay quienes opinan que el turismo es negativo para el país receptor, pues viene a interferir en las tradiciones propias, hace cambiar las costumbres imponiendo patrones etc. (vid. supra; cap. 2 inciso 2.2.2.2).

Personalmente considero que estas opiniones deben ser tomadas en cuenta ya que vienen de personas que han convivido con diferentes comunidades guatemaltecas y sobre todo a través de ellas conocemos la situación que viven las comunidades indígenas a causa del turismo mal planificado.

3.2 Clases de turismo

Para los guatemaltecos vinculados con el turismo y el folklore hay dos clases de turistas; el extranjero que visita Guatemala y el guatemalteco que desea conocer su patria, lo que da lugar al turismo receptivo y al turismo interno o nacional respectivamente.

Al respecto Gustavo Samayoa, opina “que el turismo extranjero

es generador de importantísima cantidad de divisas (segundo después de la Agricultura). Incentiva la inversión de capital y crea fuentes de trabajo especializado, antes inexistentes. El dolar-turista se distribuye más equitativamente entre el pueblo". (14 inf)

Sin embargo hay ciertos turistas que traen malas costumbres y vicios, generalmente es nocivo para el país, pues destruye la cultura propia, existe también el que viene a explotar nuestro patrimonio nacional, llevándose éste o su producto. Caso concreto: la denuncia de indígenas de San Lucas Tolimán sobre los hipies norteamericanos que por 0 25 ctvos. aprenden a tejer para luego llevarse los conocimientos y montar tejidos en su país.⁹⁷

Nuestro informante agrega que el "Turismo Nacional da oportunidad de conocer lo que sólo de oído sabemos que tenemos y, aunque en menos escala, ayuda al desarrollo de la Industria Turística (hoteles, pensiones, comedores, paseos en vehículos, etc.)". (14 inf.). Además es importante porque "la persona conoce y valora su propio país". (22 inf.).

En Guatemala por la importancia económica que representa, el turismo que se ha fomentado y desarrollado es el turismo receptivo, no así el turismo nacional o interior que ha sido visto con indiferencia por parte de las empresas turísticas (Agencias de Viajes, hoteles, etc)

También por el interés siempre de tipo económico, las agencias de viajes se dedican especialmente a un turismo emisor; es decir procuran que los guatemaltecos en sus periodos vacacionales salgan del país. Para afirmar esta situación indico que de 42 agencias de viajes inscritas en el INGUAT, 29 se dedican a ser agencias emisoras.⁹⁸

97 Prensa Libre, Guatemala, 11 de agosto de 1977 p. 45.

98 Directorio de Servicio Turísticos Ciudad de Guatemala pp. 10 12

Especialmente para fomentar un turismo nacional recientemente se organizó la Agencia Panorama Cultural, cuyo fin es dar a conocer los aspectos históricos, artísticos y antropológicos del país. El propósito principal de Panorama Guatemala Cultural es reunir expositores serios y bien documentados para acompañar a las giras a los lugares más representativos de las diversas épocas culturales guatemaltecas.

“La agencia organiza giras a lugares de interés, lo cual hace posible que los guatemaltecos y extranjeros interesados en el tema puedan obtener una relación más personal con las costumbres, expresiones artísticas e históricas de Guatemala, para apreciarla más y fomentar el deseo de cultivar y conservar lo poco que aún queda del patrimonio cultural”.⁹⁹

La señora Vilma Brol de Sosa, gerente de esta empresa agrega “me dí cuenta que Guatemala tiene valiosísimos aspectos que deben ser conocidos por todos los guatemaltecos, sobre todo. Pensé entonces que había campo propicio para iniciar una agencia especializada en darlos a conocer, a través de giras organizadas para visitar los lugares de interés, en compañía de expertos que dictaran conferencias para que la gira se convirtiera en una cátedra in situ”.¹⁰⁰

Los ideales que animan a la señora de Sosa son positivos ya que exhortan al guatemalteco a conocer nuestros valores y así preservarlos.

3.2.1 Conclusión

Considero que tanto el turismo extranjero como el turismo nacional son necesarios para un país. Sin embargo, actualmente en Guatemala sólo se ha fomentado el turismo extranjero, por ser generador de divisas para el país, sin tomar en cuenta el aspecto que

⁹⁹ “Mucho interés ha despertado la firma Operadores de viajes Panorama Cultural Guatemala”. En *Prensa Libre*. (Guatemala, 24 de junio de 1977). p. 7

¹⁰⁰ *Ibid*, p. 7.

presenta cierto tipo de turistas extranjeros (hipies) que tan nefastos resultan para la nación. Asimismo se descuida el turismo interno y de esta manera los propios guatemaltecos por falta de motivación prefieren salir al extranjero antes que conocer su patria.

3 3 Importancia del Turismo

El turismo como toda actividad tiene su importancia. Respecto a la trascendencia que en Guatemala tiene actualmente, nuestros entrevistados respondieron de diferente manera. Hubo quienes expresaron que la mayor importancia del turismo radica en el aspecto económico. Es decir "promueve el movimiento de divisas. Con ello se fomenta el trabajo, se dan a conocer las riquezas y bellezas de todo un pueblo, representa en sí el turismo, un interés propio en la economía, base fundamental para el desarrollo integral de los pueblos" (5 inf.).

Esta opinión la comparte Baudilio Ordóñez, quien dice que el turismo "es importante por el ingreso de divisas, el trabajo que trae al país y las futuras conexiones comerciales con el exterior". (9 inf.)

Asimismo Fernando Trabanino expresa, que la importancia del turismo radica en que "todo turista gasta sus recursos económicos y beneficia a la región que visita, ya que se perciben divisas". (11 inf.)

En cuanto a considerar el turismo como fuente de trabajo P.G. Ortega G opina que, "además de la entrada de divisas es una fuente de trabajo para varios miles de personas y sus recursos no se agotan como digamos minerales, materias primas, etc" (12 inf.). Situación que "beneficia a un área más extensa de la población, por ejemplo maleteros, taxistas, camareros, comerciantes, etc. en comparación con otros productos como el café, el algodón, la carne, que sus divisas benefician a un sector más reducido". (13 inf.). Además es importante el turismo para Guatemala "pues es fuente de divisas y favores al guatemalteco que se dedica al negocio de hotelería, restaurantes, ventas, transportes, centros nocturnos, manualidades, artesanías," (21 inf.)

Por otro lado el turismo es fuente generadora de empleos, ya que su desarrollo necesita suficiente personal. Al respecto Raúl Arturo Armas, dio la siguiente opinión: “el turismo es importante por la aportación de divisas, crea una demanda adicional de bienes y servicios en todas las ramas de la actividad económica y comercial del país, es un fuerte generador de empleos, y motiva el desarrollo regional y a nivel nacional”. (10 inf.).

Encontré informantes que opinaron que además de la importancia de tipo económico que presenta el turismo, éste “coadyuva al desarrollo de las artesanías de la pequeña industria”. (16 inf.). Del mismo modo promueve “la divulgación de los hechos folklóricos los que pueden ser proyectados a otras culturas”. (26 inf.).

También el turismo es importante porque “permite que los turistas nacionales y extranjeros conozcan la realidad del país”. (1 inf.).

Finalmente el turismo es importante “porque genera divisas al gobierno quien a la vez puede cumplir compromisos tales como: carreteras, hospitales, escuelas, etc.” (20 inf.).

3.4 El Folklore

3.4.1 Definición

Para José David Brol Díaz, el folklore es “la conservación de lo autóctono. La idiosincracia de un pueblo se manifiesta por medio de sus ritos, costumbres nativas y autóctonas”. (5 inf.). Para este informante el folklore es “la representación o revelación de su manera de ser en cada pueblo”. Brol Díaz agrega que “la vida indígena de Chichicastenango se refleja por medio de sus cofradías, bailes autoctonos regionales, ejemplo: El “Tzicolaj” es un rito religioso que conserva y refleja lo folklórico, en consecuencia es un patrimonio del pueblo”. (5 inf.).

Hay quien indica que el folklore es una expresión innata. Así Raúl Arturo Armas expresa que dicha disciplina “es toda expresión innata de los habitantes de cualquier población, en sus diversas manifestaciones; tradiciones, danzas, canciones, música, poesía, artesanía, gastronomía, etc ”. (10 inf).

Siempre sobre el mismo tema del folklore Gustavo Samayoa opina que es, “el conjunto de las tradiciones y arte, propios de un pueblo que aún los mantiene y no los monta sólo por exhibicionismo”. (14 inf).

Para otro de nuestros informantes el folklore lo constituyen los “instrumentos musicales, bailes, costumbres, trajes, etc. tanto autóctonos como, en América, importados por la Conquista, arraigados y transformados con arreglo a la idiosincrasia de cada país”. (19 inf).

El folklore, Jeanette Simons lo considera como “el conjunto de manifestaciones artísticas en las ramas de: música, bailes, artesanías, vestuario, tradiciones que constituyen un patrimonio cultural que debe conservarse lo más auténtico y puro posible para orgullo de Guatemala y como una riqueza que debe ser conocida y admirada por el turista, y especialmente por el guatemalteco”. (21 inf)

Finalmente hay quien manifiesta que el folklore “son todas aquellas manifestaciones culturales mágico religiosas que constituyen tradiciones no escritas de un pueblo Estas manifestaciones son llevadas a la práctica tal como las concibe la imaginación popular” (18 inf).

3.4.2 Conclusión

Al examinar los conceptos anteriores, pude comprobar que todos coinciden en que el folklore es el conjunto de las manifestaciones del pueblo, tanto de carácter material como espiritual Es el modo de pensar y sentir de un pueblo y sus respectivas manifestaciones, pero siempre guardando sus

características de ser popular, anónimo, transmitido de generación en generación, empírico, tradicional y funcional. Es decir, las personas entrevistadas teóricamente saben lo que es folklore pero opinan que debe darse a conocer en forma de espectáculo y de esta manera imponen patrones al gusto del turista.

Sin embargo todos estuvieron de acuerdo en la necesidad de preservarlo como patrimonio de Guatemala y además porque presenta gran atractivo para el turista, ya que éste no viene a ver grandes edificios sino nuestro folklore, que es uno de los más ricos y atrayentes del continente americano.

3.5 Incidencias del turismo en el folklore de Guatemala

Para las personas entrevistadas el turismo incide tanto en forma positiva como negativa en el folklore guatemalteco.

3.5.1 Incidencias Positivas

El turismo puede incidir en forma positiva en el folklore guatemalteco siempre y cuando las autoridades turísticas comprendan la necesidad de un turismo planificado y soliciten los servicios de personas conocedoras de la folklorología. Es decir “si el turismo se encuentra bien orientado y dirigido incide positivamente porque permite que los turistas nacionales y extranjeros conozcan el auténtico folklore guatemalteco y contribuyan al mejoramiento de las clases que lo elaboran”. (1 inf.).

Asimismo “el turismo estimula en cada país la conservación de sus diferentes rasgos folklóricos como medio de atracción turística”. (3 inf.).

A través del turismo se “divulgan los hechos folklóricos de un país y transmite a otros pueblos e incluso al propio país, la legítima identidad y características propias de su realidad social, económica y cultural”. (26 inf.).

Para Aída Trócoli v de Orantes la incidencia del turismo en el folklore es positiva “cuando a través del Folklore el Turismo llena los fines para lo cual se promueve e incrementa; enriquecer la economía nacional; y por otro lado es un incentivo que ayuda a mantener su vigencia y conservación” (8 inf.).

Al respecto P G Ortega opina que es el folklore el que “ayuda a que vengan mas turistas a visitar Guatemala”. (12 inf)

El turismo incide favorablemente en el folklore de Guatemala “porque se dan a conocer nuestras artes y artesanias populares, estimulando asi, la venta que después se convertirá en fuente de trabajo e ingreso para los guatemaltecos”. (9 inf.).

Por otro lado el turismo “estimula los hechos folklóricos que por una u otra circunstancia han querido desaparecer”. (15 inf.).

Del mismo modo el folklore “es uno de los principales motivos de atracción para promover el país en el exterior. El turista gusta mucho del colorido folklórico de un país”. (14 inf)

3 5.1 1 Conclusión

Un turismo planificado sí puede incidir en forma positiva en el folklore guatemalteco ya que permitiría mantener no sólo los hechos folklóricos sino prestar toda la colaboración para la preservación y conservación de los mismos. Esto es necesario ya que según opinión de los informantes la mayor atracción que los turistas encuentran al visitar nuestro país es el conjunto de manifestaciones folklóricas. A través de un turismo dirigido nuestras artesanias populares podrían ser conocidas y adquiridas no solamente por los extranjeros sino, por los propios guatemaltecos y de esta manera se contribuiría al mejoramiento de las clases que las elaboran.

3.5 2 Incidencias negativas

En la forma en que actualmente se desarrolla el turismo en

Guatemala, generalmente las incidencias son negativas, sobre todo por la carencia de una planificación adecuada. A continuación algunas opiniones vertidas por las personas entrevistadas.

Ofelia Déleon opina que “si el turismo está orientado y dirigido de manera equivocada, es decir que no da a conocer los auténticos hechos folklóricos, sino malas proyecciones o deformaciones de éstos, su incidencia es negativa, porque da una imagen falsa del folklore” (1 inf.).

Por otro lado se ha observado que “el turista realmente desprecia a los que viene a ver (de lejos) y muestra que el dinero y poder son las únicas cosas que valen para todos. El indígena trata de imitar este fenómeno, dejando su traje, su pueblo, su lengua y poco después su identificación y luego está perdido... (2 inf.)”.

Asimismo la incidencia es negativa porque, “los folkloristas le han dado carácter mercantilista facilitando su adulteración, causando con ello la paulatina pérdida de su autenticidad” (3 inf.).

A la vez “se va perdiendo la originalidad de algunos objetos por las exigencias del turista”. (4 inf.). O sea “la influencia extranjera da motivos a la introducción de cambios, por exigencia de gustos y preferencias, etc.”. (10 inf.).

En nuestro país han existido casos “donde se trata de imitar; en el caso de los tejidos por ejemplo, los diseños hechos a mano por los nativos, los extranjeros los imitan en forma industrial; distorsionan los diseños”. (11 inf.).

Además el turismo incide negativamente en el folklore porque “puede degenerar en imitaciones burdas montadas sólo para exhibición, con miras de explotación, que al final degeneren en algo vulgar que desmerezca lo autóctono.” (14 inf.). Es decir se provoca una “adulteración de ciertas manifestaciones Folklóricas y Artesanales Tal el caso de proliferación de festivales, recepciones con manifestaciones folklóricas donde se adultera el sabor y saber

popular y artículos artesanales con influencias extrañas". (18 inf.).

Equivocadamente el turismo se "organiza en plan espectáculo" sin pensar que nuestro folklore es local y religioso; por tanto tiene sus motivaciones populares, calendarizadas y "sentidas". Unos señores de oficina "INGUAT" ni saben ni pueden calendarizar a su antojo". (19 inf.).

Con estas situaciones lamentablemente, lo que se logra es "engañar al turista y para que los productores de artes populares pierdan paulatinamente su originalidad". (9 inf.).

También el incremento del turismo sin ningún control "acarrea en sí la imagen de vestuarios completamente indiferentes a aquellos que presentan la tradición y el colorido de lo nuestro y que por el hecho de ser vestimentas fabricadas a máquina son por lo tanto mucho más económicas causando así la pérdida de nuestro traje y nuestro verdadero folklore". (16 inf.).

Actualmente en ciertos lugares turísticos de Guatemala, el aspecto negativo lo constituye el turismo formado por los llamados "hipies", quienes ejercen una incidencia totalmente negativa en los habitantes de esas poblaciones. "El turismo "hipie" que con sus costumbres inmorales, deja mala "semilla", porque hay un dicho que dice: "lo malo se pega" y también influye el factor económico, que es el pecado más grande del mundo". (24 inf.).

Finalmente Martha Alvarado de Hernández cree que "la incidencia del turismo en el folklore en Guatemala, según investigaciones hechas, es negativa, porque poco a poco la llegada del turismo masivo mal orientado ha ido contribuyendo a hacerlo desaparecer. (13 inf.).

3.5.2.1 Conclusión

Resumiendo, lo que da motivo a que la incidencia sea negativa es indiscutiblemente la falta de un turismo planificado y debidamente

orientado. No existe control de ninguna clase y así la influencia extranjera da motivo a la introducción de cambios, por exigencias y gustos, lo cual transforma y mixtifica nuestras tradiciones populares. La llegada del turismo masivo y sin ninguna orientación ha ido contribuyendo a las prostituciones de nuestras tradiciones. Asimismo la llegada de los "hipies" en gran escala ha venido a empeorar la situación. (vid. Supra. Cap. 2 inciso 2.2.2.2).

3.6 Compatibilidad del Turismo con el Folklore

La mayoría de los informantes coinciden en que estos dos fenómenos pueden ser compatibles ya que el folklore atrae al turismo y éste a su vez da a conocer al primero. Sin embargo hay quienes no están de acuerdo con esta preposición e indican que entre ambos fenómenos no puede existir compatibilidad. A continuación algunas opiniones al respecto.

Francisco Rodríguez Rouanet opina que puede existir compatibilidad entre turismo y folklore "siempre que el folklore no sea adulterado en su fondo por influencias externas". (3 inf.). Es decir "el turismo es compatible con el Folklore, siempre que éste último no pierda su pureza y autenticidad". (8 inf.).

A su vez Raúl Arturo Armas opina que "sí puede ser compatible, ya que el turista es gran consumidor de artículos folklóricos, pero hay que tener cuidado con su influencia, que puede producir cambios desfavorables". (10 inf.).

Refuerza la opinión anterior la señora Martha Alvarado de Hernández, al afirmar que "sí puede ser compatible porque el turismo es un incentivo para que el ciudadano mismo aprenda a conocer y valorar el folklore de su país como un patrimonio de valor porque generalmente el folklore se ve con menosprecio, inclinándose mucho más por rasgos culturales foráneos". (13 inf.).

La compatibilidad entre turismo y folklore puede ser "siempre que el turista sea espectador pasivo y respetuoso con sus cámaras y

no pretenda comprender el alma de un pueblo, a través de las mentiras estereotipadas de guías sin preparación ni sensibilidad de cada pueblo, de cada aldea”. (19 inf.).

Para lograr una compatibilidad entre turismo y folklore es necesario que “nuestras representaciones folklóricas sean presentadas en una forma organizada y supervisada por las autoridades encargadas para esta clase de presentaciones y eventos”. (16 inf.). Asimismo debe existir un turismo bien dirigido, “pero hasta ahora no se ha hecho por incapacidad de quienes se encargan de promover el turismo utilizando el Folklore como medio”. (9 inf.). Efectivamente esa compatibilidad puede existir, “pero, cuando sean planteados objetivos concretos, y políticas operativas para la protección del folklore y no solamente objetivos para el desarrollo turístico”. (18 inf.).

Entre quienes opinan que el turismo no puede ser compatible con el folklore, sobresale la siguiente afirmación: “aparte es el campo económico y aparte el campo científico-cultural que representa el folklore. El turismo prácticamente es un fenómeno eminentemente económico; el Folklore, es científico”. (26 inf.).

3.6.1 Conclusión

Insisto en que lo esencial es un turismo planificado y orientado, de esta manera es compatible con el folklore ya que permite dar a conocer las tradiciones populares dentro y fuera del país. Por otra parte esta compatibilidad puede darse pero es necesario que se planteen objetivos concretos y políticos a seguir para la protección del folklore para así evitar las adulteraciones e improvisaciones que se manifiestan en la actualidad. La compatibilidad del turismo y el folklore puede darse a través de instituciones que la planifiquen, con la participación de otras instituciones de cultura.

Actualmente esta compatibilidad no se manifiesta, porque como acertadamente lo indica René García. El turismo en Guatemala sólo se ve desde el punto de vista económico, descuidándose desde el

punto de vista cultural donde perfectamente encaja el estudio y el fomento del folklore.

3.7 Políticas turísticas y de protección

Lo que se necesita para que el turismo actual no destruya al folklore guatemalteco consiste en la manera adecuada de orientarlo. Es decir aplicar las políticas convenientes para fomentar el turismo en el país sin menoscabo del folklore. Para el efecto los informantes sugieren las siguientes políticas que debieran seguirse.

En primer lugar proponen una legislación en la cual “se emitan leyes destinadas a la protección y conservación del folklore en su forma mas pura posible; que apoyen la labor de instituciones que honradamente se dediquen a ello; y haciendo conciencia entre la población para reconocer únicamente lo que es auténticamente folklórico” (3 inf.).

Instituciones culturales y turísticas debiesen propiciar estas leyes de tal manera que “tanto la Dirección General de Bellas Artes, como la Dirección General de turismo, deben propiciar leyes para proteger estos renglones cada uno dentro del campo que le corresponde y, por supuesto deben mantener vigilancia y coordinación entre las instituciones creadas o por crearse para evitar la continua degeneración del folklore nacional” (7 inf.). O sea debe hacerse “funcionar una legislación (propuesta) que impulse y norme las manifestaciones folklóricas, en defensa y conservación de las formas auténticas” (17 inf.).

Fernando A. Trabanino indica que una buena medida de proteccion sería “la de hacer cumplir la Ley Orgánica del Instituto Guatemalteco de Turismo (INGUAT), de esta forma se conservaría el folklore” (11 inf.).

A la vez esta institución como rectora oficial del Turismo en el país debe “mantener las tradiciones, financiándolas, dando mayor atención a las necesidades de los pueblos para dar y sacar fondos,

pero no como lo hace ahora, sólo explotar el lugar sin ni siquiera preocuparse de coadyuvar por ejemplo a la organización del trabajo, se ha dejado sólo a la Municipalidad en la tarea del pueblo turístico” (5 inf.).

De urgente necesidad es la “creación de un organismo con poder ejecutivo para la protección del patrimonio cultural del país específicamente el folklore.” (18 inf.). Podría funcionar en la ciudad capital y a la vez asesorar mediante personal idóneo a quienes se acercasen en busca de información. Asimismo podría “preparar personal especializado en esta rama para que por su medio y a través de todos los medios de comunicación se conscientice a la gente respecto a la conservación de su folklore”. (13 inf.).

Generalmente existe un desconocimiento acerca de nuestras manifestaciones folklóricas por lo que sería conveniente “hacer un registro o inventario de las diferentes expresiones del folklore y apoyar estas actividades Si se trata por ejemplo de la fabricación de tejidos que tiene fama y mucha demanda, u otra artesanía, sería conveniente patentar estos diseños etc., para evitar sus reproducciones o cambios de estilo en otros países, y aquí mismo” (8 inf.).

Por otro lado se debería “crear en cada municipio turístico una “Casa de la Cultura”, con presupuesto estatal, para hacer conciencia en Cofradías y bailes típicos de seguir con vestidos e instrumentos antiguos. La televisión y la radio nos “mejicanizan”.” (19 inf.).

Considero que sería conveniente “establecer en los programas de enseñanza estatal y privada el estudio del folklore, en general y de las artes populares en particular, en lugar de cursos en los que Himnos y cantos son de otros idiomas ajenos al nacionalismo”. (18 inf.).

En general “las medidas deben darse en nuestras autoridades mediante una estricta vigilancia y control sobre las instituciones encargadas del turismo en general. Debería existir una oficina

específica con el objeto de encargarse de este control". (21 inf.).

De esta forma "el turismo bien encaminado nunca puede destruir el folklore, al contrario, lo ayuda. El gobierno de la República debe proteger el folklore para que siga viniendo más turismo". (12 inf.).

3.7.1 Conclusión

Los entrevistados conciden en que hace falta una planificación y una legislación basadas en conocimientos científicos, o sea que se planifique tomando en cuenta no sólo el aspecto turístico, sino también folklórico. Deben escucharse y tomarse en cuenta las opiniones de investigadores del folklore para evitar hasta donde sea posible su adulteración. Es urgente la ley de protección para los artesanos, quienes son los más perjudicados porque son explotados por los intermediarios y por los propietarios de "boutiques". En una palabra se debe terminar con el turismo empírico e improvisado.

Personalmente considero que es necesaria una campaña de concientización en cuanto a que si el folklore es el mayor atractivo turístico se le debe conservar pero en su forma original para evitar las adulteraciones que son tan nefastas y no presentar copias que a corto tiempo ayudarán para que nuestras manifestaciones auténticas desaparezcan. Estas campañas podrían realizarse a través de los medios de comunicación (vid. infra. Cap. 3 inciso 3.9 1).

Finalmente en cuanto a esta parte es importante establecer sesiones de trabajo entre instituciones turísticas y culturales para dictar las medidas a tomar en cuanto a la conservación del folklore guatemalteco.

3.8 Situación actual del turismo en relación al folklore

Nadie mejor que las personas entrevistadas para dar a conocer la situación actual del turismo en relación al folklore guatemalteco. Ellas son las indicadas, puesto que se movilizan diariamente dentro

del ambiente del turismo y el folklore. Es vital conocer dicha situación para así, posteriormente poder brindar las sugerencias adecuadas para el mejor desarrollo del turismo sin menoscabo del folklore. los informantes consideran la situación a través de las siguientes opiniones:

Uno de nuestros informantes expresa que “el turismo guatemalteco tal como se encuentra hoy en día, da imágenes falsas del folklore”. (1 inf.).

Asimismo, hay quien considera que el turismo “va destruyendo rápidamente. En unos lugares “costumbres” son cambiados a exigencia de empresas de Turismo por sus propios negocios. El turismo para Guatemala es para enriquecer los empresarios de hoteles, restaurantes, agencias de viajes, etc.” (2 inf.).

Es decir las empresas turísticas sólo se interesan por el aspecto lucrativo “No hay una coordinación ni mucho empeño en hacer conocer nuestro folklore a los visitantes”. (12 inf.).

La situación es desastrosa, “el INGUAT, ha visto esto sólo bajo el punto de vista lucrativo y no ha hecho nada en una orientación científica y debida. Debe normarse, regularse y tener guías profesionales con ética.” (15 inf.). María Odeth Arzú de Canivel agrega que la situación está francamente mal ya que “el INGUAT, no se ha preocupado debidamente de versar fondos para que pueda subsistir nuestro rico folklore, ni lo ha apoyado moralmente”. (23 inf.). Estas afirmaciones indican que “en las autoridades de Turismo hay desconocimiento absoluto de la realidad social del medio folklórico, cabalmente porque lo observan en base al punto de vista económico y no científico”. (26 inf.).

Por las anteriores opiniones puedo deducir que el turismo en Guatemala se ha considerado como “una industria que trae divisas y nada más. Puede ser algo así como la “deforestación nacional”; cuando se quieran tomar medidas será tarde”. (19 inf.).

Por otra parte, la situación actual está “muy mal; el turismo ha venido fomentándose y el folklore adulterándose. El turismo cuenta con una Institución de visión rentable, el Folklore sin ningún organismo estatal o privado en su defensa y protección por creerse erroneamente que lo inmaterial no es valorable y generador de economía”. (18 inf.).

Por la poca preocupación de las entidades creadas en uno y otro caso. “El folklore nacional ha ido perdiendo su originalidad en casi todas sus manifestaciones por afán de lucro, sin que haya quien, ni leyes que normen su explotación”. (7 inf.). Actualmente “se engaña al turista, mostrando cualquier espectáculo que se hace pasar por auténtico Folklore. Además existen muchas tiendas de exportaciones de lujo como SOMBOL que paga lo que quiere y cobra lo máximo”. (9 inf.).

A pesar de lo expresado, “el turismo sigue llegando para enterarse de los actos costumbristas del pueblo, pero el folklore va en decadencia, va perdiendo ya su pureza neta. El turismo llega en mucha fluencia”. (5 inf.).

Y hay quien opina que las perspectivas son buenas para el futuro “Guatemala ya está dentro de los “países turísticos” y uno de los puntos principales en este aspecto, es el folklore”. (20 inf.).

Finalmente Víctor Velásquez Morales indica que él ha llegado a la conclusión que “la afluencia turística está dejando un saldo bastante negativo en las costumbres y tradiciones de nuestro país”. (25 inf.).

3.8.1 Conclusión

Por las opiniones vertidas, considero que actualmente el turismo en Guatemala se desarrolla en forma empírica con lo cual presenta imágenes falsas del folklore, ya que por haberle dado un carácter mercantilista nuestras tradiciones están perdiendo autenticidad, se presentan espectáculos sin ningún control que se hacen llamar

“folklóricos” y que realmente no lo son. Existen cantidad de tiendas dedicadas a la venta de artículos tradicionales y modificados para el gusto del turista. Es decir se ha dado un matiz comercial en vez de cultural. No existe preocupación de las autoridades encargadas porque el folklore esté perdiendo su originalidad, sólo les interesan las manifestaciones folklóricas por un afán de lucro. De esta manera el folklore está siendo destruido en una forma acelerada por el turismo, condenándolo a desaparecer en un tiempo no lejano. La base para que esto no suceda es la protección y la planificación del folklore.

3.9 Sugerencias

Después de conocer la situación actual del turismo en relación al folklore en Guatemala y lamentablemente llegando a la conclusión que dicha situación por la falta de planificación y dirección idónea es negativa, presento a continuación una serie de sugerencias que a mi juicio contribuirán a un mejor desarrollo del turismo y el folklore en Guatemala. Dichas sugerencias podrían ser tomadas en cuenta por las autoridades ya que se adaptan a la realidad guatemalteca y sobre todo toman en cuenta la necesidad que existe de preservar el folklore no solamente en función turística sino como parte de nuestro patrimonio cultural.

3.9.1 Orientación de los medios de difusión (diarios, revistas, emisoras radiales y canales de televisión).

Los responsables de estos medios de difusión masiva, deben dar preferencia a redactores especializados para la confección de noticias, comentarios, notas gráficas, programas y audiciones que se refieran a turismo y folklore, para así dar a conocer sus manifestaciones auténticas y no en la forma equivocada como sucede en la actualidad. Asimismo de esta forma se estaría fomentando un turismo nacional.

3.9.1.1 Diarios y Revistas

En cuanto a este tipo de publicaciones podrían ser de gran

utilidad ya que a través de secciones específicas de turismo, podrían incluirse noticias relativas a nuestro folklore. En la actualidad ya este tipo de publicaciones se realiza pero falta mayor difusión de artículos específicos. Además dichos comentarios debiesen ser escritos por personas conocedoras de la materia porque de lo contrario se cometen equivocaciones. Caso concreto el artículo “Nuevo Ballet Folklórico propongo humildemente”, escrito por Dick Smith en el que indica: “los coreógrafos que se interesan en inmortalizar los bailes de los “folks” de Guatemala, no encuentran mucha materia”.¹⁰¹

Dick Smith no conoce realmente el folklore guatemalteco, porque al afirmar lo anterior demuestra su ignorancia al respecto y si esto fuera poco agrega: “casi lo único que atrae de los bailes folklóricos aquí es el vestuario. Lo demás es para archivar.”¹⁰²

Opiniones como las anteriores realmente son nocivas ya que crean una imagen falsa de lo que realmente es el folklore guatemalteco entre quienes leen estos artículos. Debería existir un control para supervisarlos. Lo correcto sería que quienes escribieran este tipo de publicaciones fueran personas especializadas en la materia o bien que antes de ser publicados pasaran a una censura previa.

Sobre el mencionado artículo de Smith, Mario Alberto Carrera opina: “el director de un suplemento cultural hace una evaluación de nuestro folklore, frente a otros y le reconoce solamente el mérito de tener unos trajes preciosos, pero un sentido, un mensaje, unos pasos y un ambiente de entierro y velorio. Entre otras cosas, el flamante y nuevo director de este suplemento cultural ha sugerido que las bailarinas que interpreten nuestros bailes tradicionales en los cuerpos de ballet folklóricos constituidos, debieran ir un poquito más ligeras de ropas —como las del ballet de Tahití— (si posible enseñando los

101 Dick Smith, en Suplemento Cultural. “Nuevo Ballet Folklórico propongo humildemente”. Guatemala *La Nación*. 22 de abril de 1977

102 Dick Smith. *Ibid.*

senos) puesto que, una cosa así, la aplaudirían a rabiar todos los turistas que visitaran Guatemala".¹⁰³

Mario Alberto Carrera agrega que: "este señor ve el folklore en función del turismo, es decir, para hacer pisto cosa que se justifica muy bien dentro del adinerado y comercial contexto de su autor. Y no el folklore como garante de nuestras raíces vernáculas, como elemento de identidad y de identificación nacional al que todo guatemalteco debe agarrarse para sentirse miembro de una comunidad y sujeto a una sociedad".¹⁰⁴

Comparto totalmente las opiniones de Carrera en relación al artículo escrito por Smith y agrego que las autoridades especializadas en el folklore deberían protestar por esta clase de publicaciones que distorsionan la autenticidad de nuestras tradiciones.

En relación de revistas especializadas en turismo y en folklore en la actualidad son pocas. En cuanto a revista de turismo existe la llamada GUATUR, que es una publicación bimestral y cuyo primer número corresponde a septiembre-octubre 1976. Está dirigida por periodistas miembros de la Confederación Latinoamericana de Prensa Turística y en su contenido incluyen artículos sobre el folklore guatemalteco, los que cuentan con la colaboración del Centro de Estudios Folklóricos. USAC.

Al fundarse el departamento de Folklore en la Dirección General de Bellas Artes, se publicó la revista Folklore de Guatemala por la entonces directora de dicho departamento, Licenciada Ida Bremmé de Santos en el año 1965. Lamentablemente únicamente se publicaron 3 números y luego desapareció a pesar que dicha revista contenía trabajos de carácter científico. Actualmente el Centro de Estudios Folklóricos publica la revista Tradiciones de Guatemala la cual lleva a la fecha 5 números así como el boletín La Tradición

103 Mario Alberto Carrera. "El Turismo y la Prostitución del Folklore" en *Sección Opinión*. El Gráfico. (Guatemala, 29 de abril de 1977.).

104 Mario Alberto Carrera. *Ibid.*

Popular, los cuales tienen por objeto divulgar, investigar y profundizar en la cultura popular de Guatemala. Así se podría indicar que es lo único con que se cuenta en cuanto a revistas.

Tanto los artículos publicados en los diarios como en revistas de carácter turístico deben ser supervisados por personas idóneas.

3.9 1.2 Emisiones radiales

En este aspecto la situación es desastrosa. Las radiodifusoras se extralimitan con programaciones con influencia extranjera especialmente música mexicana. No existen programas culturales en los que a la vez que se dieran a conocer las bellezas naturales del país se diesen a conocer las manifestaciones folklóricas que posee. Dichos programas debieran ser patrocinados por el INGUAT. A esto hay que agregar el desconocimiento absoluto de parte de los locutores por los elementos de carácter folklórico. En este panorama tan deprimente únicamente conozco los programas que se transmiten los sábados a partir de las 16 horas a través de la Voz de las Américas y los domingos en Radio Centroamericana. Esta situación debería ser analizada por el director general de radiodifusión y en colaboración con las radios particulares y con instituciones de tipo turístico y cultural tomar las medidas necesarias para resolverla.

3.9 1.3 Programas de televisión

La televisión es un medio audio-visual importante para la divulgación en general. A través de ella podemos no sólo contemplar acontecimientos ocurridos en diferentes partes del mundo, sino las manifestaciones folklóricas de Guatemala. También se puede observar programas educativos dirigidos en este caso por especialistas en el folklore guatemalteco.

Sin embargo la televisión guatemalteca no ha dirigido sus acciones para fomentar nuestro folklore. Lo que se hace actualmente es la divulgación de hechos folklóricos a través del programa Campiña en canal 11. Son reportajes en los cuales se llega al lugar de los

hechos para presentarlos al público tal cual son. Sin embargo por el factor tiempo, tan valioso en televisión es imposible presentar el hecho completo por lo que sólo se toman las escenas principales. Para divulgar estos hechos aún con las limitaciones del caso no se cuenta con el patrocinio de empresas, aún Turismo que debería interesarle no lo ha hecho. La proyección de los hechos folklóricos en el Canal 11, es únicamente iniciativa del cuerpo de productores y del propio canal. Situación que es de admirarse sobre todo, por las limitaciones con que se trabaja en este medio. otro programa que tiene aunque muy poco cierta proyección turística así como folklórica es Talentos y Puntos, siempre transmitido a través de canal 11, que es el único que a la fecha se ha preocupado de este tipo de programación. El Instituto Guatemalteco de Turismo, debe dirigir su propaganda a los propios guatemaltecos para fomentar en ellos un turismo nacional.

También a través de la televisión podrían transmitirse pequeños cortos sobre las riquezas folklóricas, arqueológicas, históricas, que posee Guatemala. De esta manera no sólo se estaría brindando información de carácter científico, sino a la vez provocando entre los guatemaltecos un nacionalismo que se está perdiendo por la contaminación extranjera. Además estos avances serían de interés para las empresas turísticas ya que despertarían en los propios nacionales el deseo de conocer su país, lo que equivaldría para ellos, un aumento de ingresos.

3.9.1.4 Conclusión

A través de los medios masivos de comunicación como los son los diarios, revistas, emisoras radiales y canales de televisión, se puede realizar una campaña de divulgación de nuestras tradiciones. Para lograrla se necesita de la colaboración de la iniciativa privada donde podrían participar agencias de viajes, cadenas hoteleras, etc., así como del Instituto Guatemalteco de Turismo. Al mismo tiempo la asesoría estaría a cargo de personas especialistas en el folklore.

3 9 2 Aplicación de técnicas modernas de promoción turística

La promoción turística que realiza el Instituto Guatemalteco de Turismo es deficiente. En el ámbito internacional podría lograrse una mayor difusión "mediante mostrarios permanentes en cada embajada, consulado o en colonias de compatriotas residentes en el exterior". (7 inf.). O sea promocionar al folklore guatemalteco, pero siempre bajo la asesoría de personas conocedoras de la materia, porque de lo contrario se correría el riesgo de adulterarlo. Asimismo la impresión suficiente de afiches, folletos, etc., para su distribución a los embajadores que representan a Guatemala ante diferentes naciones.

A nivel nacional se podría realizar promociones para fomentar el turismo interior, especialmente entre los estudiantes y trabajadores. Promocionar viajes al interior de la República entre los maestros en sus periodos de vacaciones. Al respecto Alvaro Contreras Vélez opina: "promover el turismo local a base de excursiones de estudiantes, profesionales, maestros, etc."¹⁰⁵ Sin embargo para Contreras Vélez esta idea jamás ha llegado a prosperar, ya que el INGUAT puede realizar promociones pero no lo ha hecho.

A través del Ministerio de Educación, en las escuelas de todos los niveles se deberían establecer campañas de promoción turística nacional, fomentando así el deseo de los alumnos de conocer su patria y sus tradiciones, antes de salir al extranjero, así mismo inculcarles el valor de nuestro folklore como patrimonio cultural y tratar de fomentarlo en todas sus áreas tratando que no se pierda su originalidad. Para lograr mejores resultados, primero hay que orientar a los maestros. En este sentido el Centro de Estudios Folklóricos de la Universidad de San Carlos de Guatemala, organizó recientemente el primer curso sobre Folklore aplicado a la Educación con un criterio científico.

105 Alvaro Contreras Vélez "Realidad del Turismo" en *Prensa Libre*.(Guatemala, 4 de agosto de 1971) p.10

Una promoción turística de impacto sería realizar espectáculos de proyecciones folklóricas, pero dirigidos y asesorados por instituciones afines, una de éstas podría ser el Centro de Estudios Folklóricos de la Universidad de San Carlos de Guatemala, institución que realiza la labor de divulgar, investigar y profundizar en la cultura popular de Guatemala.

Si estas proyecciones se basan en la realidad y son auténticas sirven para enaltecer al país y destacar su personalidad colectiva, por lo tanto deben estar siempre en escena, para facilidad del turista.

En diferentes áreas del país existen conjuntos folklóricos que realizan representaciones escénicas inspiradas en el folklore, éstos deben solicitar a donde corresponde la debida orientación para evitar malas proyecciones y a la vez el Estado y la Iniciativa Privada deben estimular a estos artistas, para que las mismas se realicen sin dificultades.

Debemos comprender que las proyecciones dignamente expresadas prestigian al país, y por el contrario las expresiones inauténticas conspiran contra el patrimonio espiritual de la nación.

En el ámbito de la promoción turística tiene mucha influencia la radio y la televisión, como ya lo indicara anteriormente.

Los publicistas podrían hacer conciencia nacionalista a través de su trabajo específico. Es decir en el campo de la publicidad, ésta debería ser auténticamente guatemalteca o sea utilizar instrumentos folklóricos, paisajes guatemaltecos, costumbres, etc. Y no en la forma en que actualmente se hace como es anunciar un producto guatemalteco con música de mariachis. Las agencias de Publicidad, podrían dar a conocer nuestras manifestaciones folklóricas, pero siempre respetándolas y en forma auténtica.

Es decir fomentar el turismo en Guatemala de acuerdo a los procedimientos modernos que implica una promoción turística, dando a conocer sus manifestaciones folklóricas en su forma auténtica.

3.9.3 Organización de eventos culturales

Para promover el turismo desde el punto de vista cultural, es necesario promover encuentros de carácter didáctico. Para su realización podrían utilizarse los medios de comunicación masiva (vid supra Cap. 3 inciso 3.9.1). A continuación menciono algunos de los muchos encuentros que se pueden organizar en Guatemala.

3.9.3.1 Mesas redondas

Se ha comprobado que organizar mesas redondas sobre temas relacionados con la cultura nacional, constituye un éxito. El público responde en forma positiva asistiendo a ellas en un buen número, lo que pasa es que éstas se llevan a cabo esporádicamente. Lo importante en la organización de las mismas es que se llame para participar en ellas a personas idóneas. Asimismo las mesas redondas podrían tratar temas de interés turístico en las que participaran personas vinculadas a esta actividad. En este sentido considero señalar las mesas redondas que "sobre turismo y su influencia en las artesanías y el arte popular" se realizaron recientemente en el Subcentro Regional de Artesanías y Artes Populares con motivo del primer curso regional de capacitación para dirigentes en el campo artesanal.

3.9.3.2 Conferencias

Las conferencias son indispensables para el mejor desenvolvimiento del turismo. Deben dictarse a las personas que se desenvuelven en este campo impartidas por especialistas en diferentes disciplinas que tengan relación con el turismo, tal el caso del folclorólogo, arqueólogo, arquitecto, economista, etc., ya que estos profesionales cada quien en su rama pueden brindar nuevos conocimientos y sugerencias a través de las conferencias dictadas. En el mes de agosto del presente año el INGUAT patrocinó la conferencia que dictó el doctor Esteban Bassols, quien aportó informaciones valiosas, una de ellas la destrucción del paisaje a causa de construcciones inadecuadas. De esta forma podrían organizarse conferencias en forma periódica.

3.9.3.3 Cursillos de capacitacion

Conociendo la importancia que tiene el folklore en cuanto al desarrollo del turismo, es necesario que además de los eventos mencionados las instituciones encargadas de investigar y estudiar el folklore, organicen en colaboración con el INGUAT cursillos de capacitación a los guías de turistas, para que éstos adquieran conocimientos científicos sobre nuestras manifestaciones folklóricas, la necesidad de conservarlas; a la vez que adquieran conocimientos de historia de Guatemala. En esta actividad deberían prestar su colaboración y participar directamente los propietarios de agencias de viajes, escuelas de turismo, pues por su mismo prestigio es necesario que sus guías conozcan el folklore guatemalteco.

Asimismo estos cursillos podrían ampliarse a los departamentos, sobre todo a aquellos que presentan atractivo turístico para que participaran maestros, delegados de turismo, autoridades del lugar, etc

3.9.3.4 Seminarios y congresos

Al conocer la situación actual del folklore a causa del turismo mal planificado, se hace necesario la organización de seminarios y congresos con la participación de instituciones turísticas y culturales para tratar temas relacionados con este aspecto. A través de ellos deberían plantearse soluciones y recomendaciones tanto para lograr un mejor turismo, como para mantener y preservar nuestras tradiciones populares

Considero que estos encuentros se podrían llevar a cabo en el país y los resultados serían positivos no sólo desde el punto de vista turístico sino cultural, ya que fomentarían entre los guatemaltecos el deseo de conocer su propia cultura, además desarrollarían el turismo nacional tan importante para el país.

3.9.4 Fundación de centros culturales

A la vez que se promueven eventos culturales, como los descritos, se debe “fundar un Centro Cultural de Tradiciones en cada región o, por lo menos en cada cabecera departamental, para que previos estudios de los amantes de las tradiciones se reúnan allí, una muestra representativa de la región e ilustrada con todos los elementos que conjuguen con los temas más importantes para su perpetuación; porque no podemos sustraernos a la constante evolución y la influencia de la civilización actual que todo lo invade”.

106

Esto equivaldría a “crear en cada municipio turístico una “Casa de la Cultura” con presupuesto estatal, para hacer conciencia en Cofradías y bailes típicos de seguir con vestidos e instrumentos antiguos”. (19 inf.).

King Mena sugiere que “los directivos de entidades culturales inicien campañas depuradoras y a la vez protectoras de las tradiciones que identifican a cada uno de los pueblos o regiones, asimismo conversaran con los miembros de cada fraternidad o cofradía que son los grupos mantenedores de las diferentes manifestaciones tradicionales de sus pueblos; y de manera especial, aquellos grupos que llevan a cabo tradicionalmente las danzas regionales, con motivo de sus festividades patronales”.

Personalmente considero que tanto la creación de centros culturales de Tradiciones como las Casas de la Cultura, son necesarias en las diferentes regiones del país, pero para que funcionen adecuadamente deben estar bajo la asesoría de personas conocedoras de las tradiciones del lugar para evitar situaciones lamentables como sería el tratar de “mejorarlas” o añadirles nuevos elementos. Desde el punto de vista turístico son importantes ya que pueden ser visitadas por los turistas, quienes a través de ellas conocen el patrimonio

106 Antonio King Mena. “Opiniones sobre Folklore” en *Sección Turismo. El Imparcial* (Guatemala, 9 de abril de 1976). p.11.

cultural de la región Pero su mayor trascendencia para mí lo constituye el hecho que estos centros se convierten en los guardianes del patrimonio cultural de la región donde existen, tratando de conservarlo y preservarlo para así poder mostrarlo a los visitantes. Además que cada Casa de la Cultura, debiese preservar el folklore regional y tener de ser posible su propio museo Las Casas de la Cultura deben mantener relaciones con otras instituciones de carácter cultural para lograr un trabajo conjunto y con mejores proyecciones.

3.9 5 Registro de las expresiones folklóricas del país

Guatemala es uno de los países americanos más ricos en manifestaciones folklóricas, de tal forma para saber cuáles son “debe realizarse un registro o inventario de las principales expresiones del folklore para conocer las principales manifestaciones del país y tratar de conservarlas”. (8 inf.). Esto hace falta porque existen manifestaciones aún desconocidas por los mismos guatemaltecos y que por el poco apoyo que se les brinda, están siendo condenadas a desaparecer. Asimismo convendría recopilar la información de todas estas manifestaciones para ofrecer al turista todos los datos necesarios y oportunos para que puedan programar sus visitas a distintas regiones de nuestro país. Los investigadores del folklore deben comprender la necesidad que existe de contar con un registro de las tradiciones folklóricas del país y sus características y tratar de realizarlo lo más pronto posible.

3.9.6 Elaboración de guías turísticas

Con la recopilación de nuestras manifestaciones folklóricas especialmente aquellas que mayor atractivo presentan a los turistas, como lo son la cerámica, tejidos, fiestas, bailes y la gastronomía se podrían elaborar guías para turistas para así presentarles un panorama completo sobre las mismas. Las que podrían elaborarse bajo la orientación de folklorólogos, historiadores, etc. para así evitar adulteraciones y errores. En su contenido podrían tener información sobre la cerámica del país, sus características, lugares que la producen, etc.

Asimismo debería incluirse en las mencionadas guías información sobre tejidos, acerca de los diferentes bailes folklóricos, los trajes que usan, etc y sobre todo, información de las principales fiestas tradicionales de Guatemala.

Este material sería inútil, sobre todo por la escasez que existe en el campo turístico; por la falta de guías profesionales que dominen los aspectos de tipo folklórico del país. Podrían elaborarse en forma de folletos para facilidad de los turistas. En la actualidad los turistas no encuentran información al respecto y estas guías solucionarían el problema, ya que brindarían un panorama general de las principales manifestaciones folklóricas, donde se realicen el motivo de las mismas, etc

Serían de gran utilidad no sólo para los turistas sino también para los estudiantes guatemaltecos, quienes a través de ellas lograrían un conocimiento general de las principales tradiciones de Guatemala

3 9 7 Mercados de Artesanías

Una manera de estimular el folklore para atraer turistas es "creando mercados de artesanías en los centros de mayor atracción turística, (Antigua Guatemala, Panajachel, Chichicastenango, Tikal, etc)" (7 inf) Me parece también que en la ciudad hace falta un mercado de artesanías. Dichos mercados tienen como principal función la de promover las artes populares. Deben funcionar bajo la asesoría de un grupo técnico formado por folklorólogos, antropólogos, historiadores, economistas, etc para así fomentar la producción de las artes populares, estudiando los materiales y las materias primas tradicionales, su lugar de origen, etc

Un mercado de artesanías organizado en esta forma eliminaría, en parte, al intermediario; ya que el productor podría vender directamente al mercado sus productos. Además el mercado debería tener relaciones estrechas con el Instituto de Antropología e Historia, con el Centro de Estudios Folklóricos de la Universidad de San Carlos de Guatemala y con todos aquellos organismos que en la

actualidad se ocupen del artesano y su mejoramiento social y económico.

De esta manera se presentaría al turismo una imagen clara y amplia de la producción de arte popular del país. A la vez se proporcionaría un lugar especial para que alternadamente y de acuerdo a un programa, las distintas cofradías indígenas expongan sus manifestaciones folklóricas.

En la forma en que está funcionando el mercado de artesanías creado y patrocinado por el INGUAT al que beneficia, es al intermediario; este mercado necesita una reorganización empezando por un horario más conveniente ya que se pudo comprobar que está cerrado al público los días domingos.

Considero que la creación de un mercado de artesanías en la ciudad capital es una necesidad, sobre todo después del fenómeno telúrico del 4 de febrero de 1976 en que se destruyó el mercado central y por lo que actualmente las ventas de artículos tradicionales se encuentran en diferentes lugares en una situación desfavorable y con ganancias para el intermediario que es el que se aprovecha de esta situación.

Por otro lado el mercado de artesanías no debe cumplir sólo el papel de ser un centro turístico, sino también para conocimiento de los nacionales y reactivar de esta manera nuestras tradiciones. A través de un mercado de artesanías organizado de esta forma los estudiantes tendrían la oportunidad de conocer las artesanías del país en su forma auténtica, y serviría de motivación para los maestros.

3.9.8 Organización de festivales

Otra de la forma para atraer turistas a través del folklore es "Organizando pequeños festivales sin que se conviertan en shows estilo internacional, concurso y exposiciones". (8 inf.). Pero no concursos competitivos que le dan ya un carácter occidental como por ejemplo las "elecciones de princesas", "india bonita", etc.

Lo que se debe realizar son encuentros folklóricos que fomenten la unidad nacional, la mutua valorización y el enriquecimiento humano de los participantes y en donde el público asistente reciba información adecuada; respecto al significado y procedencia de las diversas manifestaciones presentadas. Deben ser eventos donde la autenticidad, valor tradicional y la expresividad sean el eje fundamental. Los intereses de los festivales no deben ser el lucro ni las ganancias, ya que eso da lugar a la improvisación y al oportunismo. Su organización debe estar bajo la dirección de personas conocedoras de los hechos folklóricos o pedir a donde corresponde la asesoría debida para que así verdaderamente sean manifestaciones auténticas. Es decir, que en los festivales hay que hacer una distinción real entre lo que es el folklore (saber tradicional, funcional y socializado de una comunidad) y lo que es proyección del folklore (derivado, elaborado del mismo), para evitar las malas interpretaciones y los errores que se cometen en la actualidad. Como es señalado por Celso A. Lara quien afirma que "los llamados festivales folklóricos, no son expresión real y espontánea del pueblo, sino son impuestos y dirigidos por elementos ajenos a estos grupos; llegando a extremos lamentables estos festivales como el "famoso" festival folklórico (sic) de Cobán y Rabinal con la presentación de reinas indígenas y desfiles de modas indígenas ¡Esto no es folklore!" 107

Con motivo del festival folklórico (sic) de Cobán en el mes de agosto del presente año se regaló a un alto funcionario una reliquia antigua de la hermandad del Señor Sepultado de esa ciudad. Al principio se creyó que era una copia de la misma, pero al comprobarse que era la original causó indignación entre los miembros de dicha hermandad. Se supo que colaboradores del festival presionaron al presidente de la hermandad para que hiciera el regalo. Los cofrades se reunieron y exigieron la renuncia del presidente de dicha hermandad. En lugar de la reliquia original que fue recogida, se regaló una imitación de la misma. Asimismo indicaron que no es la

107 Celso A. Lara "Turismo y Folklore" en *Diario de un Escribiente* El Grafico (Guatemala, 6 de febrero de 1975) p 7

primera vez que esto sucede, ya en una ocasión desapareció un escudo de Santo Domingo. Actualmente guardan celosamente sus bienes en la iglesia, ya que no desean que algún aprovechado quiera regalar algo en el próximo festival. ¹⁰⁸

Lo anterior demuestra que dichos festivales están degenerando, ya que participan en ellos personas ajenas a las cofradías, quienes tienen otros intereses y cometen una serie de disparates como el mencionado.

Los festivales deben organizarse tomando como base los intereses propios de la comunidad en que se celebran, y sus hechos folklóricos deben ser presentados sin adulterarlos en forma de espectáculo. Previo a la celebración de los festivales deberían llevarse a cabo cursillos para dar a conocer cómo deben ser organizados, cuáles son sus objetivos, quiénes deben participar, etc. Luego deben llevarse a cabo una serie de actividades como danzas, música, exposiciones, etc. Es decir, deben realizarse en forma integral con la participación de las cofradías y el propio pueblo.

3.9.9 Oficinas regionales de turismo

El Instituto Guatemalteco de Turismo, debería crear en cada cabecera departamental o municipal una oficina regional de turismo para así poder brindar toda clase de información a los turistas. Si esto no fuera posible por la cantidad de personal que se necesitaría podrían organizarlas por circuitos turísticos, de tal manera que funcionaran cerca de los lugares más visitados por los turistas, porque como se encuentran actualmente no son suficientes. Lo que se refiere al personal para trabajar en ellas, no sería problema porque el INGUAT podría contar con la colaboración de las personas de la localidad, autoridades municipales, etc., quienes conocen sus costumbres, sus tradiciones. Pero sí brindarles todo el apoyo necesario y no dejarlos abandonados como sucede actualmente.

108 "Presidente de Hermandad Religiosa expulsado por obsequiar una Reliquia a un funcionario" en *Prensa Libre*. Guatemala, 9 de noviembre de 1977. p. 12.

Podrían organizarse pláticas de orientación y conferencias para las personas que en ellas trabajasen.

Chichicastenango y Santiago Atitlán a pesar de ser centros de gran atracción turística, carecen de oficina regional del INGUAT. Las autoridades municipales señalan que “el INGUAT mantenga las tradiciones, financiándolas, dando mayor atención a las necesidades de los pueblos para dar y sacar fondos, pero no como lo hace ahora, solo explotar el lugar sin ni siquiera preocuparse de coadyuvar por ejemplo a la organización del trabajo, se ha dejado solo a la Municipalidad en la tarea del pueblo turístico” (5 inf). Por lo que concluyo diciendo que es necesario que se organicen oficinas regionales de turismo en los lugares de mayor atracción turística para brindar un mejor trato a los turistas. De esta forma se evitarían los actos de explotación de que son víctimas los propios turistas como son el abuso en el cobro de cuotas de taxis, en las compras de artículos tradicionales, etc.

3 9 10 Conclusión general

Estas son algunas de las sugerencias que deberían ser tomadas en cuenta, por las autoridades turísticas para evitar la prostitución de nuestras manifestaciones folklóricas. Lo que se necesita es el trabajo conjunto con otras instituciones afines para que todos juntos logren el mismo objetivo: tratar de preservar nuestro folklore ya que representa la cultura tradicional de Guatemala, así como la mayor atracción para el turismo que nos visita. Lo anterior es necesario pues un trabajo unificado entre instituciones como el INGUAT, el Centro de Estudios Folklóricos de la Universidad de San Carlos de Guatemala, el Instituto Indigenista, el Instituto de Antropología e Historia, etc permitiría alcanzar el objetivo propuesto.

Por lo expresado en los capítulos anteriores, considero que existe conciencia de que el folklore es uno de los mayores incentivos para atraer turistas, pero sin embargo por la falta de planificación y por considerarlo sólo desde el punto de vista comercial, actualmente el turismo es de incidencia negativa en las tradiciones del país. No obstante algo se puede hacer para que esta incidencia negativa

desaparezca, lo primero sería la colaboración y ayuda por parte del Estado y la Iniciativa Privada para crear una institución que se dedicara a la preservación, investigación del folklore y que sea quien centralice los aspectos inherentes a esta disciplina además que la sección de folklore y artesanía del INGUAT, ampliase su personal de manera idónea para una mejor atención e información no sólo a los turistas extranjeros sino a los propios guatemaltecos.

Si existiera un trabajo conjunto entre las autoridades turísticas y las especializadas en folklore con el apoyo del Estado, se lograría un desarrollo y fomento del turismo, pero sin detrimento de nuestras tradiciones populares, de esta forma no sólo los turistas, sino los guatemaltecos tendríamos oportunidad de conocer y valorar nuestro folklore, que es considerado como uno de los más ricos en América. El Estado tiene la palabra.

4. CONCLUSIONES

4.1 Sobre el turismo

4.1.1 El turismo modifica el paisaje natural, urbano, económico y psicológico en los núcleos receptores a quienes invade, es el precio que cuestan sus divisas. Es profunda la transformación que los lugares de interés turístico sufren con la llegada de corrientes masivas que reciben.

4.2 Sobre el folklore de Guatemala

4.2.1 El territorio guatemalteco, incluyendo hasta sus más apartados rincones cuenta con maravillas naturales y con cuadros de folklore altamente atrayentes, como símbolo de creación de las clases populares de nuestro país.

4.3 Sobre turismo y folklore

4.3.1 El mayor atractivo para el turista que visita Guatemala es el conjunto de manifestaciones folklóricas, pero cuando las busca es difícil encontrarlas en su forma auténtica, por dos factores: destrucción del folklore por la falta de planificación del turismo, y por el proceso económico social en que vive el país.

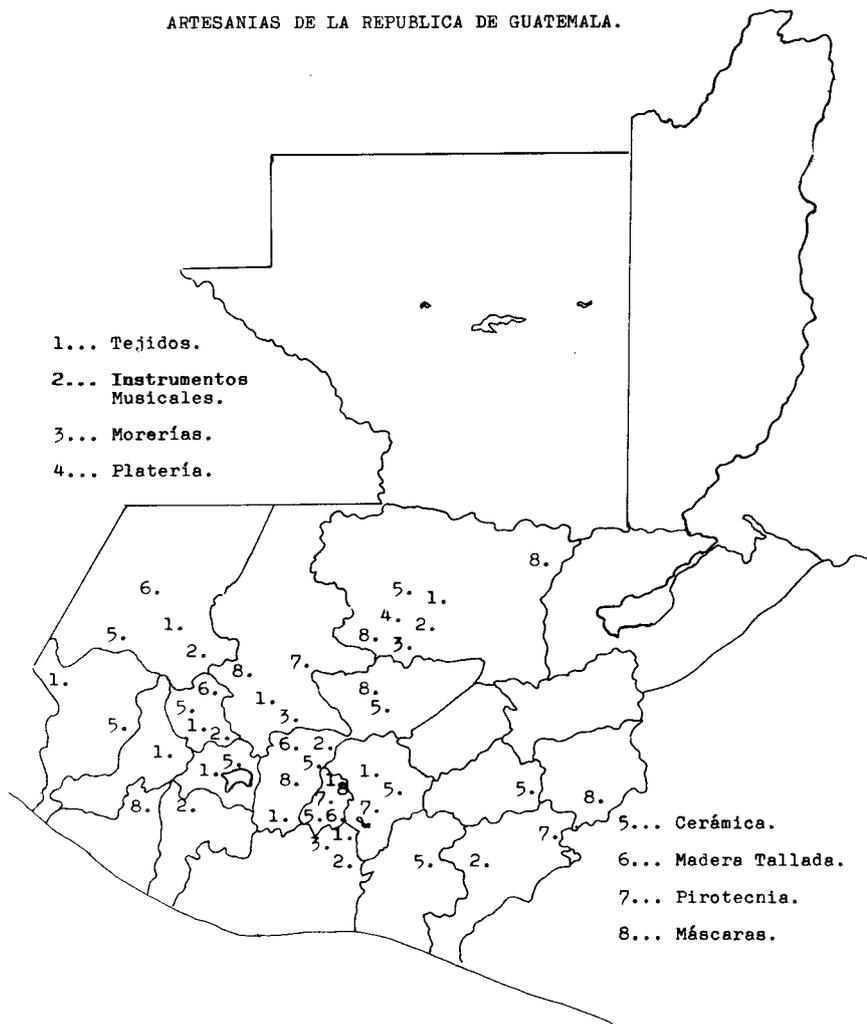
4.3.2 El folklore puede ser aplicado al turismo en Guatemala, siempre y cuando éste esté planificado de tal forma que no destruya las manifestaciones folklóricas.

4.3.3 Actualmente el turismo en Guatemala por falta de planificación técnica y científica incide en forma negativa en las tradiciones populares de nuestro país.

- 4 3 4 No existe en Guatemala una relación de trabajo conjunto entre instituciones turísticas e instituciones culturales y de investigación folklórica. Cada una de ellas trabaja en forma individual sin tomar en cuenta que es necesario una coordinación general para el mejor desarrollo del turismo y el folklore.
 - 4 3 5 Cuando los sectores oficiales con plena conciencia del papel determinante que las tradiciones populares juegan no sólo en el desarrollo turístico de Guatemala sino como parte de su patrimonio cultural vuelquen su interés y apoyo decidido al respecto, podremos obtener resultados positivos.
- 4.4 Sobre las soluciones a una buena política de turismo que tome en cuenta la protección del patrimonio folklórico y cultural del país.**
- 4.4.1 Es necesario la creación de un organismo encargado de la planificación del turismo en la que intervengan instituciones de carácter cultural, folklorológico, etc.

APENDICE 5.1

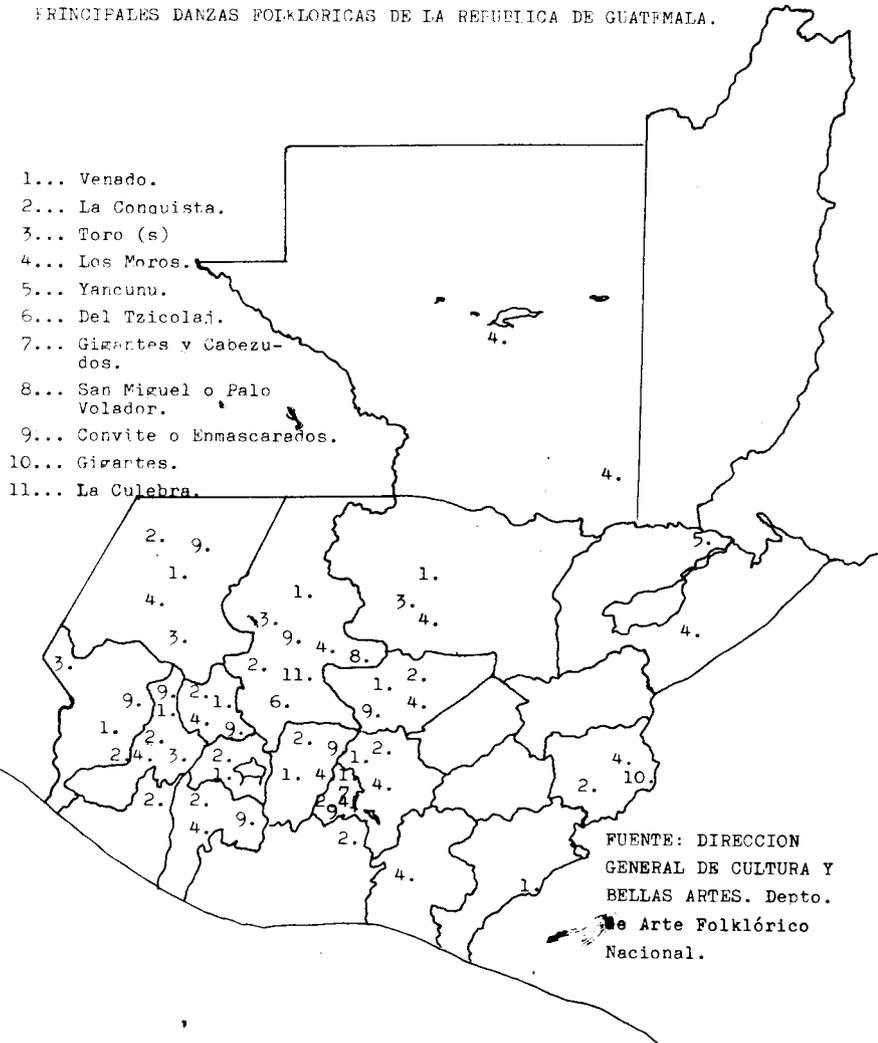
ARTESANIAS DE LA REPUBLICA DE GUATEMALA.



FUENTE: DIRECCION GENERAL DE CULTURA Y
BELLAS ARTES Depto. de Arte
Folklórico Nacional.

APENDICE 5.2

PRINCIPALES DANZAS FOLKLORICAS DE LA REPUBLICA DE GUATEMALA.



- 1... Venado.
- 2... La Conquista.
- 3... Toro (s)
- 4... Los Moros.
- 5... Yancunu.
- 6... Del Tzicolaj.
- 7... Gigantes y Cabezudos.
- 8... San Miguel o Palo Volador.
- 9... Convite o Enmascarados.
- 10... Gigantes.
- 11... La Culebra.

FUENTE: DIRECCION
GENERAL DE CULTURA Y
BELLAS ARTES. Depto.
de Arte Folklórico
Nacional.

APENDICE No. 5.3

CUESTIONARIO SOBRE LOS PROBLEMAS DEL FOLKLORE Y
EL TURISMO

Nombre de la persona entrevistada: _____

Puesto que desempeña actualmente: _____

Fecha: _____

1. Qué es para usted el turismo?
2. Por qué es importante el turismo para el país?
3. Qué es para usted el folklore?
4. Cómo incide el turismo en el folklore de Guatemala?
 - a) Incidencia Positiva. Por qué?
 - b) Incidencia Negativa. Por qué?
5. Puede el turismo ser compatible con el folklore?
6. Que políticas deberán seguirse para que el turismo no destruya el folklore?
7. Como ve usted actualmente el turismo en relación al folklore en Guatemala?
8. Cómo se incentivaría el folklore para atraer al turismo?

APENDICE No. 5.4

INDICE DE INFORMANTES

NOTA:

La investigación total fue realizada por la autora utilizando el cuestionario que aparece en el apéndice No. 3.

1. Ofelia Columba Déleon Meléndez. Investigadora Adjunta del Centro de Estudios Folklóricos de la Universidad de San Carlos de Guatemala. Fecha de la Investigación: 3 de enero de 1977. Lugar de la investigación: Ciudad Guatemala, Guatemala.
2. P. Francisco Pother. Cura Párroco de Santiago Atitlán. Fecha de la investigación: 4 de abril de 1977. Lugar de la investigación: Santiago Atitlán, departamento de Sololá.
3. Francisco Rodríguez Rouanet. Coordinador del Instituto Indigenista Nacional. Fecha de la investigación: 19 de abril de 1977. Lugar de la investigación: Ciudad de Guatemala, Guatemala.
4. Rodolfo Pardo Vides. Director del Instituto "Itzamayán". Fecha de la investigación: 10 de junio de 1977. Lugar de la investigación: Ciudad Guatemala, Guatemala.
5. José David Brol Díaz. Secretario de la Alcaldía Municipal. Fecha de la investigación: 22 de junio de 1977. Lugar de la investigación: Chichicastenango, departamento de El Quiché.
6. Carlos Keller Administrador del Hotel Maya-Inn. Fecha de la investigación: 22 de junio de 1977. Lugar de la investigación: Chichicastenango, departamento de El Quiché.
7. Cnel. Juan Baltazar Martínez. Gobernador Departamental. Fecha de la investigación: 1o. de julio de 1977. Lugar de la

- investigación: Antigua Guatemala, depto. de Sacatepéquez.
- 8 Aida Trócoli vda. de Orantes. Delegada del INGUAT. Fecha de la investigación: 5 de julio de 1977. Lugar de la investigación: Antigua Guatemala, departamento de Sacatepéquez.
 - 9 Baudilio Ordóñez Director del Grupo Folklórico del Banco Granai & Townson. Fecha de la investigación: 30 de junio de 1977. Lugar de la investigación: Ciudad Guatemala, Guatemala
 - 10 Raul Arturo Armas Díaz. Jefe de Archivo y de Biblioteca del INGUAT. Fecha de la investigación: 12 de julio de 1977. Lugar de la Investigación: Ciudad de Guatemala, Guatemala.
 - 11 Fernando A. Trabanino. Técnico de Mercadeo. Depto. de Artesanías. Desarrollo de la Comunidad. Fecha de la investigación: 18 de julio de 1977. Lugar de la investigación: Ciudad de Guatemala.
 - 12 P.G. Ortega G. Director de la Eca Tours. Fecha de la investigación: 18 de julio de 1977. Lugar de la investigación: Ciudad de Guatemala, Guatemala.
 - 13 Martha Alvarado de Hernández. Periodista. Sección Turística. El Imparcial. Fecha de la investigación: 20 de julio de 1977. Lugar de la investigación: Ciudad de Guatemala, Guatemala.
 - 14 Gustavo Samayoa. Presidente de la Cámara de Turismo de Guatemala. Fecha de la investigación: 20 de julio de 1977. Lugar de la investigación: Ciudad de Guatemala, Guatemala.
 - 15 Zoel Arturo Valdés Molina. Supervisor de Artes Plásticas Nivel Medio. Fecha de la investigación: 5 de agosto de 1977. Lugar de la investigación: Ciudad de Guatemala, Guatemala.
 - 16 José Roberto Milla Padilla Gerente General de Maya Tour y del Bazar Konojel Junán. Fecha de la investigación: 3 de agosto

de 1977. Lugar de la investigación: Ciudad de Guatemala, Guatemala.

17. Dagoberto Vásquez Jefe del Departamento de Arte Folklórico Nacional. Fecha de la investigación: 4 de agosto de 1977. Lugar de la investigación: Ciudad de Guatemala, Guatemala.
18. Lisandro García Hernández Jefe del Departamento de Artesanías. Desarrollo de la Comunidad. Fecha de la investigación: 14 de julio de 1977. Lugar de la investigación: Ciudad de Guatemala, Guatemala.
19. P. José María Casas Xaudaró Director del Instituto Básico y Bachillerato. Fecha de la investigación: 11 de septiembre de 1977. Lugar de la investigación: Chichicastenango, departamento de El Quiché.
20. Dolores Yurrita Grignard Ex-Sub-Directora del INGUAT. Fecha de la investigación: 12 de septiembre de 1977. Lugar de la investigación: Ciudad de Guatemala, Guatemala.
21. Jeannette Simons P. Delegado Comisión Interamericana de Mujeres en Guatemala (CIM) y Vicepresidenta de la Asociación de Turismo Internacional de Damas (ATID). Fecha de la investigación: 13 de septiembre de 1977. Lugar de la investigación: Ciudad de Guatemala, Guatemala.
22. Anónimo Informante que pidió se omitiera su nombre. Fecha de la investigación: 14 de septiembre de 1977. Lugar de la investigación: Antigua Guatemala, departamento de Sacatepéquez.
23. María Odeth Arzú de Canivell Columnista de "El Gráfico". Fecha de la investigación: 8 de noviembre de 1977. Lugar de la investigación: Ciudad de Guatemala, Guatemala.

24. Manuel Andrade De León Oficial Alcaldía Municipal. Fecha de la investigación: 10 de noviembre de 1977. Lugar de la investigación: Panajachel, departamento de Sololá
25. Víctor Velásquez Morales Delegado de Turismo en Panajachel. Fecha de la investigación: 10 de noviembre de 1977. Lugar de la investigación: Panajachel, departamento de Sololá
26. René García Mejía Encargado de Proyecciones Folklóricas de Canal 11. Fecha de la investigación: 11 de noviembre de 1977. Lugar de la investigación: Ciudad de Guatemala, Guatemala.

BIBLIOGRAFIA

- ALVARADO DE HERNANDEZ, Martha Apuntes de Clase.
1974 Escuela de Baleares. España.
- 1975 "Situación Actual y Proyecciones Futuras" en Sección Turismo. El Imparcial. Guatemala, 4 de julio
- 1976 "Guatemala sigue siendo centro de atracción turística aun después del terremoto" en Sección Turismo. El Imparcial. Guatemala, 19 de marzo.
- 1976 "Conciencia Turística" en Sección Turismo. El Imparcial. Guatemala, 29 de octubre.
- 1977 "Periodista alemán elogia a Guatemala Turística pero critica descuido en los Monumentos y abusos de taxistas" en Sección Turismo. El Imparcial. Guatemala, 19 de agosto.
- ARCE, Manuel José "Turismo y Folklore" en Diario de un
1975 Escribiente. El Gráfico. Guatemala, 4 de febrero.
- ARMAS DIAZ, Raúl Arturo "Apreciaciones sobre el Turismo" en
1976 Sección Turismo. El Imparcial. Guatemala, 27 de agosto.
- ARETZ, Isabel Consideraciones del Folklore en la Planificación
1976 Turística Regional. (s.p.i.; sf.) Trabajo enviado por la autora. Copia mecanografiada.
- ASTURIAS, Miguel Angel "Turismo y Folklore" en El Nacional.
1974 Caracas, 15 de mayo.

- BREMME DE SANTOS, Ida. **Artesanías de Guatemala**. Fac. de
1971 Humanidades Universidad de San Carlos de Guatemala
- BONILLA PIVARAL, H. Rolando "La Participación del Arquitecto
en el Desarrollo Turístico" en Revista **Arquitectura**
Vol. 3 No. 4 Guatemala. Ed. Gamma
- CARDONA, Miguel **Temas del Folklore Venezolano**. Caracas.
1964 Biblioteca de Cultura. Ediciones del Ministerio de
Educación.
- CLARK, Arturo **Datos Biográficos de Alfredo S. Clark**. Copia
1976 mecanografiada. Guatemala.
- CARVALHO-NETO, Paulo **Concepto del Folklore**. México Ed.
1965 Pormaca.
- CARRERA, Mario Alberto "El Turismo y la Prostitución del
1977 Folklore" en Sección Opinión. **El Gráfico**. Guatemala,
29 de abril.
- CONTRERAS VELEZ, Alvaro "Realidades del Turismo" en **Prensa**
1971 Libre. Guatemala, 4 de agosto.
- CORTAZAR, Augusto Raúl **Esquema del Folklore**. 2da. Ed.
1965 Colección Esquemas. Buenos Aires. Ed. Columba.
- DELEON MELENDEZ, Ofelia Columba **El folklore como disciplina
dentro de los planes de estudio del sistema educativo
nacional**. Escuela de Historia. Universidad de San Carlos
de Guatemala.
- DIAZ CASTILLO, Roberto **Folklore y artes populares**. Centro de
1968 Estudios Folkloricos de la Universidad de San Carlos de
Guatemala. Imprenta Universitaria.

- 1975 "Turismo y folklore" en Diario de un Escribiente. El Gráfico. Guatemala, 7 de febrero.
- 1976 Arte y artesanías de Sacatepéquez. Centro de Estudios Folkloricos de la Universidad de San Carlos de Guatemala.
- FUSTER FERNANDEZ, Luis Teoría y técnica del turismo. Tomos I
1967 y II. Madrid, Ed. Nacional.
- GATICA TREJO, Ricardo "Un pueblo para turistas". El Gráfico.
1975
- KING MENA, Antonio "Opiniones sobre folklore" en Sección
1976 Turismo. El Imparcial. Guatemala, 9 de abril.
- LARA F., Celso A. Leyendas y casos de la tradición oral de la
1973 ciudad de Guatemala. Vol. 3 Ediciones Problemas y Documentos. Editorial Universitaria de la Universidad de San Carlos de Guatemala.
- 1975 "Turismo y Folklore" en Diario de un Escribiente. El Gráfico. Guatemala, 6 de febrero.
- 1977 (a) Por los viejos barrios de la ciudad de Guatemala. Centro de Estudios Folkloricos de la Universidad de San Carlos de Guatemala.
- 1977 (b) Breve panorama del desarrollo de la folklorología en Guatemala. Notas para el curso de Folklore de Guatemala I. Esc. de Historia. Universidad de San Carlos de Guatemala.
- PALACIOS, José Francisco El turismo en Guatemala. Un
1972 planteamiento. Facultad de Ciencias Económicas. Universidad de San Carlos de Guatemala.

PASTOR, Jorge Miguel "Política nacional y turismo social" en
1975 Sección turismo. El Imparcial. Guatemala, 26 de
septiembre.

POVIÑA, Alfredo Teoría del folklore. 1a. Ed. Córdova, Editorial
1954 Assandri.

SMITH, Dick "Nuevo Ballet Folklórico propongo humildemente" en
1977 suplemento cultural . La Nación. Guatemala, 22 de
abril.

URIOESTE Gerardo "Turismo. Su historia Mundial y en Guatemala"
1971 en Prensa Libre. Guatemala, 13 de mayo.

USLAR PRIETI, Arthur "El país turístico" en sección turismo. El
1975 Imparcial. Guatemala, 21 de noviembre.

VASQUEZ CASTAÑEDA, Dagoberto Danzas folklóricas de
Guatemala. Guatemala. Dirección General de Cultura y
Bellas Artes. Depto. de Arte Folklórico Nacional.

VIOLA, Juan José, Organización, contralor y contabilidad para hote-
1945 les. México. Gráficas Alfonso & Cía.

WYLD, Enrique "Turismo a los extremos" en El Gráfico. Guatemala,
1975 17 de enero.

Otras Obras Consultadas:

Boletines estadísticos de turismo. INGUAT. Nos. 11, 12 y 13
1974-1975-1976

Congresos interamericanos de turismo. Unión Panamericana.
Secretaría General. Organización de los Estados Americanos.
Washington D.C. 1960.

Diccionario geográfico de Guatemala. Tomos I y II Guatemala.
Dirección General de Cartografía. 1961

- Décimo Congreso Interamericano de Turismo. Quito, Ecuador. 1968
- Directorio de servicios turísticos. Ciudad de Guatemala. INGUAT.
1977
- Estatutos de la Asociación Guatemalteca de Agencias de Viajes.
(AGAV). Guatemala. 1958
- Estatutos de la Cámara de Turismo de Guatemala. Guatemala. 1976
- La tradición popular, boletín del Centro de Estudios Folklóricos de
la Universidad de San Carlos de Guatemala. Editorial
Universitaria. Guatemala. No. 10. 1976
- / Ley Orgánica del Instituto Guatemalteco de Turismo. INGUAT.
1973
- / Memoria de labores del Instituto Guatemalteco de Turismo.
INGUAT. 1974
- Primera Asamblea Hispano Filipina de turismo. Esquema I. 1966
- “Publicación de la Secretaría de Integración Centroamericana”. en
sección turismo. El Imparcial. Guatemala, 30 de julio. 1976
- Revista GUATUR. Guatemala Turística. Guatemala. Nos. 1 y 2.
1976